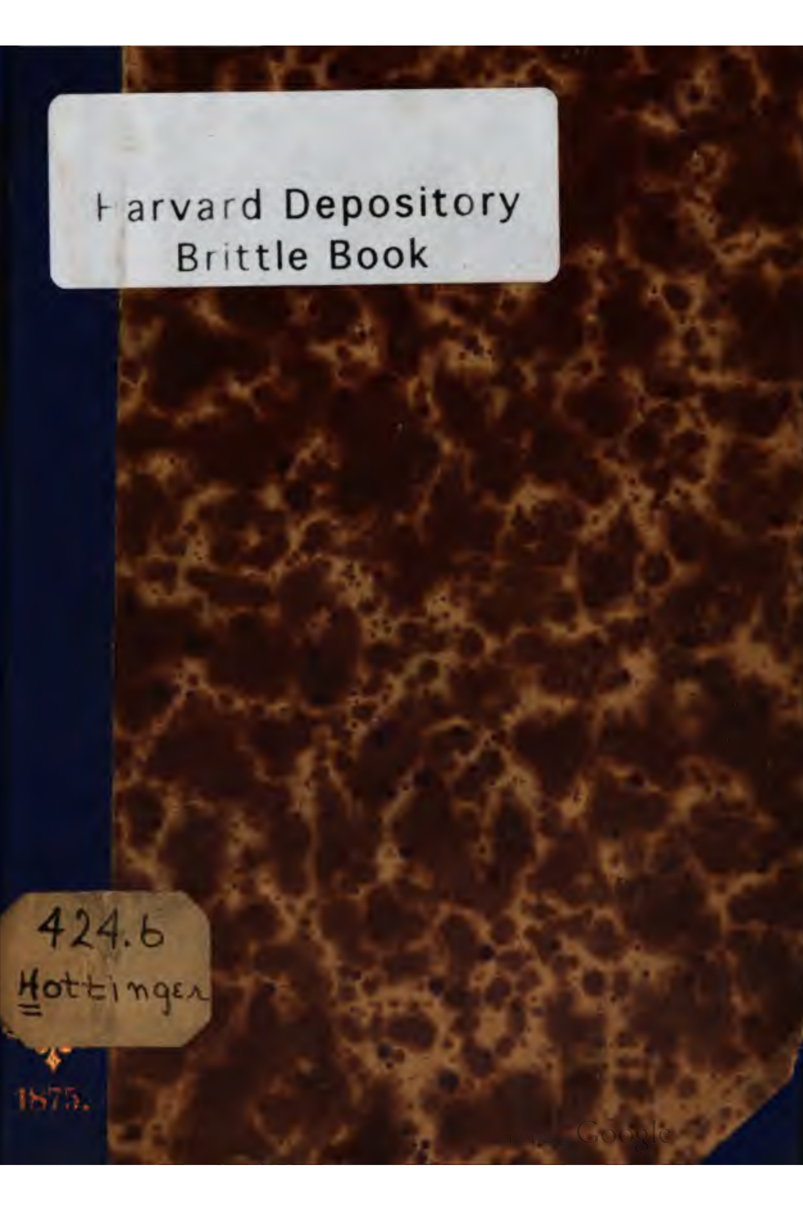

Harvard Depository
Brittle Book
424.6
Hottinger
1875.
Digitized by Google

Präparation

zur

Genesis.

Versuch

einer Anleitung für Anfänger

von

Christian

Dr. Ch. G. Hottinger.

Nördlingen.

In Commission der C. H. Beck'schen Buchhandlung.

1875.

1880. Feb. 5.
Walker fund.

Vorwort.

Vorliegendes Büchlein wurde schon im Jahre 1870 gedruckt, kommt aber erst jetzt in den Buchhandel. Sein Vorwort lautete damals also:

„Dieses Werkchen dürfte Hebräischlernende in einen großen Theil des hebräischen Wörterschatzes einführen und ihnen Gelegenheit geben, das von oft so unverhältnißmäßig geringem Erfolge gekrönte Wörteraufsuchen so lange aufzuschieben, bis sie sich einigermaßen in das Alte Testament eingelesen hätten, zugleich dürfte es vermöge seiner Anlage zu dem für einen erfreulichen Fortschritt in der Kenntniß der hebräischen Sprache unerläßlichen Auswendiglernen von Wörtern mit deren Bedeutungen brauchbar sein.

Bei der Abfassung des Büchleins wurden benützt: Gesenius-Dietrich, hebr. u. chald. Handwörterbuch; Fürst, hebr. Taschenwörterbuch; Gesenius-Rödiger, hebr. Grammatik; Keil, Commentar über die Genesis u. a.

Möchten durch diese „Kärrner"-Arbeit dem Einen und Andern „Klötze und Wacken" aus dem Wege geräumt werden, deren Beseitigung seine kostbare Zeit sonst ungebührlich lange beansprucht und ihn etwa abgehalten hätte, seine Kräfte so, wie es sein sollte, dem grammatischen und besonders inhaltlichen Verständnisse des Gelesenen zu widmen!"

Daraus geht hervor, daß durch diese Präparation die Trägheit nicht unterstützt werden soll, welche ernten möchte, wo sie nicht gesät hat. Gewiß ist auch das Wörteraufsuchen eine gute Uebung, durch welche die Bedeutung der Vokabeln oft tief eingeprägt wird; ist sie dies aber auch für Jeden und ist sie es für Jeden schon beim Anfang seines Studiums? Wer weiß, wie lange das Aufsuchen eines einzigen Wortes oft aufhält und wie wenig geistiger Gewinn sich dabei ergibt, dürfte ein Büchlein nicht als schädlich bezeichnen wollen,

das für den Anfang jedes Wort angibt und zwar in der Weise, daß man dasselbe bequem auswendig lernen kann; der Druck ist nämlich so eingerichtet, daß man mit der Einen Hand das Deutsche bedecken und das Hebräische lesen kann und umgekehrt, so daß man die in der Genesis vorkommenden Wörter in kurzer Zeit seinem Gedächtniß einprägen kann. Ist dies geschehen, so wird es dem Lernenden bei Weitem leichter fallen, andere Bücher des A. Testaments zu übersetzen — nun mit Hilfe des Wörterbuchs.

Wie Vieles, so kann auch dieses Schriftchen mißbraucht werden. Wenn es aber manchen strebsamen, gewissenhaft lernenden Anfänger in dem Studium des Hebräischen fördern und ihm besonders dann, wenn er eines Lehrers entbehren muß, das Selbststudium dieser Sprache erleichtern sollte, wenn derselbe durch dessen Benützung auch nur einige Stunden gewinnen würde, welche er sonst auf unnöthiges Herumsuchen, nun aber auf erfreulichere und förderndere Arbeit verwenden kann, so wäre dieses Büchlein nicht vergeblich geschrieben.

Sich etwa noch vorfindende Druckfehler wolle man entschuldigen, eine Anzahl solcher wurde bereits mit der Hand verbessert. Empfehlenswerth dürfte es sein, das Schriftchen mit Papier durchschießen zu lassen, um Nachträge 2c. beifügen zu können, übrigens gestatten Papier und Druck einzelne Zusätze.

Hiermit sei das Büchlein freundlicher Aufnahme empfohlen!

Genesis.

1.

1 בְּ in, an.

רֵאשִׁית f. Anfang.

בָּרָא schaffen. 3. m. s. perf. Qal.

אֱלֹהִים Gott (pl. von אֱלוֹהַּ m. Gott).

אֵת Zeichen des Accusativs.

הַ· der Artikel (aus הַל verkürzt, urspr. Demonstrativ-Pronomen).

שָׁמַיִם pl. m. Himmel.

וְ, vor Schwa mobile u. den Lippenbuchstaben וּ, unmittelbar vor der Tonsylbe וָ: und.

אֶרֶץ f., selten m. Erde, Land.

2 הָיָה eig. hauchen; geschehen, werden, sein. 3. f. s. perf. Qal.

תֹּהוּ m. Wüstenei.

בֹּהוּ m. Leere.

חֹשֶׁךְ m. Finsterniß.

עַל auf,

פָּנֶה (im s. ungebr. Pl. פָּנִים, st. cstr. פְּנֵי) comm. Angesicht, Oberfläche, daher: עַל־פְּנֵי auf der Oberfläche (von etwas).

תְּהוֹם comm. das Tosen, Fluth, Tiefe.

רוּחַ comm. Hauch, Wind, Geist.

רָחַף im Pi. Manche: brüten, Andere: schweben. F. s. part. Piel.

מַיִם pl. m. Wasser (der s. מַי ungebr.).

3 ·וַ, vor Gutturalen וָ: das Waw consecutivum imperfecti.

אָמַר sagen. 3. m. s. impf. Qal.

הָיָה geschehen, werden, sein. 3. m. s. impf. Qal.

אוֹר m. (Ein Mal f.) Licht.

4 רָאָה sehen. 3. m. s. impf. Qal.

כִּי daß (es ist urspr. pron. demonstr., dann pron. relat.).

טוֹב gut.

בָּדַל (im Qal ungebr.) Hiph. scheiden. 3. m. s. impf. Hiph.

בֵּין zwischen (st. cstr. von בַּיִן Zwischenraum).

5 קָרָא schreien, rufen, nennen. 3. m. s. impf. Qal u. 3. m. s. perf. Qal.

לְ zu; Zeichen des Dativs.

יוֹם comm. Tag.

לַיְלָה Nacht (eig.: bei Nacht: לַיִל m. Nacht mit ה parag.).

עֶרֶב comm. Dunkel, Abend.

בֹּקֶר m. Morgen.

אֶחָד Einer; der Erste.

6 רָקִיעַ m. Ausbreitung (des Himmels), Himmelswölbung.

תָּוֶךְ, st. cstr. תּוֹךְ m. Mitte, daher: בְּתוֹךְ mitten in.

7 עָשָׂה arbeiten, machen. 3. m. s. impf. Qal.

אֲשֶׁר welcher, e, es.

מִן von,

תַּחַת unter (eig. das Untere), daher: מִתַּחַת unter (etwas) hinweg, mit לְ: unterhalb einer Sache.

מֵעַל von auf, oberhalb (aus מִן und עַל), mit לְ: oberhalb einer Sache.

כֵּן so, also.

8 שֵׁנִי der Zweite.

9 קָוָה Qal und Piel warten. Niph. sich sammeln. 3. m. pl. impf. Niph.

אֶל nach (etwas) hin.

מָקוֹם comm. Ort.

רָאָה sehen. Niph. gesehen werden, erscheinen. 3. f. s. impf. Niphal.

יַבָּשָׁה f. das Trockene.

10 מִקְוֶה m. Versammlung (des Wassers).

יָם m. Meer.

11 דָּשָׁא grünen. Hiph. grünen lassen, hervorbringen. 3. f. s. impf. Hiphil.

דֶּשֶׁא m. Gras.

עֵשֶׂב m. Kraut.

זָרַע säen. Hiph. Saamen hervorbringen. Part. Hiph.

זֶרַע m. Saame.

עֵץ m. Baum.

פְּרִי m. Frucht.

עָשָׂה arbeiten, machen, hervorbringen. Part. act. Qal.
לְ zu, zufolge, nach.
מִין m. Art, Gattung.
בּוֹ in ihm: בְּ mit suff. 3. m. s.
12 יָצָא hervorgehen. Hiph. hervorgehen lassen. 3. f. s. impf. Hiphil.
13 שְׁלִישִׁי der Dritte.
14 מָאוֹר m. Licht.
הָיָה geschehen, werden, sein (הָיוּ 3. pl. perf. Qal).
אוֹת comm. Zeichen.
מוֹעֵד m. bestimmte Zeit.
שָׁנָה (pl. שָׁנִים, dicht. שָׁנוֹת) f. Jahr.
15 אוֹר hell werden. Hiph. hell machen, leuchten. Inf. Hiph.
16 שְׁנַיִם m. zwei.
גָּדֹל und גָּדוֹל groß.
מֶמְשָׁלָה f. Herrschaft.
קָטֹן u. קָטָן klein.
כּוֹכָב m. Stern.
17 נָתַן geben, setzen. 3. m. s. impf. Qal.
אֹתָם sie: אֵת, Zeichen des Acc. mit suff. 3. m. pl.
18 מָשַׁל herrschen. Inf. Qal.
19 רְבִיעִי der Vierte.
20 שָׁרַץ kriechen, wimmeln. 3. m. pl. impf. Qal.
שֶׁרֶץ m. (kriechendes oder geflügeltes) Gewürm.
נֶפֶשׁ comm. Hauch, Leben, Seele, lebendiges Wesen.
חַיָּה f. Lebendiges, Wesen, Thier. נֶפֶשׁ חַיָּה lebendes Wesen.
עוֹף m. Flügel, Vogel.
עוּף fliegen. Ebenso Pilel. 3. m. s. impf. Pilel.
21 בָּרָא schaffen. 3. m. s. impf. Qal.
תַּנִּין m. großer Seefisch.
כֹּל, כָּל־ m. das Ganze, im Deutschen jedoch meist wie ein Adjectiv übersetzt: in Bezug auf eine Einheit: ganz, in Bezug auf eine Vielheit: alle, alles, mit folg. Genit. ohne Artikel: jeder, e, es.
רָמַשׂ kriechen. F. s. part. act. Qal.
כָּנָף f. Flügel. עוֹף כָּנָף beflügeltes Fluggethier.
22 בָּרַךְ sich beugen, die Kniee beugen, segnen. Pi. segnen. 3. m. s. impf. Piel.
אָמַר sagen. Inf. Qal mit לְ: לֵאמֹר indem er sagte, sagend.
פָּרָה fruchtbar sein. M. pl. imper. Qal.

רָבָה sich mehren (רְבוּ m. pl. imper. Qal, יִרֶב 3. m. s. impf. Qal).

מָלָא voll sein, füllen. M. pl. imper. Qal.

23 חֲמִישִׁי der Fünfte.

24 בְּהֵמָה f. Vieh.

חַיָּה f. Lebendiges, Thier (hier mit der alterthümlichen Endung ו am st. cstr.).

רֶמֶשׂ m. kriechende Thiere.

25 אֲדָמָה f. Fruchtboden, (lockere) Erde, Erdboden.

26 עָשָׂה machen. 1. pl. impf. Qal.

אָדָם m. Mensch.

צֶלֶם m. Schatten, Bild.

כְּ, vor einsylbigen Wörtern oder vor Suffixen כָּ wie, nach, gemäß.

דְּמוּת f. Aehnlichkeit.

רָדָה treten, niedertreten, herrschen. 3. m. pl. impf. Qal.

דָּגָה f. Fisch.

רָמַשׂ kriechen. Part. act. Qal.

27 אֹתוֹ ihn: אֵת, Zeichen des Acc. mit suff. 3. m. s.

זָכָר m. Männliches, Männchen.

נְקֵבָה f. Weibchen.

לָהֶם ihnen: לְ mit suff 3. m. pl.

28 כָּבַשׁ niedertreten, unterjochen. M. pl. imper. Qal mit suff. 3. f. s.

29 הִנֵּה siehe!

נָתַן geben. 1. s. perf. Qal.

לָכֶם euch: לְ mit suff. 2. m. pl.

זָרַע säen. Part. act. Qal.

הָיָה geschehen, werden, sein. 3. m. s. impf. Qal.

אָכְלָה f. Speise.

30 יֶרֶק m. Grünes.

31 מְאֹד m. Kraft, als adv. sehr.

שִׁשִּׁי der Sechste.

2.

1 כָּלָה vollendet sein. Ebenso Pual. 3. m. pl. impf. Pual.

צָבָא m. (selten f.) Heer.

2 כָּלָה vollendet sein. Pi. vollenden. 3. m. s. impf. Piel.

שְׁבִיעִי der Siebente.

מְלָאכָה f. Geschäft, Arbeit.

שָׁבַת ruhen. 3. m. s. impf. Qal.

3 קָדֵשׁ u. קָדַשׁ rein, heilig sein. Pi. heiligen. 3. m. s. impf. Piel.

כִּי daß, weil, denn.

עֲשׂוֹת machen. Inf. Qal.

4 אֵלֶּה pron. dem. pl. diese.

תּוֹלְדֹת pl. f. Geschlechter; Familiengeschichte, Geschichte.

בָּרָא schaffen. Niph. geschaffen werden. Inf. Niph.

יְהוָה Eigenname des höchsten und einzigen Gottes bei den Hebräern. Er ist abgeleitet von הָוָה = הָיָה sein: der ewig Seiende. Das Wort hat nicht seine ursprünglichen Vokale, sondern die von אֲדֹנָי (für ֲ unter dem Kehlbuchstaben א steht unter י ein einfaches Schwa); denn die Juden dürfen das Wort יְהוָה nicht aussprechen. Viele meinen, es habe ursprünglich יַהְוֶה gelautet.

5 שִׂיחַ m. Gesträuch.

שָׂדֶה m. Ebene, Feld.

טֶרֶם noch nicht (eig. Subst. Nichtsein).

הָיָה geschehen, werden, hervorgehen, entstehen. 3. m. s. impf. Qal.

צָמַח hervorsprossen. 3. m. s. impf. Qal.

לֹא nicht.

מָטַר regnen. Hiph. regnen lassen. 3. m. s. perf. Hiph.

אַיִן, cstr. אֵין nicht, mit Einschluß des Zeitworts „sein": ich ꝛc. (bin oder war ꝛc.) nicht (eig. Nichtsein).

עָבַד arbeiten, mit dem Acc. der Sache: bearbeiten. Inf. Qal.

6 אֵד m. aufsteigender Dunst.

עָלָה hoch sein, aufsteigen. 3. m. s. impf. Qal.

שָׁקָה trinken. Hiph. tränken. 3. m. s. perf. Hiph.

7 יָצַר bilden. 3. m. s. impf. Qal.

עָפָר m. Staub.

נָפַח blasen. 3. m. s. impf. Qal.

אַף m. Nase. Dual אַפַּיִם Nasenlöcher, Nase.

נְשָׁמָה f. Hauch, Athem.

חַי adj. u. subst. lebendig; Leben. Pl. חַיִּים Leben.

8 נָטַע pflanzen. 3. m. s. impf. Qal.

גַּן comm. Garten.

עֵדֶן (Lieblichkeit) ist ein Eigenname.

קֶדֶם m. was vorn ist, Ostgegend. מִקֶּדֶם gegen Osten (aus מִן und קֶדֶם).

שׂוּם u. שִׂים setzen. 3. m. s. impf. Qal.

שָׁם da, daselbst.

9 צָמַח hervorsprossen. Hiph. sprossen lassen. 3. m. s. impf. Hiphil.

נֶחְמָד begehrungswürdig, lieblich. Part. Niph. von חָמַד begehren.

מַרְאֶה m. Anblick.

מַאֲכָל m. Speise.

יָדַע wissen, erkennen. Inf. Qal.

רַע, in Pausa רָע und mit Waw וָרָע böse.

10 נָהָר m. Strömung, Strom.

יָצָא herausgehen. Part. act. Qal.

שָׁקָה trinken. Hiph. tränken. Inf. Hiph.

פָּרַד trennen. Niph. sich trennen. 3. m. s. impf. Niph.

אַרְבַּע (in Verbindung mit femininis), אַרְבָּעָה (in Verbindung mit masc.) vier.

רֹאשׁ m. Kopf, Anfang [hier: Anfänge (von Strömen) d. h. sich scheidende Ströme].

11 שֵׁם m. Name.

הוּא m., הִיא f. er, sie, es (im Pentat. ist הוּא gen. comm.; wo es für הִיא steht, ist es jedoch הִוא punctirt), mit d. Art.: dieser, e, es.

סָבַב umgeben. Part. act. Qal.

אֲשֶׁר־שָׁם woselbst.

זָהָב m. Gold.

12 בְּדֹלַח m. Bdellium, ein wohlriechendes Harz.

אֶבֶן f. (Ein Mal m.) Stein.

שֹׁהַם m. ein Edelstein, vielleicht Beryll oder Sardonyx.

14 הָלַךְ gehen. Part. act. Qal.

קִדְמָה f. Osten, nur st. cstr.

קִדְמַת östlich von.

15 לָקַח nehmen. 3. m. s. impf. Qal.

נוּחַ sich neigen, sich niederlassen. Hiph. הֵנִיחַ niedersetzen (הִנִּיחַ ist eine zweite Hiphilform).

עָבַד arbeiten, bearbeiten. Inf. Qal mit suff. 3. f. s.

שָׁמַר bewachen. Inf. Qal.

16 צָוָה (Qal ungebr.) Pi. feststellen, befehlen. 3. m. s. impf. Pi.

אָכַל essen. Inf. abs. Qal u. 2. m. s. impf. Qal.

17 וְ, vor den Lippenbuchstaben וּ: und, und doch, doch.

מִמֶּנּוּ von ihm: מִן mit suff. 3. m. s.

מוֹת sterben. Inf. abs. Qal u. 2. m. s. impf. Qal.

18 הָיָה sein. Inf. Qal.

בַּד m. Absonderung, mit לְ: לְבַד adv. abgesondert; mit suff. steht es zur Umschreibung des adj. allein.

עָשָׂה machen. 1. s. impf. Qal.

עֵזֶר m. Hilfe.

נֶגֶד, m. was vorn ist, als praep. vor, gegenüber, hier mit כְּ u. suff. 3. m. s.: wie ihm gegenüber, d. h. ihm entsprechend.

19 בּוֹא eingehn. Hiph. hineinführen, bringen. 3. m. s. impf. Hiph.

רָאָה sehen. Inf. Qal.

מָה, מַה־ was? wie?

20 שֵׁם, pl. שֵׁמוֹת m. Name.

מָצָא finden. 3.m.s.perf.Qal.

21 נָפַל fallen. Hiph. fallen lassen. 3. m. s. impf. Hiph.

תַּרְדֵּמָה f. tiefer Schlaf.

יָשֵׁן und יָשַׁן einschlafen. 3. m. s. impf. Qal.

אֶחָד, cstr. אַחַד (in Verbindung mit masc.), אַחַת, cstr. אַחַת (in Verbindung mit fem.) Einer, e, es.

צֵלָע (pl. צְלָעִים u. צְלָעוֹת) f. (jedoch der pl. צְלָעִים m.) Rippe.

סָגַר verschließen, zuschließen. 3. m. s. impf. Qal.

בָּשָׂר m. Fleisch.

תַּחַת f. das Untere; was unter Jemand ist: Stelle, als praep.: unter; anstatt, für.

22 בָּנָה bauen. 3. m. s. impf. Qal.

אִשָּׁה (st. cstr. אֵשֶׁת, pl. נָשִׁים, Ein Mal אִשּׁוֹת) f. Weib.

בּוֹא eingehen. Hiph. hineinführen, bringen. 3. m. s. impf. Hiph.

23 זֶה, f. זֹאת dieser, e, es.

פַּעַם comm. Stoß, Mal.

הַפַּעַם dieses Mal.

עֶצֶם f. Knochen, Gebein.

קָרָא schreien, rufen, nennen. Niph. gerufen, genannt werden. 3.m.s.impf. Niph.

אִישׁ (pl. אֲנָשִׁים, selten אִישִׁים) m. Mann.

לָקַח nehmen. Pual genommen werden. 3. f. s. perf. Pual (hier ֻ bei ausgefallenem dag. f.).

24 כֵּן so. עַל־כֵּן deshalb.

עָזַב verlassen. 3. m. s. impf. Qal.

אָב m. Vater.

אֵם f. Mutter.

דָּבַק u. דָּבֵק ankleben, anhängen.

25 שְׁנֵיהֶם m. zwei (hier mit suff. 3. m. pl.).

עֲרוּם nackend.

בּוֹשׁ sich schämen (eig. erblassen vor Schaam). Hithp. sich schämen. 3. m. pl. impf. Hithp.

3.

1 נָחָשׁ m. Schlange.

עָרוּם listig.

מִן von, mehr als.

שָׂדֶה m. Ebene, Feld.

אַף sogar (hier dient אַף כִּי zum Ausdruck fragender Verwunderung: ist sogar das wahr, daß Gott gesagt hat?).

אָכַל essen. 2. m. pl. impf. Qal.

גַּן comm. Garten.

2 אָכַל essen. 1. pl. impf. Qal.

3 נָגַע schlagen, anstoßen, berühren. 2. m. pl. impf. Qal.

פֶּן־ daß nicht (eig. st. cstr. von dem nicht vorkommenden פֵּן Wegschaffung).

מוּת sterben. 2. m. pl. impf. Qal.

4 מוּת sterben. Inf. abs. Qal u. 2. m. pl. impf. Qal.

5 כִּי daß, denn, bei vorausgegangener Negation: sondern.

יָדַע wissen. Part. act. Qal.

אָכַל essen. Inf. Qal.

פָּקַח öffnen. Niph. geöffnet werden. 3. pl. perf. Niph.

עַיִן f. Auge.

הָיָה geschehen, werden, sein. 2. m. pl. perf. Qal.

6 רָאָה sehen. 3. f. s. impf. Qal.

מַאֲכָל m. Speise.

תַּאֲוָה f. Wunsch, Begehrungswürdiges, Liebliches.

שָׂכַל ansehen. Ebenso Hiph. Inf. Hiph.

גַּם auch.

עִם mit.

7 פָּקַח öffnen. Niph. geöffnet werden. 3. f. pl. impf. Niph.

יָדַע wahrnehmen, wissen. 3. m. pl. impf. Qal.

עֵירֹם nackend.

הֵם sie (pl. von הוּא).

תָּפַר zusammennähen. 3. m. pl. impf. Qal.

עָלֶה m. Sproß, Blatt, meist collectiv: Blätter.
תְּאֵנָה f. Feigenbaum.
עָשָׂה machen. 3. m. pl. impf. Qal.
לָהֶם ihnen: לְ mit suff. 3. m. pl.
חֲגוֹרָה f. Gürtel, Schurz.
8 שָׁמַע und שָׁמֵעַ hören. 3. m. pl. impf. Qal.
קוֹל m. Stimme.
הָלַךְ gehen. Hithp. für sich gehen, lustwandeln. Part. Hithp.
רוּחַ comm. Hauch, Wind. לְרוּחַ הַיּוֹם beim Winde des Tags, d. h. gegen Abend, wo ein kühlender Wind zu wehen pflegt.
חָבָא (Qal ungebr.) Hithp. sich verbergen. 3. m. s. impf. Hithp.
9 אַי wo? אַיֶּכָּה wo (bist) du?
10 יָרֵא sich fürchten. 1. s. impf. Qal.
אָנֹכִי ich.
חָבָא Niph. sich verbergen. 1. s. impf. Niph.
11 מִי wer?
נָגַד (Qal ungebr.) Hiph. anzeigen, benachrichtigen. 3. m. s. perf. Hiph.

אַתָּה du (m.).
הֲ adv. der Frage (in הֲמִן).
צָוָה (Qal ungebr.) Pi. feststellen, befehlen. 1. s. perf. Piel.
בִּלְתִּי nicht. לְבִלְתִּי vor dem inf.: nicht zu.
12 עִמָּדִי mit mir [עִמָּד (=עִם) kommt nur mit dem Suffix der 1. Person vor].
13 נָשָׂא umherschweifen. Hiph. in Irrthum führen, verführen. 3. m. s. perf. Hiph.
14 כִּי daß, weil.
אָרַר verfluchen. Part. pass. Qal.
מִן von, aus.. heraus, vor.
גָּחוֹן, m. das Gebogene, Bauch.
הָלַךְ gehen. 2. m. s. impf. Qal.
יוֹם (pl. יָמִים, st. cstr. יְמֵי) comm. Tag.
15 אֵיבָה f. Feindschaft.
שִׁית setzen. 1. s. impf. Qal.
שׁוּף nachstellen oder: zertreten. 3. m. s. impf. Qal u. 2. m. s. impf. Qal.
עָקֵב m. Ferse.
16 רָבָה sich mehren. Hiph. vermehren. Inf. abs. Hiph. u. 1. s. impf. Hiph.
עִצָּבוֹן, m. saure Arbeit, Beschwerde.

הֵרוֹן m. Schwangerschaft.

עֶצֶב m. saure Arbeit, Schmerz.

יָלַד gebären. 2. f. s. impf. Qal.

בֵּן m. Sohn. Pl. auch comm.: Kinder.

תְּשׁוּקָה f. Verlangen.

מָשַׁל herrschen. 3. m. s. impf. Qal.

17 עֲבוּר eig.: Uebergang, nur mit בְּ: בַּעֲבוּר wegen.

18 קוֹץ m. Dorn.

דַּרְדַּר m. wucherndes Unkraut.

צָמַח hervorsprossen. Hiph. sprossen lassen. 3. f. s. impf. Hiph.

לָךְ dir: לְ mit suff. 2. f. s.

19 זֵעָה f. Schweiß.

אַף m. Nase. Dual אַפַּיִם Nasenlöcher, Angesicht.

לֶחֶם comm. Speise.

עַד m. Dauer, als praep. während, bis zu.

שׁוּב zurückkehren. Inf. u. 2. m. s. impf. Qal.

כִּי (vor מִמֶּנָּה) ist hier vielleicht als pron. relat. gebraucht: von welcher du genommen bist.

לָקַח nehmen. Pual genommen werden, sein. 2. m. perf. Pual.

20 חַוָּה (Leben) ein Eigenname.

21 כְּתֹנֶת und כֻּתֹּנֶת f. Leibrock.

עוֹר m. Fell.

לָבַשׁ und לָבֵשׁ anziehen. Hiph. Jem. bekleiden. 3. m. s. impf. Hiph.

22 הֵן siehe!

יָדַע erkennen. Inf. Qal.

עַתָּה nun, eig.: zur Zeit (עֵת Zeit mit ה parag.).

שָׁלַח schicken, entsenden, ausstrecken. 3. m. s. impf. Qal.

יָד comm. Hand.

חָיַי leben. 3. m. s. perf. Qal.

עוֹלָם und עֹלָם m. das Verborgene, die dunkle, ferne Zeit, Ewigkeit.

23 שִׁלַּח schicken. Pi. ebenso. 3. m. s. impf. Piel.

24 גֵּרַשׁ Qal u. Pi. vertreiben. 3. m. s. impf. Piel.

שָׁכֵן, שָׁכַן sich niederlassen, wohnen. Hiph. Jem. wohnen lassen. 3. m. s. impf. Hiph.

כְּרוּב m Cherub.

לַהַט m. Flamme, blinkende Klinge des Schwerts.

חֶרֶב f. Schärfe, Schwert.

הָפַךְ umkehren. Hithpa. sich drehen, hier vom Schwerte: zucken. F. s. part. Hithpa.

שָׁמַר bewachen. Inf. Qal.

דֶּרֶךְ comm. Weg.

4.

1 יָדַע wahrnehmen, erkennen.

הָרָה empfangen, schwanger werden und sein. 3. f. s. impf. Qal.

יָלַד gebären. 3. f. s. impf. Qal.

קָנָה schaffen, erwerben. 1. s. perf. Qal.

2 יָסַף (in Qal und Hiphil) hinzufügen. Kommt der inf. eines andern verbi oder ein verb. finit. mit der copula dazu, so ist es zu übersetzen durch: noch einmal, wieder, ferner. 3. f. s. impf. Hiphil.

יָלַד gebären. Inf. Qal.

אָח m. Bruder.

רָעָה weiden. Part. act. Qal.

צֹאן comm. kleines Vieh, d. h. Schaafe und Ziegen.

3 קֵץ m. Ende. מִקֵּץ zu Ende, nach.

בּוֹא eingehen. Hiph. hineinführen, bringen. 3. m. s. impf. Hiph.

מִנְחָה f. Geschenk, bes. Geschenk an die Gottheit, Opfer.

4 בְּכוֹרָה f. Erstgeburt. Pl. die Erstgeburten = die Erstgeborenen.

וְ, וּ und, und zwar.

חֵלֶב und חֶלֶב m. Fett.

שָׁעָה schauen, mit אֶל berücksichtigen, gnädig ansehen. 3. m. s. impf. Qal.

5 חָרָה entbrennen. Mit und ohne אַף (Zorn): חָרָה לוֹ es entbrannte ihm, er ward zornig. 3. m. s. impf. Qal.

מְאֹד sehr.

נָפַל fallen. Das Angesicht Jemandes fällt, d. h. er sieht finster aus. 3. m. pl. impf. Qal.

6 לָמָה und לָמָּה (aus לְ und מָה) warum?

7 הֲ in הֲלוֹא adv. der Frage.

לוֹא = לֹא nicht.

אִם wenn.

יָטַב gut sein. Hiph. gut machen. Mit und ohne דְּרָכָיו (seine Wege oder Handlungen): gut handeln. Man bezieht es hier jedoch auch auf die Gesinnung (das Gutmachen der Gesinnung). 2. m. s. impf. Hiphil.

שְׂאֵת f. Erhebung (Erhebung des Antlitzes, d. h. Heiterkeit).

פֶּתַח m. Oeffnung, Thür.
חַטָּאת Fehltritt, Sünde (f., aber hier als masc. construirt).
רֹבֵץ liegen; daliegen, um zu lauern. Part. act. Qal.
אֵלֶיךָ zu dir: אֶל mit suff. 2. m. s.
תְּשׁוּקָה f. Verlangen.
מָשַׁל herrschen. 2. m. s. impf. Qal.
8 הָיָה sein. 3. m. s. impf. Qal u. inf. Qal.
קוּם aufstehen. 3. m. s. impf. Qal.
הָרַג tödten. 3.m.s.impf.Qal.
9 אַי, cstr. אֵי wo?
שָׁמַר hüten. Part. act. Qal.
אָנֹכִי ich.
10 מָה, hier vor ע mit Qamess: מֶה was?
עָשָׂה machen. 2. m. s. perf. Qal.
קוֹל m. Stimme.
דָּם m. Blut, pl. דָּמִים Blutthat, Blutschuld.
צָעַק schreien. Plur. part. act. Qal.
11 אָרַר verfluchen. Part. pass. Qal.
פָּצָה spalten, aufsperren (die Lippen spalten). 3. f. s. perf. Qal.
פֶּה m. Mund, Mündung, Oeffnung.
לָקַח nehmen. Inf. Qal.
יָד comm. Hand.
12 כִּי weil, wann, wenn.
נָתַן geben. תֵּת inf. Qal.
כּוֹחַ u. כֹּחַ m. Kraft (die Kraft der Erde = ihr Ertrag).
נוּעַ schweben, sich umhertreiben. Part. act. Qal.
נוּד sich hin- und her bewegen, umherirren. Part. act. Qal. נָע וָנָד unstät und flüchtig.
13 גָּדוֹל groß.
עָוֹן m. Sünde.
מִן von, mehr als (hier: meine Sünde ist größer als das Vergeben, d. i. zu groß, als daß sie vergeben werden könnte).
נָשָׂא heben, tragen, wegtragen, vergeben. Inf. Qal.
14 גֵּרַשׁ vertreiben. Ebenso Piel. 2. m. s. perf. Piel.
אֹתִי mich: Zeichen des Acc. (אֵת) mit suff. 1. s.
יוֹם comm. Tag. הַיּוֹם diesen Tag, heute.
סָתַר (Qal ungebr.) Niph.

verborgen sein, sich verbergen. 1. s. impf. Niph.

מָצָא finden. Part. act. Qal.

15 לָכֵן (כֵּן so) deshalb.

שִׁבְעָתַיִם (Dual von שִׁבְעָה sieben) siebenfach.

נָקַם rächen. Hoph. gerochen werden. 3. m. s. impf. Hoph.

שׁוּם u. שִׂים setzen, machen. 3. m. s. impf. Qal.

אוֹת comm. Zeichen.

בִּלְתִּי nicht. לְבִלְתִּי vor dem inf.: nicht zu.

נָכָה (Qal ungebr.) Hiph. schlagen. Inf. Hiph.

16 יָצָא herausgehen. 3. m. s. impf. Qal.

מִלִּפְנֵי vor … weg [aus מִן, לְ u. פְּנֵי (st. cstr. v. פָּנִים)].

יָשַׁב sich setzen, wohnen. 3. m. s. impf. Qal.

17 בָּנָה bauen. Part. act. Qal.

עִיר f. Stadt.

18 יָלַד gebären, erzeugen. Niph. geboren werden, öfter mit אֵת vor dem Subjekte. 3. m. s. impf. Niph.

19 שְׁנַיִם, f. שְׁתַּיִם, st. cstr. שְׁתֵּי zwei.

אִשָּׁה, plur. נָשִׁים f. Weib.

שֵׁנִי m., שֵׁנִית f. der, die, das Zweite.

20 אָב, cstr. אֲבִי m. Vater.

יָשַׁב sitzen, wohnen, mit dem Acc.: bewohnen. Part. act. Qal.

אֹהֶל m. Zelt.

מִקְנֶה m. Besitz, aber ausschließlich: Viehbesitz, Heerde.

21 תָּפַשׂ ergreifen, mit etwas umgehen. Part. act. Qal.

כִּנּוֹר m. Cither.

עוּגָב m. Schalmei.

22 לָטַשׁ hämmern. Part. act. Qal.

חֶרֶשׁ m. Werkzeug (eig. das Schneidende, von חָרַשׁ einschneiden).

נְחֹשֶׁת comm. Erz.

בַּרְזֶל m. Eisen.

אָחוֹת f. Schwester.

נַעֲמָה (eig. Liebliche) ein Eigenname.

23 שָׁמַע u. שָׁמֵעַ hören. F. pl. imper. Qal. Die Form sollte heißen: שְׁמַעְנָה, aber ה ָ ist weggefallen und ein Hilfs-Pathach eingetreten.

אָזַן (Qal ungebr.) Hiph.

aufmerksam zuhören. F. pl. imper. Hiphil.
אִמְרָה f. Rede.
לְ zu, wegen.
פֶּצַע m. Wunde, hier: לְפִצְעִי wegen einer mir geschlagenen Wunde.
יֶלֶד m. Sohn, Jüngling.
חַבּוּרָה f. Strieme.
24 שִׁבְעִים (plur. von שֶׁבַע sieben) siebenzig.
שִׁבְעָה sieben.
25 עוֹד wieder, noch.
בֵּן m. Sohn.
שִׁית setzen, geben. 3. m. s. perf. Qal.
זֶרַע m. das Säen, Saame, Nachkomme.
אַחֵר der Folgende, Andere.
תַּחַת unter, anstatt.
כִּי (vor הֲרָגוֹ) hat hier vielleicht die Bedeutung: welcher.
26 יָלַד gebären. Pu. geboren werden. 3. m. s. pf. Pual.
אָז damals.
חָלַל (Qal ungebr.) Hoph. angefangen werden. 3. m. s. perf. Hoph.
קָרָא schreien, rufen. קָרָא בְּשֵׁם יְהוָֹה den Namen Jehovas anrufen. Inf. Qal.

5.

1 זֶה dieser.
סֵפֶר m. Schrift, Buch.
תּוֹלְדֹת pl. f. Familien, Geschlechter.
דְּמוּת f. Aehnlichkeit, Ebenbild.
2 בָּרָא schaffen. Niph. geschaffen werden. Perf. Qal u. inf. Niph.
3 חָיָה leben. Impf. Qal.
שְׁלֹשִׁים (plur. v. שָׁלֹשׁ) dreißig.
מֵאָה hundert.
שָׁנָה f. Jahr.
יָלַד gebären. Hiph. gebären machen, zeugen. Impf. Hiph.
צֶלֶם m. Schatten, Bild.
4 אַחֲרֵי (st. cstr. plur. von אַחַר der hintere Theil) hinter, nach.
שְׁמֹנֶה acht.
בַּת f. Tochter.
5 חַיִּי leben. 3. m. s. perf. Qal.
תֵּשַׁע neun.
מוּת sterben. Impf. Qal.
6 חָמֵשׁ fünf.

7 שֶׁבַע sieben.

8 עֶשְׂרֵה zehn.

9 תִּשְׁעִים neunzig.

12 שִׁבְעִים siebenzig.

13 אַרְבַּע vier. Plur. אַרְבָּעִים vierzig.

15 שֵׁשׁ sechs. Plur. שִׁשִּׁים sechzig.

22 הָלַךְ gehen, wandeln, leben. Hithp. wie Qal aber mit dem Nebenbegriffe: für sich. Impf. Hithp.

אֶת־, אֵת bei, mit.

24 אַיִן nicht; (ist, war) nicht da. אֵינֶנּוּ er ist nicht (mehr) da.

29 נָחַם (ohne Qal) Piel trösten. Die Sache, worüber man tröstet, steht hier mit מִן. Impf. Piel.

מַעֲשֶׂה m. Geschäft.

עִצָּבוֹן m. saure Arbeit, Beschwerde.

יָד comm. Hand.

אָרַר verfluchen. Ebenso Piel. Perf. Piel.

6.

1 חָלַל (Qal ungebr.) Hiph. anfangen. Perf. Hiph.

רָבַב viel werden. Inf. Qal.

2 רָאָה sehen. Impf. Qal.

טוֹב gut, schön.

הֵנָּה sie (pl. von הִיא).

בָּחַר prüfen, Gefallen haben an.

3 דּוּן Manche: walten: „nicht walten soll mein Geist im Menschen." Andere: niedergedrückt sein: „nicht soll mein Geist in dem Menschen erniedrigt werden." Impf. Qal.

עֹלָם, meist עוֹלָם m. das Verborgene, die dunkle, ferne Zeit, Ewigkeit.

שָׁגַג irren, sich vergehen. Inf. Qal mit suff. 3. m. pl.

4 נְפִילִים pl. m. Riesen.

אַחֲרֵי כֵן nachher. אַחֲרֵי כֵן אֲשֶׁר nachher daß, nachdem.

גִּבּוֹר u. גִּבֹּר adj. u. subst. m. stark; Held.

אִישׁ, pl. אֲנָשִׁים m. Mann.

5 רַב, f. רַבָּה viel.

רָעָה das Böse (f. von רַע böse).

יֵצֶר m. Gebilde, das Sinnen (des Herzens).

מַחֲשָׁבָה f. Absicht, Plan.

לֵב m. Herz.

רַק nur.

6 נִחַם (ohne Qal) Niph. sich betrüben, Reue empfinden. Impf. Niph.
עָצַב arbeiten, Schmerz leiden. Hithp. sich betrüben. Impf. Hithp.
אֶל nach — hin, in — hinein.

7 מָחָה abwischen, vertilgen. Impf. Qal.
מֵעַל von — auf, von — weg (aus מִן u. עַל).

8 חֵן m. Gnade.

9 צַדִּיק gerecht, rechtschaffen.
תָּמִים vollständig, unsträflich.
דּוֹר u. דֹּר m. Geschlecht, Zeitperiode eines Menschenalters.

11 שָׁחַת (Qal ungebr.) Piel: zu Grunde richten. Niph. verdorben, verderbt sein. Impf. Niph.
מָלֵא voll sein. Ebenso Niphal. Impf. Niph.
חָמָס m. Gewaltthat, Unrecht.

12 בָּשָׂר m. Fleisch.
דֶּרֶךְ comm. Weg, Wandel.

13 קֵץ m. Ende.
בּוֹא eingehen, kommen.

14. תֵּבָה f. Kasten.
עֵץ m. Baum, Holz.
גֹּפֶר m. vielleicht: Cypresse.
קֵן m. Vogelnest, Wohnung. Plur. קִנִּים Zellen.
כָּפַר bedecken, überziehen mit etwas.
בַּיִת m. Zelt, Haus, das Innere. מִבַּיִת von innen.
חוּץ m. Straße, Außenseite. מִחוּץ von außen.
כֹּפֶר m. Pech.

15 אַמָּה f. Elle.
אֹרֶךְ m. Länge (eig. Dauer).
רֹחַב m. Breite.
קוֹמָה f. Höhe.

16 צֹהַר f. Licht. Hier: Oeffnungen für das Licht, Fenster (collectiv).
כָּלָה vollendet sein. Pi. vollenden. Impf. Piel mit suff. 3. f. s. (mit ן demonstrativum).
מַעַל oben. Mit ה locale מַעְלָה aufwärts, לְמַעְלָה aufwärts, מִלְמַעְלָה von oben her.
פֶּתַח m. Oeffnung, Thür.
צַד m. Seite.
שׂוּם u. שִׂים setzen, machen. Impf. Qal.
תַּחְתִּי der Untere, Unterste.

שֵׁנִי der Zweite. שְׁנִיִּם die Zweiten. Hier: die Kammern des 2. Stockwerks.
17 בּוֹא eingehn. Hiph. hineinführen. Part. Hiph.
מַבּוּל m. Fluth.
שָׁחַת (Qal ungebr.) Pi. zu Grunde richten. Inf. Pi.
מִתַּחַת unter (etwas) hinweg, unterhalb (einer Sache).
גָּוַע sterben.
18 קוּם aufstehen. Hiph. aufstehen machen, aufrichten. Perf. Hiph.
בְּרִית f. Bund.
19 חַי lebendig.
חָיָה leben. Hiph. am Leben erhalten. Inf. Hiph.
21 לָקַח (imper. קַח) nehmen.
מַאֲכָל m. Speise.
אָכַל essen. Niph. gegessen werden. Impf. Niph.
אָסַף sammeln.
אָכְלָה f. Speise.
22 צָוָה (Qal ungebr.) Pi.: feststellen, befehlen. Perf. Pi.

7.

1 בּוֹא eingehn. Imper. Qal.
בַּיִת m. Zelt, Haus, Familie.
2 טָהוֹר rein.

לָקַח nehmen. Impf. Qal.
3 חָיָה leben. Pi. am Leben erhalten. Inf. Piel.
4 לְ zu; auch von der Zeit, zu welcher etwas geschieht [hier: in (nach) noch sieben Tagen].
עוֹד wiederum, noch.
מָטַר (Qal ungebr.) Hiph. regnen lassen. Part. Hiph.
מָחָה abwischen, vertilgen.
יְקוּם m. das, was besteht; Wesen.
8 אַיִן, cstr. אֵין eig. Nichtsein, nicht, mit Einschluß des Zeitworts: sein.
רָמַשׂ kriechen. Part. Qal.
9 שְׁנַיִם שְׁנַיִם je zwei u. zwei.
11 לְ zu; es dient auch als Zeichen des Genitivs.
חַי adj. u. subst. lebendig; Leben. Pl. חַיִּים Leben.
חֹדֶשׁ comm. Neumond, Monat.
בָּקַע spalten. Niph. sich spalten, sich öffnen.
מַעְיָן m. Quellort, Quelle.
תְּהוֹם comm. Tosen, Tiefe.
רַב, in Pausa רָב, f. רַבָּה groß.
אֲרֻבָּה f. Gitter, Fenster.
פָּתַח öffnen. Niph. offen sein, sich aufthun.

12 גֶּשֶׁם m. Regen, Regenguß.

13 עֶצֶם (eig. Knochen) selbst, derselbe (nur in Beziehung auf Sachen).

14 חַיָּה f. Thier.

צִפּוֹר comm. Vogel.

כָּנָף f. Flügel, Vogel.

16 כַּאֲשֶׁר wie (der) welcher; demzufolge, was; wie.

סָגַר verschließen.

בְּעַד u. בַּעַד um, ringsum. Manche: hinter.

17 רָבָה sich mehren, groß werden.

נָשָׂא heben, aufheben. Impf. Qal.

רוּם sich erheben, erhoben werden. Impf. Qal.

18 גָּבַר u. גָּבֵר stark werden, wachsen.

הָלַךְ gehen. Impf. Qal.

19 כָּסָה bedecken. Pu. bedeckt sein.

הַר m. Berg.

גָּבֹהַּ hoch.

תַּחַת unter.

21 בְּ an.

22 נְשָׁמָה f. Hauch, Athem.

אַף m. Nase. Dual. אַפַּיִם Nasenlöcher, Nase.

חָרָבָה f. das Trockene.

מוּת sterben. 3. pl. perf. Qal.

23 מָחָה abwischen, vertilgen. Niph. vertilgt werden. Impf. Niph. (nach der Masora ist jedoch statt וַיִּמַּח das imperf. Qal וַיִּמַח zu lesen).

שָׁאַר übrig sein. Niph. übrig bleiben. Impf. Niph.

אַךְ nur.

8.

1 זָכַר gedenken.

עָבַר übergehen. Hiph. überführen. Impf. Hiph.

שָׁכַךְ sich senken. Impf. Qal.

2 סָכַר verstopfen. Niph. verstopft werden. Impf. Niph.

כָּלָא zurückhalten. Niph. zurückgehalten werden. Impf. Niph.

3 שׁוּב zurückkehren, zurückgehen. Impf. Qal u. inf. abs. Qal.

מֵעַל von vorn, oben von (etwas) weg (entstanden aus מִן und עַל).

הָלַךְ gehen, fortgehen, fortdauern; es wird damit auch die fortwährende Zunahme einer Handlung

ausgedrückt, hier: וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם . . . הָלוֹךְ וָשׁוֹב und die Gewässer verliefen sich immer mehr. Inf. abs. Qal.

חָסֵר entbehren, abnehmen.

קָצֶה m. Ende.

4 נוּחַ sich niederlassen. Impf. Qal.

5 עַד während, bis zu.

עֲשִׂירִי der Zehnte.

רָאָה sehen. Niph. gesehen werden, erscheinen. Perf. Niph.

רֹאשׁ m. Kopf, Gipfel (des Berges).

6 קֵץ m. Ende. מִקֵּץ zu Ende, nach.

פָּתַח öffnen.

חַלּוֹן comm. Fenster.

7 שָׁלַח schicken. Pi. schicken, entlassen. Impf. Piel.

עֹרֵב m. Rabe.

יָצָא herausgehn. Impf. Qal u. inf. abs. Qal.

יָבֵשׁ trocken werden, trocken sein. Inf. Qal.

8 יוֹנָה f. Taube.

קָלַל leicht sein, vermindert werden. Perf. Qal.

9 מָנוֹחַ m. Ruhe, Ruheplatz.

כַּף f. etwas Gehöhltes, mit רֶגֶל Fußsohle.

רֶגֶל comm. Fuß.

שׁוּב umkehren. Impf. Qal.

10 חוּל warten (wie יָחַל, vgl. V. 12). Impf. Qal.

אַחֵר der Folgende, Andere.

יָסַף (in Qal u. Hiph.) hinzufügen. Kommt der inf. eines andern verbi oder ein verb. finit. mit der copula dazu, so ist es zu übersetzen durch: noch einmal, wieder, ferner.

11 עֵת comm. Zeit.

עָלֶה m. Blatt.

זַיִת m. Olivenbaum.

טָרַף abreißen.

פֶּה m. Mund, Schnabel.

12 יָחַל (Qal ungebr.) Niph. harren. Impf. Niph.

13 רִאשׁוֹן der Erste.

חָרֵב vertrocknet sein.

סוּר weichen. Hiph. machen, daß etwas weiche; abnehmen. Impf. Hiph.

מִכְסֶה m. Decke.

15 דָּבַר reden. Ebenso Piel. Impf. Piel.

16 יָצָא herausgehen. Imper. Qal.

17 שָׁרַץ kriechen, wimmeln, sich vervielfältigen.
פָּרָה fruchtbar sein.
רָבָה sich mehren.
19 מִשְׁפָּחָה f. Geschlecht, Gattung.
20 בָּנָה bauen. Impf. Qal.
מִזְבֵּחַ m. Altar.
עָלָה aufsteigen. Hiph. hinaufbringen (bes. ein Opfer auf den Altar). Impf. Hiph.
עֹלָה f. Brandopfer.
21 רוּחַ (Qal ungebr.) Hiph. einathmen, riechen.
רֵיחַ m. Geruch, Duft.
נִיחֹחַ m. Beruhigung, Wohlgefallen. רֵיחַ נִיחֹחַ wohlgefälliger Geruch.
קָלַל leicht, gering sein. Pi. schmähen, verfluchen.
עֲבוּר (eig. Uebergang) nur mit בְּ: בַּעֲבוּר wegen.
יֵצֶר m. Gebilde.
נְעוּרִים pl. m. Kindheit, Jugend.
נָכָה (Qal ungebr.) Hiph. schlagen. Inf. Hiph.
22 קָצִיר m. Ernte.
קֹר m. Kälte.
חֹם m. Wärme.
קַיִץ m. Obsternte, Sommer.
חֹרֶף m. Herbst. Es schließt auch den Winter ein (der Hebräer pflegt nur zwei Jahreszeiten zu unterscheiden).
שָׁבַת ruhen, aufhören.

9.

2 מוֹרָא m. Furcht. מוֹרַאֲכֶם Furcht vor euch.
חַת m. Furcht.
דָּג m. Fisch.
נָתַן geben. Niph. gegeben werden. Perf. Niph.
3 יֶרֶק m. das Grüne.
עֵשֶׂב m. Kraut.
נָתַן geben. 1. s. perf. Qal.
4 אַךְ nur.
נֶפֶשׁ comm. Hauch, Leben, Seele.
דָּם m. Blut.
5 לְ zu, in Bezug auf, zum Besten von.
דָּרַשׁ suchen, fordern.
6 שָׁפַךְ ausgießen. Niph. ausgegossen werden. Part. act. Qal u. impf. Niph.
בְּ in, mit, durch (in בָּאָדָם), nach (in בְּצֶלֶם).

צֶלֶם m. Schatten, Bild.

9 קוּם aufstehen. Hiph. aufrichten. Part. Hiph.

בְּרִית f. Bund.

אַחַר, st. cstr. pl. אַחֲרֵי hinter, nach (eig. der hintere Theil).

11 כָּרַת schneiden, ausrotten. Niph. ausgerottet werden. Impf. Niph.

שָׁחַת (Qal ungebr.) Pi. verderben.

12 אוֹת comm. Zeichen.

נָתַן geben. נָתַן בְּרִית einen Bund errichten.

בַּיִן nur cstr. בֵּין (eig. Zwischenraum) zwischen.

13 קֶשֶׁת comm. Bogen.

עָנָן m. Wolke.

14 עָנַן (Qal ungebr.) Pi. Wolken versammeln. Inf. Piel.

רָאָה sehen. Niph. gesehen werden, erscheinen. Perf. Niph.

15 וְ und, und da, da (vor dem Nachsatze).

זָכַר gedenken.

19 נָפַץ zerstreuen, sich zerstreuen.

אֶרֶץ f. selten m. Erde, auch für: Erdbevölkerung.

20 חָלַל (Qal ungebr.) Hiph. anfangen. Impf. Hiph.

נָטַע pflanzen.

כֶּרֶם comm. Garten, Weinberg.

21 שָׁתָה trinken. Impf. Qal.

יַיִן m. Wein.

שָׁכַר sich betrinken.

גָּלָה entblößen. Hithp. sich entblößen. Impf. Hithp.

תָּוֶךְ m. Mitte. בְּתוֹךְ mitten in.

אֹהֶל m. Zelt.

22 עֶרְוָה f. Blöße, Schaam.

נָגַד (Qal ungebr.) Hiph. anzeigen, erzählen. Impf. Hiph.

חוּץ m. Straße. בַּחוּץ draußen.

23 שִׂמְלָה f. Kleid.

שׂוּם u. שִׂים setzen, legen. Impf. Qal.

שְׁכֶם m. Schulter.

אֲחֹרַנִּית rückwärts.

כָּסָה bedecken. Ebenso Piel. Impf. Piel.

24 יָקַץ erwachen. Impf. Qal.

יַיִן m. Wein, Rausch.

קָטֹן u. קָטָן klein, jung.

25 אָרַר verfluchen.

עֶבֶד m. Knecht.

26 בָּרַךְ die Kniee beugen, loben, segnen. Part. pass. Qal.

לָמוֹ (dicht.) ihnen = לָהֶם.

27 פָּתָה offen stehen. Hiph. weit machen. Impf. Hiph.

שָׁכַן u. שָׁכֵן sich niederlassen, wohnen.

28 חָיָה leben. Impf. Qal.

10.

5 פָּרַד auseinanderbrechen. Niph. sich trennen, sich zerstreuen. Perf. Niph.

אִי m. Küste, Insel.

גּוֹי m. Volk. Pl. oft: Heidenvölker.

לָשׁוֹן comm. Zunge, Sprache.

מִשְׁפָּחָה f. Geschlecht.

8 גִּבּוֹר u. גִּבֹּר stark, mächtig.

9 צַיִד m. Jagd.

לִפְנֵי יְהוָה wird hier erklärt: a) gegenüber J., b) vor J., d. h. nach seinem Urtheile und Sinne.

אָמַר sagen. Ni. gesagt werden. Unpersönlich: יֵאָמַר es wird gesagt, es heißt. Impf. Niph.

10 רֵאשִׁית f. Anfang.

מַמְלָכָה f. Königthum, königliche Herrschaft.

11 בָּנָה bauen. Impf. Qal.

12 עִיר f. Stadt.

גָּדֹל, גָּדוֹל groß.

15 בְּכוֹר erstgeboren.

18 אַחַר (eig. der hintere Theil) hinten, hernach.

פּוּץ zerstreuen. Niph. zerstreut werden. Perf. Niph.

19 גְּבוּל m. Grenze, Gebiet.

בּוֹא kommen. עַד בֹּאֲךָ u. bloß בֹּאֲךָ bis du kommst, bis man kommt.

21 גָּדוֹל groß; der Aeltere.

25 פָּלַג (Qal ungebr.) Niph. getheilt werden. Perf. Niph.

30 מוֹשָׁב m. Sitz, Wohnung.

קֶדֶם m. Ostgegend.

11.

1 שָׂפָה f. Lippe, Sprache.

דָּבָר m. Handlung, Rede, Wort.

אֶחָד Einer. Plur. dieselben.

2 נָסַע herausreißen (bes. die Zeltpflöcke), aufbrechen. Inf. Qal.

בִּקְעָה f. Thal.

3 רֵעַ m. Genosse, Freund, Nächster.

אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ Einer zum Andern.

יָהַב geben. Imper. הַב, mit angehängtem ־ָה : הָבָה gib, wohlan!

לָבֵן weiß sein; Backsteine verfertigen. Impf. Qal (mit ־ָה des Cohortativs).

לְבֵנָה f. Ziegelstein, Backstein.

שָׂרַף brennen.

שְׂרֵפָה f. Brennen, Brand.

אֶבֶן f. (Ein Mal m.) Stein.

חֵמָר m. Asphalt.

חֹמֶר m. Thon.

4 מִגְדָּל m. Thurm.

פֶּן־ daß nicht.

פּוּץ zerstreuen, sich zerstreuen.

5 יָרַד hinabkommen.

6 עַם, in Pausa u. nach dem Artikel עָם comm. Verbindung, Volk.

כֹּל, כָּל־ ganz, alle. כֻּלָּם sie alle (eig.: ihre Gesammtheit).

זֶה dieser, e, es (f. זֹאת).

חָלַל (Qal ungebr.) Hiph. anfangen. Inf. Hiph. mit suff.

עַתָּה nun, jetzt. Hier: וְעַתָּה für: darum.

בָּצַר abschneiden. Niph. abgeschnitten, verwehrt sein. Impf. Niph.

זָמַם denken auf, trachten nach etwas (יָזֵמּוּ 3. m. pl. impf. Qal für יָזֹמּוּ).

7 בָּלַל gießen, verwirren (eig.: zusammengießen). נָבְלָה steht hier für נָבֹלָּה. 1. pl. impf. Qal mit ־ָה des Cohortativs.

אֲשֶׁר welcher, e, es; als conj.: daß, auf daß.

8 פּוּץ zerstreuen, sich zerstreuen. Hiph. zerstreuen. Impf. Hiph.

חָדֵל u. חָדַל aufhören, abstehen von etwas. Impf. Qal.

9 עַל־כֵּן deshalb.

10 שָׁנָה f. Jahr. Dual. שְׁנָתַיִם zwei Jahre.

19 מָאתַיִם (dual. von מֵאָה hundert) zweihundert.

28 עַל־פְּנֵי vor (פְּנֵי st. cstr. von פָּנִים, dem Plural von פָּנֶה).

מוֹלֶדֶת f. Geburt, die Geborenen, Volk.

30 עָקָר unfruchtbar.

וָלָד m. Nachkommenschaft.

31 כַּלָּה f. Braut, Schwiegertochter.

הָלַךְ gehen. Inf. Qal.

12.

1 הָלַךְ gehen. Imper. Qal.

רָאָה sehen. Hiph. Jemanden etwas sehen lassen, es ihm zeigen. Impf. Hiph.

2 גָּדַל u. גָּדֵל groß sein. Pi. groß werden lassen. Impf. Pi.

בְּרָכָה f. Segen.

3 קָלַל leicht, verachtet sein. Pi. verachten, verfluchen. Part. Pi.

אָרַר verfluchen. Impf. Qal.

מִשְׁפָּחָה f. Geschlecht.

5 רְכוּשׁ m. Habe, Besitzung.

רָכַשׁ sammeln, erwerben.

עָשָׂה machen, sich erwerben.

6 עָבַר übergehen, durchziehen (hier mit בְּ).

אֵלוֹן m. starker Baum, bes. Eiche.

אָז damals.

7 רָאָה sehen. Niph. gesehen werden, sich sehen lassen, erscheinen. Impf. u. part. Niph.

נָתַן geben. 1. s. impf. Qal.

מִזְבֵּחַ m. Altar.

8 עָתַק fortrücken. Hiph. versetzen (bes. das Zelt), aufbrechen.

הַר m. Berg. Mit dem Art. u. ה locale: הָהָרָה.

קֶדֶם m. was vorn ist, Ostgegend. מִקֶּדֶם gegen Osten, מִקֶּדֶם לְ östlich von.

נָטָה ausspannen. Impf. Qal.

יָם m. Meer, Westen (das Mittelmeer liegt nämlich im Westen Palästinas).

9 נָסַע herausreißen (bes. die Zeltpflöcke), aufbrechen. Impf. Qal u. inf. abs. Qal.

נֶגֶב m. Süden. Mit ָה: נֶגְבָּה nach Süden zu.

10 רָעָב m. Hunger, Hungersnoth.

גּוּר wohnen (als Fremdling irgendwo leben).

כָּבֵד u. כָּבַד schwer sein.

11 קָרַב u. קָרֵב nahen. Hiph. mit לְ u. folg. inf. intrans.: nahe daran sein, etwas zu thun.

נָא Bittpartikel: doch!

יָפָה, st. cstr. f. יְפַת schön.

מַרְאֶה m. Ansehen, Gestalt.

אַתְּ du (fem.).

12 הָרַג tödten.

חָיָה leben. Pi. leben lassen. Impf. Piel.

13 אָחוֹת f. Schwester.

מַעַן (eig.: Absicht), nur לְמַעַן wegen; auf daß.

יָטַב gut sein.

יִיטַב לִי es wird mir wohlgehen.

עֲבוּר (eig.: Uebergang) nur mit בְּ: בַּעֲבוּר wegen.

גָּלָל m. Umstand, mit בְּ: בִּגְלַל wegen.

15 שַׂר m. Oberster, Fürst.

הָלַל hell sein. Pi. rühmen. Impf. Pi.

לָקַח nehmen. Hophal genommen, gebracht werden. Impf. Hophal.

16 יָטַב gut sein. Hiph. gut machen, Jem. wohlthun.

צֹאן comm. kleines Vieh, d. i.: Schaafe u. Ziegen.

בָּקָר comm. Rindvieh, Rinder.

חֲמוֹר Esel (m., Ein Mal f. für: Eselin).

עֶבֶד m. Knecht.

שִׁפְחָה f. Magd.

אָתוֹן f. Eselin.

גָּמָל comm. Kameel, Kameelin.

17 נָגַע schlagen. Pi. ebenso. Impf. Pi.

נֶגַע m. Schlag.

דָּבָר m. Handlung, Sache.

עַל דְּבַר wegen.

18 לָמָּה u. לָמָה (aus לְ u. מָה) warum?

נָגַד (Qal ungebr.). Hiph. anzeigen. Perf. Hiph.

20 צָוָה (Qal ungebr.) Pi. feststellen, befehlen. Impf. Pi.

עַל (pl. cstr. עֲלֵי, mit Suff.: עָלַי u. s. w.) auf, wegen.

13.

1 עָלָה hinaufsteigen. Impf. Qal.

עִם mit.

2 כָּבֵד schwer, reich.

מִקְנֶה m. Besitz, aber ausschl. vom Vieh.

כֶּסֶף m. Silber.

זָהָב m. Gold.

3 מַסַּע m. Aufbrechen, Reise, Reisestation. Hier: nach ihren Stationen.
שָׁם daselbst. אֲשֶׁר־שָׁם woselbst.
תְּחִלָּה f. Anfang. בַּתְּחִלָּה im Anfang, d. h. vorher.
4 רִאשֹׁנָה (eig. f. von רִאשׁוֹן der Erste) zuerst, zuvor, häufiger בָּרִאשֹׁנָה.
5 אֹהֶל (pl. אֹהָלִים, Syriasmus für אֳהָלִים) m. Zelt.
6 יָשַׁב sich setzen, wohnen. Inf. Qal.
יַחַד m. Vereinigung, als adv. zusammen, יַחְדָּו, יַחְדָּיו eig. sie zusammen: zusammen.
רַב viel, groß.
יָכֹל vermögen, können.
7 רִיב m. Streit.
רָעָה weiden. Part. act. Qal רֹעֶה Hirt.
אָז damals.
8 אַל nicht doch!
נָא Partikel der Bitte: doch!
מְרִיבָה f. Zank.
אָח m. Bruder.
אֲנַחְנוּ wir.

9 פָּרַד trennen. Niph. sich trennen. Imper. Niph.
מֵעַל (aus מִן u. עַל) von vorn; aus der Nähe von ... weg (עַל, pl. cstr. עֲלֵי, mit suff. עָלַי ꝛc.).
שְׂמֹאל m. die linke Seite.
וְ und, und dann, da (vor dem Nachsatze).
יָמַן (Qal ungebr.) Hiph. sich zur Rechten wenden. Impf. Hiph.
יָמִין m. die rechte Seite.
שְׂמַאל nur in Hiph. sich zur Linken wenden.
10 נָשָׂא heben, aufheben. Impf. Qal.
עַיִן f. Auge.
כִּכָּר comm. Umkreis.
כֹּל ganz: כֻּלָּהּ sie ganz.
מַשְׁקֶה m. bewässerte Gegend.
לִפְנֵי (aus לְ und dem st. cstr. von פָּנִים) vor, vor d. inf.: ehe.
שָׁחַת (Qal ungebr.) Pi. verderben. Inf. Pi.
גַּן comm. Garten.
11 בָּחַר prüfen, wählen.
אִישׁ m. Mann, mit אָח (Bruder, Nächster): der Eine, der Andere.

12 עִיר, pl. עָרִים f. Stadt.

אָהַל zelten, Zelte aufschlagen.

13 חַטָּא m. Sünder.

14 אַחֲרֵי (st. cstr. pl. von אַחַר der hintere Theil) hinter, ~~mit u. ohne אֲשֶׁר~~ nach~~dem~~.

מֵעִם (aus מִן u. עִם) aus der Nähe ... weg.

נְשָׂא aufheben. Imper. Qal.

צָפוֹן comm. Norden.

15 נָתַן geben. 1. s. impf. Qal.

16 שׁוּם u. שִׂים setzen, zu etwas machen, machen.

עָפָר m. Staub.

אֲשֶׁר welcher, e, es; als conj.: daß.

יָכֹל vermögen, können (das impf. ist aus Hoph. entlehnt).

מָנָה zutheilen, zählen. Niph. gezählt werden. Inf. Qal u. impf. Niph.

גַּם auch.

17 קוּם aufstehen. Imper. Qal.

אֹרֶךְ m. Länge.

רֹחַב m. Breite.

14.

1 מֶלֶךְ m. König.

גּוֹי m. Volk. Pl. oft: Heidenvölker (nach Manchen sind hier speciell die Heiden in Galiläa gemeint).

2 מִלְחָמָה f. Schlacht, Krieg.

אֵת nahe bei, mit.

הִיא sie, es.

3 חָבַר verbunden, verbündet sein.

עֵמֶק m. Thal.

מֶלַח m. Salz.

4 עָבַד arbeiten, dienen.

מָרַד widerspenstig werden, sich empören.

5 נָכָה (Qal ungebr.) Hiph. schlagen. Impf. Hiph.

שָׁוֶה m. Ebene.

6 הַר m. Berg. Pl. cstr. הָרֵי, dicht. הַרְרֵי.

אַיִל m. starker, großer Baum, bes. Eiche.

עַל auf, an, bei.

מִדְבָּר m. Trift, Wüste.

7 עַיִן f. Auge, Quelle (bei letzterer Bedeutung pl. עֲיָנוֹת, st. cstr. עֵינוֹת).

מִשְׁפָּט m. Gericht.

8 עָרַךְ rüsten. עָרַךְ מִלְחָמָה die Schlacht ordnen, d. h. sich in Schlachtordnung stellen. Impf. Qal.

10 בְּאֵר f. Brunnen, Grube.

חֵמָר m. Asphalt.

נוּס fliehen. Impf. u. perf. Qal.

נָפַל fallen. Impf. Qal.

שָׁמָּה (שָׁם mit ה parag.) dahin. Sprich: schamma.

שָׁאַר übrig sein. Niph. übrig bleiben. Part. Niph.

הַר m. Gebirge (hier mit ה locale הָהָרָה).

11 רְכֻשׁ, öfter רְכוּשׁ m. Habe.

אֹכֶל m. Essen, Speise.

12 אָח, st. cstr. אֲחִי m. Bruder.

13 פָּלִיט m. ein Entkommener.

נָגַד (Qal ungebr.) Hiph. erzählen.

עִבְרִי m. Hebräer.

שָׁכַן, שָׁכֵן sich niederlassen, wohnen. Part. Qal.

בַּעַל m. Herr. Hier: Herren des Bundes: Verbündete.

בְּרִית f. Bund.

14 שָׁמַע u. שָׁמֵעַ hören. Impf. Qal.

שָׁבָה gefangen wegführen. Niph. gefangen weggeführt werden. Perf. Niph.

רוּק leer sein. Hiph. ausleeren, (Krieger) hinausführen (sich ergießen machen zum Kampfe).

חָנִיךְ eingeweiht, d. h. bewährt.

יָלִיד m. Sohn. יְלִיד בַּיִת ein im Hause Geborener (Sklav)

בַּיִת m. Haus.

רָדַף nachlaufen, verfolgen.

15 חָלַק theilen. Niph. sich theilen. Impf. Niph. (Hier prägnant: er theilte sich und fiel über sie her).

לַיִל m. Nacht, meist mit ה parag. לַיְלָה bei Nacht (auch für „Nacht" selbst).

נָכָה schlagen. Hiph. schlagen. Impf. Hiph.

שְׂמֹאל m. die linke Seite.

מִשְּׂמֹאל zur Linken.

16 שׁוּב umkehren. Hiph. zurückführen. Impf. Hiph.

אָח m. Bruder, Verwandter.

17 קָרָא (s. v. a. קָרָה) begegnen. Inf. קְרָאָה, davon לִקְרַאת entgegen, gegenüber.

אַחֲרֵי (st. cstr. pl. von

אַחַר der hintere Theil) hinter, nach.

18 מַלְכִּי־צֶדֶק (König der Gerechtigkeit) ein Eigenname.

יָצָא herausgehen. Hiph. herausbringen. Perf. Hiph.

לֶחֶם comm. Speise, Brod.

כֹּהֵן (part. act. Qal von כָּהַן bereiten, zurichten) Zurichter, Priester.

אֵל m. Starker, Held, Gott.

עֶלְיוֹן adj. m. der Obere, Höchste.

19 בָּרוּךְ לְאֵל gesegnet von Gott (בָּרַךְ die Kniee beugen, segnen. Part. pass. Qal).

קָנָה schaffen, besitzen. Part. act. Qal.

20 מִגֵּן nur Pi. geben.

צַר u. (bei accent. distinct. oder Artikel) צָר m. Dränger, Feind.

מַעֲשֵׂר m. der Zehnte.

21 נָתַן geben. Imper. Qal.

22 רוּם hoch sein. Hiph. erheben. Perf. Hiph.

23 אִם Grundbedeutung wahrscheinlich demonstrativ: siehe! dann Fragpartikel, als conj.: wenn, bei Schwüren auch: wahrlich nicht!

מִן — וְעַד von — bis zu, mit einer Negation: weder — noch.

חוּט m. Faden.

שְׂרוֹךְ m. Schuhriemen.

נַעַל f. Schuh.

עָשַׁר reich sein. Hiph. bereichern. Perf. Hiph.

24 בִּלְעָדַי nicht bis, nichts zu, hier mit suff.: nichts zu mir, für mich (בַּל nicht, עַד, עֲדֵי bis zu).

רַק nur.

אָכַל essen.

נַעַר comm. Knabe, Jüngling, Bursche (auch: Mädchen).

חֵלֶק m. Theil.

15.

1 דָּבָר m. Handlung, Begebenheit, Rede.

מַחֲזֶה m. Gesicht.

אַל nicht doch!

יָרֵא fürchten, sich fürchten. Impf. Qal.

אָנֹכִי ich.

מָגֵן comm. Schild.

שָׂכָר m. Lohn.

הַרְבֵּה (inf. abs. Hiph. von רָבָה sich mehren) viel.

2 אָדוֹן m. Herr. אֲדֹנָי der Herr, nur von Jehova gebraucht. Ableitungen der Endung ־ָי:

a) sie ist alte Pluralendung (der Plural bezöge sich hier auf die Majestät des Herrn). ־ָי, nicht ־ַי, wurde geschrieben zur Unterscheidung von אֲדֹנַי: meine Herren;

b) sie ist urspr. Suffix statt ־ִי: mein Herr, nach und nach ging aber die Possessiv-Bedeutung verloren;

c) ־ָי ist alte Adjectivendung: אֲדֹנָי der Regierende.

עֲרִירִי einsam, kinderlos.

מֶשֶׁק m. (nur hier) Besitz.

בֶּן־מֶשֶׁק Sohn des Besitzes, Besitzer, Erbe.

בַּיִת m. Zelt, Haus, Hausstand, Vermögen.

דַּמֶּשֶׂק Damascus; Damascener (dabei ist אִישׁ ausgelassen).

נָתַן geben. 2. m. s. perf. Qal.

3 יָרַשׁ u. יָרֵשׁ in Besitz nehmen, erben. Part. Qal.

4 כִּי אִם es sei denn, wenn; sondern.

מֵעַ (nur im pl. מֵעִים u. מֵעוֹת) m. Eingeweide (Andere nehmen als sing. an: מְעִי oder מֵעָה).

5 יָצָא herausgehen. Hiph. herausführen. Impf. Hiph.

חוּץ m. Straße. Mit ה parag. חוּצָה draußen u.: hinaus.

נָבַט (Qal ungebr.) Hiph. wohin blicken. Imper. Hiph.

סָפַר eingraben, schreiben, zählen. Imper. Qal.

כּוֹכָב m. Stern.

יָכֹל vermögen, können (das impf. ist aus Hoph. entlehnt).

כֹּה so.

6 אָמַן stützen. Hiph. sich auf etw. stützen, glauben. Perf. Hiph.

חָשַׁב ausdenken, für etwas rechnen.

צְדָקָה f. Recht, Gerechtigkeit.

7 נָתַן geben. Inf. Qal.

יָרַשׁ u. יָרֵשׁ in Besitz nehmen, besitzen. Inf. Qal.

8 בַּמָּה woran?

יָדַע erkennen, erfahren. 1. m. s. impf. Qal.

9 לָקַח nehmen. Imper. Qal mit ה parag.

עֶגְלָה f. junge Kuh.

שָׁלַשׁ (Qal ungebr.) Pi. in drei Theile theilen. Hier part. Pual מְשֻׁלָּשׁ: dreijährig.

עֵז f. Ziege.

אַיִל m. Widder.

תֹּר u. תּוֹר m. Turteltaube.

גּוֹזָל m. junger Vogel, bes. junge Taube.

10 בָּתַר Qal u. Piel: zerschneiden. Impf. Piel.

תָּוֶךְ m. Mitte.

בֶּתֶר m. Theil, Stück.

קָרָא begegnen. Inf. קְרַאת, davon לִקְרַאת entgegen, gegenüber.

רֵעַ m. Freund, Nächster, in Verbindung mit אִישׁ der Eine, der Andere (auch, wie hier, von leblosen Dingen).

צִפֹּר u. צִפּוֹר comm. Vogel.

11 יָרַד hinabkommen. Impf. Qal.

עַיִט m. Raubthier, bes. Raubvogel.

פֶּגֶר m. Leichnam.

נָשַׁב wehen. Hiph. wegwehen, verscheuchen. Impf. Hiph.

12 הָיָה geschehen, werden, sein, mit לְ vor dem inf.: im Begriff sein zu . ., hier: וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא und die Sonne war im Begriff unterzugehn, wollte untergehn.

שֶׁמֶשׁ comm. Sonne.

בּוֹא eingehn, von der Sonne: untergehn. Inf. Qal.

תַּרְדֵּמָה f. tiefer Schlaf.

נָפַל fallen. 3. f. s. perf. Qal u. f. part. act. Qal.

אֵימָה f. Schrecken.

חֲשֵׁכָה f. Finsterniß.

13 גֵּר m. Fremdling.

עָבַד arbeiten, dienen.

עָנָה gebeugt sein. Pi. bedrücken. Perf. Piel.

14 דִּין beherrschen, richten.

אַחֲרֵי כֵן darauf, nachher.

15 שָׁלוֹם adj. m. u. subst. unversehrt, friedsam; Heil, Friede.

קָבַר begraben. Niph. begraben werden. Impf. Niph.

שֵׂיבָה f. das graue Haar, Greisenalter.
16 דּוֹר m. Geschlecht.
הֵנָּה hierher, hier mit עַד: bis jetzt.
שָׁלֵם unversehrt, vollständig, voll.
עָוֹן m. Verkehrtheit, Sünde, Sündenschuld.
17 עֲלָטָה f. dichte Finsterniß.
תַּנּוּר m. Ofen.
עָשָׁן m. Rauch.
לַפִּיד m. Fackel, Flamme.
אֵשׁ comm. Feuer.
עָבַר übergehn, durchziehn.
גֶּזֶר m. abgeschnittenes Stück, Theil.
18 כָּרַת schneiden.
כָּרַת בְּרִית einen Bund schließen.
נָהָר m. Strom.
מִצְרַיִם Aegypten, als Land: f.; es heißt auch: Aegypter. Der Dual steht in Bezug auf Unter- u. Oberägypten oder auf die Zweitheilung durch den Nil.

16.

2 עָצַר verschließen.
אוּלַי wenn nicht, ob nicht, vielleicht.

בָּנָה bauen, erbauen. Niph. erbaut werden (hier = Nachkommenschaft erhalten). Impf. Niph.
מִמֶּנָּה von ihr (מִן mit suff. 3. f. s.).
שָׁמַע u. שָׁמֵעַ hören.
קוֹל m. Stimme.
3 קֵץ m. Ende. מִקֵּץ zu Ende, nach.
4 קָלַל leicht, gering, verachtet sein. Impf. Qal.
גְּבֶרֶת f. Gebieterin.
5 חָמָס m. Gewaltthat, Unrecht. Hier: חֲמָסִי das mir zugefügte Unrecht.
חֵיק m. Busen.
שָׁפַט richten.
6 עָנָה gebeugt sein. Pi. bedrücken, demüthigen. Impf. Piel.
בָּרַח fliehen.
7 מַלְאָךְ m. Bote; Bote Gottes: Engel.
עַל auf, an, bei.
עַיִן f. Quelle.
8 אַי, cstr. אֵי wo? אֵי מִזֶּה aus welchem? woher?
אָן wo? Mit ה locale אָנָה wohin?

בָּרַח fliehen. F. part. act. Qal.

9 עָנָה gebeugt sein. Hithp. sich demüthigen. Imper. Hithp.

תַּחַת (eig. das Untere) unter.

10 רָבָה sich mehren. Hiph. viel machen. Inf. abs. Hiph. u. impf. Hiph.

סָפַר eingraben, schreiben, zählen. Niph. gezählt werden. Impf. Niph.

מִן von, wegen, vor.

רֹב m. Menge.

11 הִנָּךְ siehe! du (הִנֵּה „siehe" mit suff. 2. f. s.).

הָרֶה, f. הָרָה schwanger.

יָלַד gebären. Fem. part. act. Qal (יֹלַדְתְּ steht für יֹלֶדֶת).

עֳנִי m. Bedrückung, Leiden.

12 פֶּרֶא comm. Wild, der wilde Esel.

עַל־פְּנֵי vor, östlich von.

13 רֳאִי (in pausa רֹאִי) m. das Sehen.

הֲלֹם hieher, hier.

רֳאִי wird genommen:
a) als Pausalform von רֳאִי,
b) als part. act. Qal von רָאָה mit suff. 1. s.: mein Seher.

14 בְּאֵר f. Brunnen.

חַי lebendig.

17.

1 שַׁדַּי m. Allmächtiger (das Wort ist wohl Adj. mit der alten Adj.-Endung ־ַי).

תָּמִים vollständig, unsträflich.

2 רָבָה sich mehren. Hiph. viel machen. Impf. Hiph.

מְאֹד m. Kraft. בִּמְאֹד מְאֹד sehr kräftig, sehr.

3 נָפַל fallen. Impf. Qal.

4 אָב m. Vater.

הָמוֹן comm. Geräusch, Volksmenge.

גּוֹי m. Volk.

5 קָרָא rufen, nennen. Niph. gerufen, genannt werden. Impf. Niph.

6 פָּרָה fruchtbar sein. Hiph. fruchtbar machen. Perf. Hiph.

7 קוּם aufstehen. Hiph. aufstehen machen, aufrichten. Perf. Hiph.

אַחֲרֵי hinter, nach (st. cstr. pl. von אַחַר der hintere Theil).

8 מָגוּר im pl. מְגוּרִים m. Aufenthalt in der Fremde, Wanderschaft.

אֲחֻזָּה f. Besitzung.

מוּל vor bschneiden, bes. (die Vorhaut) beschneiden. Niph. sich beschneiden, beschnitten werden. Inf. Niph.

זָכָר m. das Männliche.

11 מָלַל oder מָלַל welken. Ni. nur hier נְמַלְתֶּם für נְמַלּוֹתֶם in der Bedeutung: beschnitten werden. 2. m. pl. perf. Niph.

עָרְלָה f. Vorhaut.

12 יָלִיד m. Sohn. יְלִיד בַּיִת ein im Hause Geborener (Sklav).

מִקְנָה f. Besitz, Kauf, Gekauftes. מִקְנַת כֶּסֶף ein um Geld erkaufter Sklav.

כֶּסֶף m. Silber, Geld.

נֵכָר m. die Fremde.

14 עָרֵל unbeschnitten.

כָּרַת schneiden, ausrotten. Niph. ausgerottet werden. Perf. Niph.

עַם u. (in Pausa und nach dem Art.) עָם comm. Volk.

פָּרַר zerbrechen. Hiph. zerbrechen. Perf. Hiph.

16 מִמֶּנָּה von ihr (מִן mit suff. 3. f. s).

17 צָחַק lachen.

הַלְּבֶן aus הֲ, dem adv. der Frage, לְ, dem Zeichen des Dativs und בֵּן m. Sohn (in לְ steht ein dag. f. wegen הֲ, das aus הַל verkürzt ist).

הֲ—אִם Fragepartikeln in der disjunctiven Frage.

18 לוּ u. לוּא wenn; o wenn doch!

חָיָה leben. Impf. Qal.

19 אֲבָל gewiß.

20 נָשִׂיא (adj. verb. von נָשָׂא erheben) m. Hochgestellter, Fürst.

21 קוּם aufstehn. Hiph. aufrichten. Impf. Hiph.

מוֹעֵד m. bestimmte Zeit.

אַחֵר (f. אַחֶרֶת) der Folgende, Andere.

22 כָּלָה vollendet sein. Pi. vollenden. Impf. Piel.

עָלָה aufsteigen. Impf. Qal.

מֵעַל (aus מִן u. עַל) von vorn, oben von ... weg, von neben: aus der Nähe von ... weg.

23 עֶצֶם f. Knochen, auch für: selbst, derselbe (aber nur in Bezug auf Sachen).
24 מוּל beschneiden. Niph. sich beschneiden. Inf. Niph.
26 מוּל beschneiden. נִמּוֹל für נָמוֹל perf. Niph. Es ist dies eine chaldäisch- u. rabbinisch-artige Bildung.

18.

1 אֵלוֹן m. starker Baum, bes. Eiche.
פֶּתַח m. Oeffnung, Eingang.
כְּ wie; bei Zeitbestimmungen: um, vor dem inf.: als.
חָמַם warm sein. Inf. Qal.
כְּחֹם הַיּוֹם am Mittage.
2 נָצַב (Qal ungebr.) Niph. stehen. Part. Niph.
עַל auf, über (die Männer ragten über Abraham, der saß, empor), bei.
רוּץ laufen. Impf. Qal.
לִקְרַאת entgegen (aus לְ u. קְרָאָה, dem inf. Qal von קָרָא begegnen).
שָׁחָה sich bücken. Hithp. sich beugen, niederwerfen. 3. m. s. impf. Hithp.
3 חֵן m. Gunst, Gnade.
אַל nichts, nicht doch!
עָבַר vorübergehen. Impf. Qal.
4 לָקַח nehmen. Hoph. genommen, gebracht werden. Impf. Hoph.
מְעַט (eig. Spänlein) wenig.
רָחַץ waschen. Imper. Qal.
רֶגֶל comm. Fuß.
שָׁעַן (Qal ungebr.) Niph. sich stützen, niederlehnen. Imper. Niph.
עֵץ m. Baum.
5 פַּת f. Brocken, Bissen.
סָעַד stützen. סָעַד לֵב das Herz stärken, erquicken.
אַחַר hernach.
עָבַר übergehn, fortgehn.
כִּי עַל כֵּן (wörtlich: denn deswegen) weil (um diese Bedeutung zu erklären, nehmen Manche an, כִּי עַל כֵּן stehe für עַל כֵּן כִּי deswegen daß, weil). Andere: wörtlich: weil darum = da doch einmal.
כֵּן so, also.
6 מָהַר eilen. Pi. eilen. Impf. Piel u. imper. Piel.
סְאָה f. Maaß; ein bestimmtes Getreidemaaß (ein Drittel des Epha).
קֶמַח m. Mehl.

סֹלֶת comm. das feinste Mehl.

לוּשִׁי kneten. Imper. Qal.

עֻגָה f. Brodkuchen.

7 רוּץ laufen. Perf. Qal.

בֵּן m. Sohn, von Thieren: Junges.

רַךְ zart.

נַעַר comm. Knabe, Jüngling, Bursche (auch: Mädchen).

עָשָׂה machen, zurechtmachen. Inf. Qal.

8 חֶמְאָה f. dicke, geronnene Milch.

חָלָב m. Milch, süße Milch.

עָמַד stehen.

9 אַיֵּה wo?

10 עֵת comm. Zeit.

חַי lebend, wiederauflebend.

כָּעֵת חַיָּה wenn die Zeit wieder aufgelebt sein wird, künftiges Jahr.

שָׁמַע u. שָׁמֵעַ hören. F. part. act. Qal.

11 זָקֵן m. Alter, Greis.

חָדַל u. חָדֵל aufhören.

אֹרַח comm. Weg, Art u. Weise.

12 קֶרֶב m. Eingeweide, Inneres.

בָּלָה abfallen, alt werden. Inf. Qal.

עֶדְנָה f. Wollust.

אָדוֹן m. Herr.

זָקֵן alt sein.

13 זֶה hier, nun; es verstärkt auch einige Fragepartikeln, so: לָמָּה זֶּה warum denn?

אַף nun, auch.

אֻמְנָם fürwahr, gewiß.

14 פָּלָא (ohne Qal) Niph. groß sein, schwer zu vollbringen sein, mit מִן zu schwer sein. Impf. Niph.

דָּבָר m. Handlung, Sache, etwas.

15 כָּחַשׁ lügen. Pi. lügen, leugnen. Impf. Pi.

יָרֵא fürchten, sich fürchten.

כִּי denn, sondern (mit vorausgegangener Negation).

16 שָׁקַף (Qal ungebr.) Hiph. sich vorbiegen, um etwas zu sehen, nach etwas hinsehen. Impf. Hiph.

עַל־פְּנֵי vor dem Antlitz, vor; auf das Antlitz hin, gen.

שָׁלַח senden. Piel senden, entlassen, beim Entlassen begleiten. Inf. Piel.

17 כָּסָה bedecken. Pi. bedecken, verbergen. Part. Pi.

18 עָצוּם stark, mächtig.

19 לְמַעַן אֲשֶׁר in der Absicht, daß; auf daß (מַעַן eig. Absicht).

שָׁמַר bewahren.

צְדָקָה f. Recht, Gerechtigkeit.

מִשְׁפָּט m. Gericht, Recht.

לְמַעַן (hier ohne אֲשֶׁר) in der Absicht, daß; auf daß.

בּוֹא eingehn. Hiph. kommen lassen.

20 זְעָקָה f. Geschrei. Hier: זַעֲקַת סְדֹם das Geschrei über Sodom.

כִּי daß, weil, denn, da, so (als Zeichen des Nachsatzes). Hier: was das Geschrei betrifft, so ist es groß. Andere übersetzen: ja.

רַב, f. רַבָּה viel, groß.

כָּבֵד u. כָּבַד schwer sein.

21 יָרַד hinabsteigen. Impf. Qal.

צְעָקָה f. Geschrei.

כָּלָה (eig. Vollendung) ganz. Andere: hier: Vertilgung: עָשָׂה כָלָה das Garaus machen.

יָדַע erfahren.

22 פָּנָה sich wenden. Impf. Qal.

עוֹד wiederum, noch.

23 נָגַשׁ berühren, hinzutreten. Impf. Qal.

סָפָה abschaben, hinwegnehmen.

רָשָׁע gottlos.

24 אוּלַי wenn nicht, vielleicht.

יֵשׁ (eig. Sein, Dasein) es gibt, ist vorhanden.

נָשָׂא heben, nehmen, wegnehmen (die Sünde): vergeben. Impf. Qal.

25 חָלִיל unheilig, hebr. nur in der Form חָלִלָה, חָלִילָה fern sei es!

מוּת sterben. Hiph. tödten. Inf. Hiph.

כְּ—כְּ wie — so.

שָׁפַט richten. Part. act. Qal.

26 עֲבוּר (eig. Uebergang) nur mit בְּ: בַּעֲבוּר wegen.

27 עָנָה antworten. Impf. Qal.

יָאַל (Qal ungebr.) Hiph. unternehmen, beginnen.

עָפָר m. Staub.

אֵפֶר m. Asche.

28 חָסֵר entbehren, ermangeln (mit dem Acc.).

שָׁחַת (Qal ungebr.) Hiph. verderben.

בְּ in, wegen.

29 יָסַף (in Qal u. Hiphil) hinzufügen. Kommt der inf. eines andern verbi oder ein verb. finit. mit der copula dazu, so ist es zu übersetzen durch: noch einmal, wieder, ferner.

30 חָרָה brennen, entbrennen.

חָרָה לוֹ es entbrannte ihm, er ward zornig.

32 אַךְ nur.

פַּעַם comm. Stoß, Mal.

הַפַּעַם dieses Mal.

33 כָּלָה vollendet sein. Pi. vollenden. Perf. Pi.

19.

1 עֶרֶב comm. Dunkel, Abend.

שַׁעַר comm. Thor.

אַף m. Nase. Dual.: Nasenlöcher, Nase, Angesicht.

2 סוּר weichen, (vom Wege abbiegend) hinzutreten zu etwas.

לוּן u. לִין übernachten.

רָחַץ waschen.

שָׁכַם nur im Hiph.: sich früh aufmachen. Perf. Hiph.

רְחוֹב u. רְחֹב comm. Straße.

3 פָּצַר oder פָּצַר (eig. einschneiden) mit בְּ der Person: in Jem. dringen.

מִשְׁתֶּה m. das Trinken, Gastmahl überhaupt.

מַצָּה f. Süßigkeit, ungesäuertes Brod.

אָפָה backen.

4 טֶרֶם noch nicht.

שָׁכַב sich legen.

סָבַב sich wenden, umgeben.

Niph. umgeben, mit עַל: feindlich umringen.

זָקֵן m. Greis.

קָצֶה m. Ende. מִקָּצֶה vom Ende an: alles zusammen.

5 אַיֵּה wo?

יָצָא herausgehen. Hiph. herausbringen. Imper. Hiph.

6 פֶּתַח m. Oeffnung, Thür.

דֶּלֶת f. Thür.

סָגַר verschließen.

7 אַל nichts, nicht doch!

רָעַע böse sein. Hiph. böse machen, Jemandem übelthun. Impf. Hiph.

8 אֵל = אֵלֶּה diese.

צֵל m. (sehr selten f.) Schatten.

קוֹרָה f. Balken, dann für: Haus.

9 נָגַשׁ berühren, hinzutreten, zurücktreten. Imper. Qal.

הָלְאָה dorthin. Sprich: halea.

גּוּר wohnen (als Fremdling irgendwo leben).

שָׁפַט richten, herrschen. Impf. u. inf. abs. Qal.

עַתָּה (eig.: zur Zeit) nun.

רָעַע böse sein. Hiph. böse machen, Jemandem übelthun. 1. pl. impf. Hiph.

מִן von; es drückt auch aus: mehr als.

שָׁבַר brechen, zerbrechen.

10 שָׁלַח schicken, ausstrecken.

בּוֹא eingehn. Hiph. hineinführen, hineinziehen. Impf. Hiph.

בַּיִת m. Haus. Mit ה locale בַּיְתָה in das Haus.

סָגַר verschließen.

11 נָכָה (Qal ungebr.) Hiph. schlagen.

סַנְוֵרִים pl. m. Blindheit.

קָטֹן u. קָטָן klein.

עַד bis.

לָאָה ermüden, sich vergeblich abmühen. Impf. Qal.

12 עַד u. עוֹד noch.

פֹּה hier.

חָתָן m. Bräutigam, Tochtermann.

עִיר f. Stadt.

13 שָׁחַת (Qal ungebr.) Piel u. Hiph. verderben.

אֲנַחְנוּ wir.

גָּדֵל u. גָּדַל groß sein.

צְעָקָה f. Geschrei. Hier: צַעֲקָתָם das Geschrei über sie.

אֶת־פְּנֵי vor.

14 יָצָא herausgehen. Impf. u. imper. Qal.

צָחַק lachen. Pi. scherzen. Part. Pi.

15 כְּמוֹ = כְּ so; als, da.

שַׁחַר m. Morgenröthe.

עָלָה aufsteigen.

אוּץ drängen. Hiph. in Jemanden dringen. Impf. Hiph.

מַלְאָךְ m. Bote, Bote Gottes: Engel.

מָצָא finden. Niph. gefunden werden, vorhanden sein.

פֶּן־ daß nicht.

סָפָה abschaben, wegraffen. Niph. hinweggerafft werden. Impf. Niph.

עָוֹן m. Verkehrtheit, Sünde.

16 מָהַהּ oder מַהְמַהּ (Qal ungebr.) Hithp. zögern. Imperf. Hithp.

חָזַק festbinden. Hiph. fest verbinden mit etwas, bes.

die Hand mit etwas verbinden, daher ergreifen.

חֶמְלָה f. das Schonen.

נוּחַ sich niederlassen. Hiph. הִנִּיחַ loslassen u. verlassen, Jem. sich selbst überlassen (eine zweite Hiphilform ist הֵנִיחַ). Impf. Hiph.

חוּץ m. Straße, adv. draußen.

מִחוּץ לְ außerhalb.

17 מָלַט (Qal ungebr.) Niph. gerettet werden, sich retten.

עַל auf, wegen, um — willen.

נָבַט (Qal ungebr.) Hiph. wohin blicken. Impf. Hiph.

עָמַד stehen, stehen bleiben.

כִּכָּר comm. Kreis, Umkreis.

הַר m. Gebirge, Berg, mit ה locale u. dem Art. הָהָרָה.

19 חֵן m. Gnade.

גָּדַל u. גָּדֵל groß sein. Hiph. groß machen. Impf. Hiph.

חֶסֶד m. Gunst, Gnade.

עִמָּדִי mit mir (עִמָּד kommt nur mit dem Suffix der 1. Person vor = עִם).

חָיָה leben. Hiph. am Leben erhalten. Inf. Hiph.

יָכֹל vermögen, können (das impf. ist aus Hoph. entlehnt).

דָּבַק u. דָּבֵק ankleben, anhängen, erreichen [hier mit Suff. im Acc. (das Suff. mit dem Bindevokal a)].

20 קָרוֹב nahe.

נוּס fliehen.

שָׁמָּה dahin (שָׁם mit ה parag.) Sprich: schamma.

מִצְעָר m. Kleinheit, etwas Kleines.

21 נָשָׂא heben, nehmen. נָשָׂא פָּנִים die Person annehmen, sie ansehen, achten.

גַּם auch.

לְ zu, in Hinsicht auf.

בִּלְתִּי nicht. לְבִלְתִּי vor dem inf.: nicht zu.

הֲפֹךְ umkehren, zerstören. Inf. Qal.

22 מָהַר eilen. Pi. eilen.

צוֹעַר (Kleinheit) ein Eigenname.

23 שֶׁמֶשׁ comm. Sonne.

24 מָטַר (Qal ungebr.) regnen. Hiph. regnen lassen.

גָּפְרִית f. Schwefel.

25 הָפַךְ umkehren, zerstören. Impf. Qal.

צֶמַח m. Sproß, Gewächs.

אֲדָמָה f. Fruchtboden, Land.

26 מֵאַחֲרֵי hinter .. weg.

נְצִיב m. gesetzt, daher: Säule.

מֶלַח m. Salz.

28 שָׁקַף (Qal ungebr.) Hiph. sich vorbiegen, um etwas zu sehen, nach etw. hinsehen.

עַל־פְּנֵי vor, gen.

קִיטוֹר m. Rauch.

כִּבְשָׁן m. Ofen.

29 זָכַר gedenken.

תָּוֶךְ m. Mitte. מִתּוֹךְ mitten heraus, aus.

הֲפֵכָה f. Untergang.

30 יָרֵא fürchten, sich fürchten.

מְעָרָה f. Höhle.

31 בְּכִירָה adj. f. die Erstgeborene.

צָעִיר klein; der Jüngere.

דֶּרֶךְ comm. Weg, Art und Weise.

32 לְכָה imper. Qal (mit ה parag.) von הָלַךְ gehn: wohlan!

שָׁקָה trinken. Hiph. trinken lassen, tränken. Impf. Hiph.

יַיִן m. Wein.

שָׁכַב sich legen.

חָיָה leben. Pi. beleben.

חִיָּה זֶרַע Saamen erwecken. Impf. Piel.

34 מָחֳרָת f. die morgende Zeit.

מִמָּחֳרָת am folgenden Tage.

אֶמֶשׁ m. das Entwichene, vorige Nacht.

36 הָרָה schwanger werden.

37 יָלַד gebären. Impf. Qal.

20.

1 נָסַע ausreißen (bes die Zeltpflöcke), aufbrechen.

נֶגֶב m. Mittagsgegend.

גּוּר als Fremdling irgendwo leben.

2 אֶל zu, in Rücksicht auf, über.

אָחוֹת f. Schwester.

3 חֲלוֹם m. Traum.

וְ und, vor einem Gegensatze für: und doch, da doch (וְ in וְהוּא).

בָּעַל beherrschen. F. part. pass. Qal בְּעוּלָה und בְּעֻלַת בָּעַל eine Verheirathete.

בַּעַל m. Herr, Eheherr.

4 קָרַב nahen.

צַדִּיק gerecht.

הָרַג tödten.

5 תֹּם m. das Vollständigsein, Unschuld.

לֵבָב und לֵב m. Herz.

נִקָּיוֹן m. Reinheit.

כַּף f. das Gehöhlte, hohle Hand, Hand.

6 חָשַׂךְ zurückhalten.

חָטָא fehlen, sündigen. Inf. Qal.

נָתַן geben, zugeben, erlauben (hier: ich habe dir nicht erlaubt, sie anzurühren).

נָגַע berühren.

7 שׁוּב umkehren. Hiph. zurückführen, zurückgeben.

נָבִיא m. Prophet.

פָּלַל (Qal ungebr.) Hithp. bitten.

בְּעַד u. בַּעַד um, ringsum, für.

אַיִן (eig. Nichtsein) nicht.

אֵינְךָ du.. nicht (mit Einschluß des Zeitworts: sein).

יָדַע wissen. Imper. Qal.

8 שָׁכַם nur im Hiph. sich früh aufmachen. Impf. Hiph.

אֹזֶן f. Ohr.

9 מָה, מֶה was.

בּוֹא eingehen. Hiph. herzuführen.

מַמְלָכָה f. Königthum.

חֲטָאָה f. Sünde.

מַעֲשֶׂה m. das Thun, That.

11 כִּי daß, oft steht es vor der direkten Rede und ist dann nicht zu übersetzen.

אָמַר sagen, denken.

רַק nur, nicht anders als, gewiß,

יִרְאָה f. Furcht.

עַל דְּבַר wegen.

12 אָמְנָה in Wahrheit.

אַךְ fürwahr, gewiß! aber, jedoch.

13 כַּאֲשֶׁר eig. wie(der,)welcher, wie, sowie.

תָּעָה herumirren. Hiph. herumirren lassen. 3. pl. perf. Hiphil.

חֶסֶד m. Gunst, (schonende) Liebe.

14 שִׁפְחָה f. Magd.

15 יָשַׁב sich setzen, bleiben, wohnen. Imper. Qal.

16 כֶּסֶף m. Silber. Mit u. ohne שֶׁקֶל (m. eig. Gewicht, dann: ein bestimmtes Gewicht: 20 Gera): Seckel Silbers.

כְּסוּת f. Decke.

יָכַח (Qal ungebr.) Niph. zurechtgewiesen sein. Hier: וְנוֹכַחַת entw.: 2. f. s. perf. Niph.: u. du bist gerichtet, dir ist dein Recht geworden oder: f. part. Niph.: und geschlichtet! (d. h. damit sei die Sache beigelegt!).

17 רָפָא heilen. Impf. Qal.

אָמָה f. Magd.

18 עָצַר verschließen.

רֶחֶם comm. Mutterleib.

21.

1 פָּקַד Jemanden angehen, besuchen.

2 זְקֻנִים pl. m. Greisenalter.

מוֹעֵד m. bestimmte Zeit.

6 צְחֹק m. Gelächter, Spott.

צָחַק lachen (mit לְ: über Jem.). Impf. Qal.

7 מָלַל reden. Pi. reden. Perf. Pi.

יָנַק saugen. Hiph. säugen. Perf. Hiph.

8 גָּדֵל u. גָּדַל groß sein, groß werden.

יֶלֶד m. Sohn, Knabe.

גָּמַל vollendet sein, (den Säugling) vollenden, ihn entwöhnen. Niph. entwöhnt werden. Impf. Niph. u. inf. Niph.

מִשְׁתֶּה m. das Trinken, Gastmahl überhaupt.

9 צָחַק lachen, spotten. Pi. öfter lachen, wiederholt spotten. Part. Piel.

10 גָּרַשׁ vertreiben. Pi. vertreiben. Imper. Piel.

יָרַשׁ u. יָרֵשׁ in Besitz nehmen, erben. Impf. Qal.

11 רָעַע böse sein. יֵרַע בְּעֵינַי es mißfällt mir. Impf. Qal.

אוֹדוֹת pl. f. Umstände, עַל אוֹדוֹת wegen.

13 שׂוּם u. שִׂים setzen, legen, zu etwas machen. Impf. Qal.

14 חֵמֶת m. Schlauch.

שְׁכֶם m. Schulter.

הָלַךְ gehen. Impf. Qal.

תָּעָה herumirren. 3. f. s. impf. Qal.

15 כָּלָה vollendet, zu Ende sein. Impf. Qal.

שָׁלַךְ (Qal ungebr.) Hiph. werfen. Impf. Hiph.

שִׂיחַ m. Strauch.

16 יָשַׁב sich setzen. Impf. Qal.

נֶגֶד m. was vorn ist. מִנֶּגֶד vor . . . weg, gegenüber.

רָחַק sich entfernen. Inf.

abs. Hiph. הִרְחִק entfernt, fern.

טָחָה (Qal ungebr.) Pilel schießen. Part. Pil. in מְטַחֲוֵי־קֶשֶׁת die Bogenschützen.

קֶשֶׁת comm. Bogen.

אַל nichts, nicht.

רָאָה sehen, ansehen (mit בְּ).

נָשָׂא erheben. Impf. Qal.

בָּכָה weinen. Impf. Qal.

17 בַּאֲשֶׁר־שָׁם an (dem Orte,) wo, allwo.

18 נָשָׂא heben, aufheben, nehmen. Imper. Qal.

חָזַק festigen. Hiph. fest verbinden mit etwas, bes. die Hand mit etwas verbinden, ergreifen. Imper. Hiph.

19 פָּקַח öffnen. Impf. Qal.

בְּאֵר f. Brunnen.

מָלֵא voll sein. Pi. füllen. Impf. Pi.

שָׁקָה (Qal ungebr.) trinken. Hiph. tränken. Impf. Hiph.

20 רָבָה groß werden. Part. act. Qal.

קַשָּׁת m. Bogenschütz.

21 אֵם f. Mutter.

22 שַׂר m. Oberster.

צָבָא m. (selten f.) Krieg, Heer.

עִם mit.

23 שָׁבַע schwören. Niph. schwören. Imper. Niph.

הֵנָּה hier.

אִם wenn; nach Verbis des Schwörens: wahrlich nicht! daß nicht.

שָׁקַר lügen, mit לְ: Jem. täuschen. Impf. Qal.

נִין m. Nachkomme.

נֶכֶד m. Geschlecht, Nachkomme.

כְּ wie, gemäß.

גּוּר als Fremdling irgendwo leben.

25 יָכַח (Qal ungebr.) Hiph. schlichten u. richten, Jem. zurecht weisen, tadeln. Perf. Hiph.

גָּזַל abreißen, mit Gewalt wegnehmen.

26 נָגַד (Qal ungebr.) Hiph. anzeigen. Perf. Hiph.

בִּלְתִּי außer.

28 נָצַב (Qal ungebr.) Hiph. stellen. Impf. Hiph.

כֶּבֶשׂ m., כִּבְשָׂה f. Lamm.

לְבַד (בַּד m. Absonderung) abgesondert.

30 עֲבוּר (eig. Uebergang) nur mit בְּ: בַּעֲבוּר wegen; weil, damit.

עֵדָה f. Zeugniß.

חָפַר graben.

33 נָטַע pflanzen. Impf. Qal.

אֵשֶׁל m. Tamariske.

אֵל m. Starker, Gott.

22.

1 נָסָה (Qal ungebr.) Pi. prüfen, versuchen. Perf. Pi.

הִנְנִי, in pausa הִנֵּנִי und הִנֵּנִי siehe mich = siehe hier bin ich! (הִנֵּה mit suff. 1. s.).

2 יָחִיד einzig.

אָהַב u. אָהֵב lieben.

הָלַךְ gehen. Imper. Qal.

עָלָה hinaufsteigen. Hiph. hinaufbringen, bes. ein Opfer auf den Altar bringen.

שָׁם da, daselbst.

עֹלָה f. Brandopfer.

3 חָבַשׁ binden, anbinden. Impf. Qal.

חֲמוֹר, חֲמֹר m. (Ein Mal f.) Esel.

בָּקַע spalten. Pi. spalten. Impf. Pi.

עֵץ m. Baum, Holz.

4 נָשָׂא heben, aufheben. Impf. Qal.

מָקוֹם comm. Ort.

רָחוֹק fern.

5 יָשַׁב sich setzen, bleiben. Imper. Qal.

לָכֶם euch (לְ mit suff. 2. m. pl.).

פֹּה hier.

הָלַךְ gehen. 1. pl. impf. Qal.

כֹּה so, hier. עַד־כֹּה hierhin od. dorthin.

שָׁחָה sich bücken. Hithp. sich niederwerfen (vor Gott), anbeten. Impf. Hithp.

6 אֵשׁ comm. Feuer.

מַאֲכֶלֶת f. Messer.

יַחַד (Vereinigung) zusammen, יַחְדָּו, יַחְדָּיו eig. sie zusammen: zusammen.

7 אַיֵּה wo?

שֶׂה comm. ein Stück kleines Vieh, Schaaf oder Ziege.

8 רָאָה sehen, sich (etwas) ausersehen.

9 בָּנָה bauen.

מִזְבֵּחַ m. Altar.

עָרַךְ zurichten. Impf. Qal.

עָקַד binden. Impf. Qal.

מַעַל m. eig. das Obere. מִמַּעַל von oben, מִמַּעַל לְ oberhalb, auf.

10 שָׁלַח schicken, ausstrecken. Impf. Qal.

שָׁחַט schlachten. Inf. Qal.

12 מְאוּמָה irgend etwas.

יָרֵא fürchtend. יְרֵא אֱלֹהִים gottesfürchtig.

חָשַׂךְ zurückhalten. Mit מִן der Person u. dem Acc. der Sache: etwas zurückhalten vor Jem.

13 אַיִל m. Widder.

אַחַר (eig. der hintere Theil) hinten.

אָחַז ergreifen, halten. Niph. ergriffen, gehalten werden. Part. Niph.

סְבָךְ m. Dickicht.

קֶרֶן f. Horn.

תַּחַת unter, anstatt.

14 אֲשֶׁר welcher, e, es, als conj.: daß, so daß.

אָמַר sagen. Niph. gesagt werden. יֵאָמֵר es wird gesagt, es heißt.

15 שֵׁנִית zum zweiten Male (eig. f. von שֵׁנִי der Zweite).

16 בְּ in, bei.

נָאַם leise reden. Häufig kommt das part. pass. Qal נְאֻם vor in: נְאֻם יְהוָה das Ausgesprochene, Spruch Jehovas oder: (so) spricht Jehova.

יַעַן (eig. Absicht) weil, vollständiger יַעַן אֲשֶׁר.

17 כִּי daß, weil, denn, da, so (als Zeichen des Nachsatzes).

בָּרַךְ die Kniee beugen. Pi. segnen. Inf. abs. Piel u. impf. Piel.

רָבָה sich mehren. Hiph. vermehren. Inf. abs. u. impf. Hiph.

כּוֹכָב m. Stern.

חוֹל m. Sand.

שָׂפָה f. Lippe, Rand.

יָרַשׁ u. יָרֵשׁ in Besitz nehmen. Impf. Qal.

שַׁעַר comm. Thor.

אֹיֵב m. Feind (part. act. Qal von אָיַב hassen, anfeinden).

18 בָּרַךְ die Kniee beugen, segnen. Hithp. sich segnen. Perf. Hithp.

עֵקֶב m. das Ende einer Sache, Lohn. עֵקֶב אֲשֶׁר dafür daß, weil.

20 נָגַד (Qal ungebr.) Hoph. angezeigt werden. Impf. Hoph.

24 פִּלֶגֶשׁ und פִּילֶגֶשׁ comm. oder epicoen. Kebsweib (auch: Buhler).

23.

1 חַי, pl. חַיִּים m. Leben.

2 מוּת sterben. Impf. Qal. סָפַד klagen. Inf. Qal.

בָּכָה weinen, mit dem Acc.: beweinen. Inf. Qal.

3 מֵעַל פְּנֵי vor . . . weg.

מוּת sterben. Part. act. Qal מֵת todt, ein Todter; hier steht es für einen weiblichen Leichnam.

4 גֵּר m. Fremdling.

תּוֹשָׁב m. Beisaß (von יָשַׁב wohnen).

נָתַן geben. Imper. Qal.

אֲחֻזָּה f. Besitzung.

קֶבֶר m. Grab.

קָבַר begraben. Impf. Qal.

מִלִּפְנֵי vor . . . weg.

5 עָנָה antworten. Impf. Qal.

6 אָדוֹן m. Herr.

נָשִׂיא (adj. verbale pass. von נָשָׂא) m. Fürst.

תָּוֶךְ m. Mitte. בְּתוֹךְ mitten in.

מִבְחָר m. das Auserlesene, Beste.

אִישׁ m. Mann, jedermann.

מִמֶּנּוּ von uns (מִן mit suff. 1. pl.).

כָּלָא zurückhalten, mit מִן der Person: etw. vor Jem. zurückhalten, es ihm versagen. Hier ist das impf. Qal יִכְלֶה entlehnt von כָּלָה.

7 שָׁחָה sich bücken. Hithp. sich beugen, niederwerfen; die Person, vor der man sich niederwirft, steht hier mit לְ. 3. m. s. impf. Hithp.

8 אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם wenn es bei eurer Seele ist, wenn es euer Wille ist.

פָּגַע stoßen, Jem. bittend angehen, bitten (mit לְ der Person, für welche man bittet). Imper. Qal.

9 מְעָרָה f. Höhle.

מַכְפֵּלָה (Verdoppelung) ein Eigenname.

קָצֶה m. Ende.

שָׂדֶה m. Ebene, Feld.

כֶּסֶף m. Silber, Geld.

מָלֵא voll.

10 אֹזֶן f. Ohr.

בּוֹא eingehn. Part. act. Qal.

שַׁעַר comm. Thor.

עִיר f. Stadt.

11 עַיִן f. Auge. לְעֵינֵי פ' vor den Augen Jemandes.

13 אַךְ nur.

אִם wenn, o wenn doch!

לוּ wenn, o wenn doch!

15 שֶׁקֶל m. (eig. Gewicht) ein bestimmtes Gewicht: Seckel.

16 שָׁקַל wägen, zuwägen (mit לְ).

עָבַר übergehn, durchgehn.

כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר Münze gangbar beim Kaufmann.

סָחַר umherziehn, bes. in Handelsgeschäften, daher part. act. Qal סֹחֵר reisender Kauf-, Handelsmann.

17 קוּם aufstehn, stehn, bestehen, bestätigt werden.

לִפְנֵי im Angesicht, vor dem Angesicht Jem., vor, auch für: östlich von.

גְּבוּל u. גְּבֻל m. Grenze, Gebiet.

סָבִיב m. Umkreis; im Acc. als adv.: ringsum.

18 מִקְנָה f. Besitz.

19 אַחֲרֵי כֵן darauf, nachher.

עַל־פְּנֵי vor dem Angesicht, vor, östlich von.

20 מֵאֵת aus der Nähe.. weg, von.. weg, von.

24.

2 זָקֵן, cstr. זְקַן m. Greis.

מָשַׁל herrschen.

יָרֵךְ f. Lende.

3 שָׁבַע schwören. Hiph. schwören lassen. Impf. Hiph.

אֲשֶׁר als conj.: daß.

קֶרֶב m. Eingeweide, Inneres, Mitte.

4 כִּי denn, sondern (bei vorhergegangener Negation).

מוֹלֶדֶת f. Geburt, mit u. ohne אֶרֶץ: Geburts-, Vaterland.

5 אוּלַי wenn nicht.

אָבָה wollen (mit לְ vor dem inf.). Impf. Qal.

הָלַךְ gehen. Inf. Qal.

אַחֲרֵי hinter (st. cstr. pl. von אַחַר der hintere Theil).

שׁוּב umkehren. Hiph. zurückführen. Inf. abs. u. impf. Hiph.

6 שָׁמַר hüten. Niph. sich hüten. Imper. Niph.

פֶּן־ daß nicht.

7 מַלְאָךְ m. Bote; Bote Gottes: Engel.

8 נָקָה rein sein. Niph. rein, frei sein. Perf. Niph.

שְׁבֻעָה f. Eid.

10 גָּמָל comm. Kameel, Kameelin.

טוּב m. Güte, Gut, Reichthum.

נָהָר m. Strom.

אֲרַם נַהֲרַיִם Aramäa der beiden Flüsse: das Land zwischen dem Tigris und Euphrat, Mesopotamien.

11 בָּרַךְ die Kniee beugen. Hiph. die Kniee beugen lassen. Impf. Hiph.

מִחוּץ לְ außerhalb (חוּץ m. Straße, das Aeußere).

יָצָא herausgehen. Inf. Qal.

שָׁאַב schöpfen. Part. act. Qal.

12 קָרָה begegnen. Hiph. entgegenkommen lassen. Imper. Hiph.

13 נָצַב (Qal ungebr.) stellen. Niph. sich stellen, stehen. Part. Niph.

עַיִן f. Auge, Quelle.

14 נַעַר comm. Knabe, Jüngling, Bursche; Mädchen, Dirne (für diese Feminin-Bedeutungen hat das Qeri: נַעֲרָה).

נָטָה neigen (niederwärts). Hiph. ebenso. Imper. Hiph.

כַּד comm. Eimer.

שָׁתָה trinken. Impf. u. imper. Qal.

שָׁקָה (Qal ungebr.) trinken. Hiph. tränken. Impf. Hiph.

יָכַח (Qal ungebr.) Hiph. schlichten und richten, mit לְ: für Jemanden bestimmen. Perf. Hiph.

15 טֶרֶם noch nicht, ehe.

כָּלָה vollendet sein. Pi. vollenden. Perf. Piel.

יָצָא herausgehen. F. part. act. Qal.

יָלַד gebären. Pu. geboren werden. Perf. Pual.

שְׁכֶם m. Schulter.

16 טוֹב gut, schön.

מַרְאֶה m. das Sehen, Gestalt.

בְּתוּלָה f. Jungfrau.
יָרַד hinabsteigen. Impf. Qal.
מָלֵא voll sein. Pi. anfüllen. Impf. Pi.
עָלָה hinaufsteigen. Impf. Qal.
17 רוּץ laufen. Impf. Qal.
לִקְרַאת entgegen (von קָרָא begegnen).
גָּמָא (Qal ungebr.) schlürfen, trinken. Hiph. trinken lassen. Imper. Hiph.
מְעַט (eig. Spänlein) wenig.
18 מָהַר eilen. Pi. eilen. Impf. Piel.
יָרַד hinabsteigen. Hiph. machen, daß . . hinabgehe; herunternehmen. Impf. Hiph.
19 כָּלָה vollendet sein. Pi. vollenden. Impf. Piel u. perf. Piel.
20 עָרָה (Qal ungebr.) Pi. ausleeren. Impf. Piel.
שֹׁקֶת f. Tränkrinne.
21 שָׁאָה (Qal ungebr.) Hithp. ansehen. Andere: anstaunen. Part. Hithp.
חָרַשׁ schweigen. Hiph. schweigen. Part. Hiph.
יָדַע wissen, erfahren. Inf. Qal.

צָלַח u. צָלֵחַ durchgehen, gedeihen. Hiph. gedeihen machen, beglücken. Perf. Hiph.
דֶּרֶךְ comm. das Gehen, Weg.
22 נֶזֶם m. Nasen- und Ohrring.
זָהָב m. Gold. Am Ende des Verses ergänze dazu: שֶׁקֶל Seckel Goldes.
בֶּקַע m. Spaltung, Hälfte, aber nur in der Bedeutung: halber Seckel.
מִשְׁקָל m. das Wiegen, Gewicht.
צָמִיד m. Armband.
23 מִי wer?
נָגַד (Qal ungebr.) Hiph. anzeigen, erzählen. Imper. Hiph.
יֵשׁ (eig. Dasein) es ist da, vorhanden.
מָקוֹם comm. Ort.
לָנוּ uns (לְ mit suff. 1. pl.).
לִין u. לוּן übernachten, herbergen. Inf. Qal.
25 גַּם auch. גַּם—גַּם sowohl — als auch.
תֶּבֶן m. Stroh.
מִסְפּוֹא m. Futter.
רַב viel.
26 קָדַד sich verneigen. Impf. Qal.

27 בָּרַךְ die Kniee beugen, loben. Part. pass. Qal.
עָזַב nachlassen (die Gnade: mit der Gnade nachlassen).
אֱמֶת f. Beständigkeit, Treue.
מֵעִם aus der Nähe . . weg, von (aus מִן u. עִם).
נָחָה leiten, führen. Perf. Qal.

28 נָגַד (Qal ungebr.) Hiph. erzählen. 3. f. s. impf. Hiph.

29 חוּצָה draußen, hinaus (חוּץ m. Straße mit ה parag.).

30 אָחוֹת f. Schwester.
כֹּה so.
עָמַד stehen. Part. act. Qal.

31 פָּנָה sich wenden. Piel wegschaffen, aufräumen. Perf. Piel.

32 פָּתַח öffnen. Pi. öffnen, lösen. Impf. Piel.
רָחַץ waschen. Inf. Qal.

33 יָשַׂם legen. 3. m. s. impf. Qal. So das Kethib. Das Qeri hat: וַיּוּשַׂם 3. m. s. impf. Hoph. von שׂוּם setzen, legen. Hoph. gelegt werden.

35 גָּדַל u. גָּדֵל groß sein, groß werden. Impf. Qal.

36 זִקְנָה f. Greisenalter.

38 אִם־לֹא wenn nicht, sondern.
מִשְׁפָּחָה f. Geschlecht.

39 אֻלַי u. אוּלַי wenn nicht, ob nicht, vielleicht.

41 אָז damals, dann.
אָלָה f. Eid. אָלָתִי der mir geleistete Eid.
כִּי daß, denn, wann, wenn.
נָקִי rein, frei von Verantwortung.

43 עַלְמָה f. mannbare Dirne.

46 שָׁתָה trinken. אֶשְׁתְּ 1. s. impf. apoc. Qal.

47 שָׁאַל u. שָׁאֵל verlangen, fragen. Impf. Qal.
אַף m. Nase.

48 נָחָה Qal u. Hiphil leiten, führen.

49 פָּנָה sich wenden. Impf. Qal.
יָמִין m. die rechte Seite.
אוֹ oder.
שְׂמֹאל m. die linke Seite.

50 יָכֹל vermögen, können.

53 יָצָא herausgehen. Hiph. herausbringen, hervorholen. Impf. Hiph.
כְּלִי m. Verfertigtes, Gefäß, Geräth.

בֶּגֶד m. (Ein Mal f.) Kleid.
מִגְדָּנוֹת pl. f. Kostbarkeiten.
54 שָׁלַח schicken. Pi. schicken, entlassen. Imper. Piel.
55 יָשַׁב sich setzen, bleiben.
יוֹם comm. Tag. יָמִים einige Tage.
עָשׂוֹר m. Zehnzahl; Zehnzahl der Tage: ein Tagzehend.
אַחַר hernach.
56 אָחַר hinten sein. Pi. zögern, Jem. aufhalten. Impf. Piel.
57 פֶּה, st. constr. פִּי m. Mund.
59 מֵינֶקֶת u. מֵנֶקֶת f. Säugamme (part. Hiph. von יָנַק saugen).
60 הָיָה geschehen, werden. Imper. Qal.
אֶלֶף tausend. אַלְפֵי רְבָבָה zehntausend mal tausend.
רְבָבָה f. Menge, speciell: zehntausend.
יָרַשׁ u. יָרֵשׁ besitzen. Impf. Qal.
שָׂנֵא hassen. Part. act. Qal שֹׂנֵא Hasser, Feind.
61 רָכַב reiten.
62 בּוֹא eingehen, kommen. Perf. u. inf. Qal.
63 שׂוּחַ (nur hier) entweder: reden, sich unterreden oder: nachdenken. Inf. Qal.

פָּנָה sich wenden, sich herzuwenden, annahen. Inf. Qal. לִפְנוֹת עֶרֶב beim Annahen des Abends, gegen Abend.
64 נָפַל fallen, sich herabwerfen, schnell herabspringen.
מֵעַל von vorn, oben von .. weg.
65 הַלָּזֶה aus זֶה dieser, dem Artikel und eingeschobenem ל.
צָעִיף m. Schleier.
כָּסָה bedecken. Hithp. sich bedecken, sich verhüllen. Impf. Hithp.
66 סָפַר schreiben, zählen. Pi. erzählen.
67 בּוֹא eingehen. Hiph. hineinführen. Impf. Hiph.
אֹהֶל m. Zelt (hier mit ה loc.).
אָהֵב u. אָהַב begehren, lieben. Impf. Qal.
נָחַם (ohne Qal) Niph. sich trösten. Impf. Niphal.
אַחֲרֵי (st. cstr. pl. von אַחַר der hintere Theil) hinter, nach [hier: nach (dem Tode) seiner Mutter].

25.

1 יָסַף (in Qal u. Hiphil) hinzufügen. Kommt der inf. eines andern verbi od. ein verb. finit. mit der copula dazu, so ist es zu übersetzen durch: noch einmal, wieder, ferner.

6 מַתָּנָה f. Geschenk.

עוֹד wiederum, noch. בְּעוֹד während noch.

קֶדֶם m. was vorn ist, Ostgegend.

8 גָּוַע sterben.

שֵׂיבָה f. das graue Haar, Greisenalter.

שָׂבֵעַ satt, gesättigt.

אָסַף sammeln. Niph. versammelt werden. Impf. Niph.

10 קָנָה kaufen.

קָבַר begraben. Pu. begraben werden. Perf. Pual.

11 מָוֶת, st. cstr. מוֹת m. Tod.

עִם mit, bei.

16 חָצֵר comm. Vorhof, Dorf.

טִירָה f. Ringmauer, Nomadendorf.

נָשִׂיא m. Fürst.

אֻמָּה f. Volk.

18 שָׁכַן, שָׁכֵן sich niederlassen, wohnen.

נָפַל fallen, sich niederlassen.

20 לָקַח nehmen. Inf. Qal.

21 עָתַר räuchern, zu Gott beten. Niph. sich erbitten lassen von Jem., ihn erhören. Impf. Qal u. impf. Niphal.

נֹכַח eig. subst. m.: was vor Augen liegt. לְנֹכַח vor, für.

עָקָר unfruchtbar.

22 רָצַץ stoßen. Hithpoel sich stoßen. Impf. Hithpoel.

זֶה hier, nun; es verstärkt auch Fragepartikeln: לָמָּה זֶּה warum denn?

דָּרַשׁ suchen, fragen.

23 בֶּטֶן f. Leib, Mutterleib.

לְאֹם pl. לְאֻמִּים m. Volk.

מֵעַ (im Hebr. nur pl. מֵעִים und מֵעוֹת) m. Eingeweide, der innere Leib, bes. Mutterleib.

פָּרַד auseinanderbrechen. Niph. sich trennen. Impf. Niph.

אָמֵץ fest sein, mit מִן stärker sein als Jem., ihn überwältigen. Impf. Qal.

רַב groß.

עָבַד arbeiten, dienen. Impf. Qal.

צָעִיר klein.

24 מָלֵא voll sein, voll werden. Impf. Qal.

תְּאוֹם nur pl. תְּאֹמִים, תּוֹמִם m. Zwilling.

25 רִאשׁוֹן der Erste.

אַדְמוֹנִי roth.

אַדֶּרֶת f. weiter Mantel, Mantel überh.; אַדֶּרֶת שֵׂעָר haariger Mantel, Pelz.

שֵׂעָר m. Haar.

26 אַחֲרֵי כֵן nachher.

אָחַז ergreifen. F. part. act. Qal.

עָקֵב m. Ferse.

27 גָּדַל u. גָּדֵל groß sein, groß werden. Impf. Qal.

צַיִד m. Jagd, Wildpret.

תָּם unsträflich, fromm.

29 זוּד, זִיד kochen. Hiph. kochen. Impf. Hiph. Part. Niph. נָזִיד etwas Gekochtes, ein Gericht.

עָיֵף müde.

30 לָעַט (Qal ungebr.) essen. Hiph. essen lassen. Imper. Hiph.

אָדֹם roth.

31 מָכַר verkaufen. Imper. Qal.

כַּיּוֹם diesen Tag, jetzt, hier: zuvor.

בְּכוֹרָה f. Erstgeburt.

34 לֶחֶם comm. Speise, Brod.

עֲדָשָׁה (nur im pl. עֲדָשִׁים) f. Linse.

שָׁתָה trinken. Impf. Qal.

בָּזָה spotten, geringschätzen. Impf. Qal.

26.

1 רָעָב m. Hunger, Hungersnoth.

מִלְּבַד außer (aus לְ, מִן u. בַּד m. Absonderung).

2 יָרַד hinabgehen. Impf. Qal.

שָׁכַן, שְׁכֹן wohnen. Imper. Qal.

3 קוּם aufstehen. Hiph. aufrichten, eintreffen lassen, erfüllen. Perf. Hiph.

5 עֵקֶב אֲשֶׁר dafür daß, weil (עֵקֶב m. Lohn).

מִשְׁמֶרֶת f. was man beobachtet, Gesetz, Befehl, Gebrauch.

מִצְוָה f. Gebot.

חֹק m., חֻקָּה f. etwas Bestimmtes, Gesetz.

תּוֹרָה f. Lehre, Gesetz.

7 שָׁאַל verlangen, fragen. Impf. Qal.

מַרְאֶה m. Anblick, Ansehn.

8 אָרַךְ sich dehnen, lang sein. Perf. Qal.

שָׁקַף nur Niph. u. Hiph.: sich vorbiegen, um etwas zu sehen, nach etwas hinsehen. Impf. Hiph.

בְּעַד um, durch etwas hin (hier: durch das Fenster hin schauen).

חַלּוֹן comm. Fenster.

צָחַק lachen. Pi. tändeln, scherzen.

9 אַךְ fürwahr, gewiß!

אֵיךְ wie?

עַל (pl. cstr. עֲלֵי, mit suff. עָלַי 2c.) auf, wegen.

10 כִּמְעַט um ein Weniges, beinahe (מְעַט eig. Spänlein).

שָׁכַב sich legen.

אָשָׁם m. Schuld.

11 צָוָה (Qal ungebr.) Pi. befehlen (hier mit d. Acc. der Person). Impf. Pi.

נָגַע schlagen, berühren. Part. Qal.

מוּת sterben. Hoph. getödtet werden. Inf. abs. Qal u. impf. Hoph.

12 זָרַע streuen, säen. Impf. Qal.

שַׁעַר comm. Thor; Werth, Maaß. Hier: hundert Werthe: hundertfältig.

13 גָּדַל u. גָּדֵל groß sein, groß werden. Impf. Qal, part. act. Qal, perf. Qal.

הָלַךְ gehen, fortgehen, fortdauern. Hier impf. u. inf. abs. Qal. Uebersetze: er ward immer größer.

עַד־כִּי bis daß.

14 עֲבֻדָּה f. Dienerschaft.

קָנָא (Qal ungebr.) Pi. eifersüchtig, neidisch sein auf Jem. (hier mit dem Acc.). Impf. Piel.

15 בְּאֵר f. Brunnen.

חָפַר graben.

סָתַם verstopfen. Ebenso Piel. Perf. Piel.

16 עָצַם fest, stark, mächtig sein.

17 חָנָה sich beugen, sich neigen, sich niederlassen, sich lagern. Impf. Qal.

נַחַל m. Bach, Thal mit einem Bache.

20 רִיב u. רוּב hadern, streiten. Impf. Qal.

רָעָה weiden. Part. act. Qal
רֹעֶה Hirt.

עֵשֶׂק (Hader) ein Eigenname.

עָשַׂק (in Qal ungebr.) Hithpa. streiten. Perf. Hithpa.

21 אַחֵר, f. אַחֶרֶת, der Folgende, Andere.

שִׂטְנָה (Feindschaft) Eigenname eines Brunnens.

22 עָתַק fortrücken. Hiph. versetzen (bes. das Zelt), aufbrechen. Impf. Hiph.

רְחֹבוֹת (freie Räume) Eigenname eines Brunnens.

רָחַב weit sein. Hiph. weit machen, Platz machen. Perf. Hiph.

פָּרָה fruchtbar sein.

24 בַּעֲבוּר wegen (עֲבוּר eig.: Uebergang).

25 נָטָה ausstrecken, ausspannen. Impf. Qal.

כָּרָה graben. Impf. Qal.

26 מֵרֵעַ m. Freund, Genosse.

שַׂר m. Oberster.

צָבָא m. (selten f.) Krieg, Heer.

27 מַדּוּעַ warum? (aus מָה יָדוּעַ wie belehrt?)

שָׂנֵא hassen.

28 רָאָה sehen (רָאוֹ inf. abs. Qal).

אָלָה f. Eid.

כָּרַת schneiden. כָּרַת בְּרִית einen Bund schließen.

29 אִם wenn, nach Verbis des Schwörens: wahrlich nicht! daß nicht.

נָגַע schlagen, berühren, antasten, Leides thun.

שָׁלוֹם m. Heil, Friede.

32 עַל אוֹדוֹת wegen (אוֹדוֹת pl. f. Umstände).

35 מֹרָה f. Kummer מֹרַת רוּחַ Herzeleid.

27.

1 כָּהָה schwach, trübe sein, trübe werden. Impf. Qal.

3 כְּלִי m. Gefäß, Geräth.

תְּלִי m. Köcher.

קֶשֶׁת comm. Bogen.

צוּד nachstellen, (Wild) jagen, fangen. Imper. Qal.

צֵידָה f. Speise, hier: Wildpret. Das Qeri hat das masc. צַיִד.

4 מַטְעַמִּים pl. m. Leckerbissen.

בְּטֶרֶם ehe (טֶרֶם eig. Nicht-sein).

8 צָוָה (Qal ungebr.) Pi. befehlen. Part. Pi.

9 גְּדִי m. Böckchen.

עֵז f. Ziege.

10 בַּעֲבוּר אֲשֶׁר damit.

11 שָׂעִיר haarig, rauh.

חָלָק glatt, unbehaart.

12 אוּלַי wenn nicht, ob nicht, vielleicht.

מָשַׁשׁ betasten. Impf. Qal.

תָּעַע (Qal ungebr.) Pil. spotten. Part. Pil.

קְלָלָה f. Schmähung, Fluch.

בְּרָכָה f. Segen.

15 בֶּגֶד m. (Ein Mal f.) Kleid.

חֲמֻדוֹת f. pl. Kostbarkeiten.

בִּגְדֵי חֲמֻדוֹת schöne Kleider.

לָבֵשׁ u. לָבַשׁ kleiden. Hiph. Jem. bekleiden. Impf. Hiph.

קָטֹן u. קָטָן klein, jung.

16 עוֹר m. Fell.

חֶלְקָה f. Glätte.

צַוָּאר m. Hals.

19 בְּכוֹר erstgeboren.

יָשַׁב sich setzen. Imper. Qal.

20 מַה־זֶּה wie doch?

מָהַר eilen. Pi. eilen. Im Deutschen wird es oft adverbialiter durch: eilends, bald übersetzt. Perf. Piel.

קָרָה begegnen. Hiph. entgegen kommen lassen. Perf. Hiph.

21 נָגַשׁ berühren, hinzutreten. Imper. Qal.

מוּשׁ weichen, hier in der Bedeutung von מָשַׁשׁ: betasten. Impf. Qal.

23 נָכַר (Qal ungebr.) Hiph. ansehen, erkennen. Perf. Hiph.

25 נָגַשׁ berühren, hinzutreten. Hiph. herbeibringen. Imper. Hiph. u. impf. Hiph.

26 נָשַׁק fügen, küssen (den Mund an etwas fügen). Imper. Qal.

27 רוּחַ (Qal ungebr.) Hiph. riechen. Impf. Hiph.

רֵיחַ m. Geruch, Duft.

28 טַל m. Thau.

שְׁמַנִּים pl. m. Fett, Fruchtbarkeit.

רֹב m. Menge.

דָּגָן m. Getreide.

תִּירוֹשׁ m. Most.

29 הָוָה hauchen, werden, sein. Imper. Qal.

גְּבִיר m. Herrscher.

אָרַר verfluchen. Part. act. u. part. pass. Qal.

30 אַךְ fürwahr, nur, nur so eben, kaum.

33 חָרֵד zittern, erschrecken. Impf. Qal.

חֲרָדָה f. Schrecken.

עַד־מְאֹד bis zur Heftigkeit, sehr.

אֵפוֹא nun, denn.

34 צָעַק schreien.

צְעָקָה f. Geschrei.

מַר bitter, bitterlich.

35 מִרְמָה f. Trug.

36 הֲכִי ist es der Fall, daß? ist's, daß? (aus הֲ, dem adv. der Frage, u. כִּי).

עָקַב Jem. die Ferse halten, hinterlistig betrügen.

פַּעַם comm. Stoß, Schritt, Mal. Dual: zweimal.

אָצַל zur Seite legen, mit לְ: aufbehalten für.

37 הֵן siehe!

סָמַךְ auflegen, stützen, unterstützen, mit dopp. Acc.: Jem. mit etwas unterstützen.

לְכָה dir: לְ mit suff. 2. m. s.

38 בָּכָה weinen. Impf. Qal.

39 מִן von, fern von, ohne.

מוֹשָׁב m. Sitz, Wohnung.

מֵעַל von oben (עַל u. עַל m. Höhe, als adv.: hoch, oben).

40 עַל auf. חָיָה עַל auf etwas leben für: seinen Unterhalt dadurch haben.

חֶרֶב f. (eig. Schärfe) Schwert.

כַּאֲשֶׁר gemäß dem daß, sowie.

רוּד umherschweifen. Hiph. umherschweifen u. das Joch abwerfen. Impf. Hiph.

פָּרַק brechen, abreißen.

עֹל m. Joch.

מֵעַל von vorn, oben von . . weg, von . . weg.

41 שָׂטַם eig. Fußeisen legen, nachstellen.

עַל über, wegen.

קָרַב u. קָרֵב nahen, sich nähern.

אֵבֶל m. Trauer.

42 נָחַם (ohne Qal) Hithpa. Rache nehmen. Part. Hithpa.

43 בָּרַח fliehen.

44 אֶחָד Einer. Pl. einige.

עַד־אֲשֶׁר bis daß.

שׁוּב umkehren, sich wenden. Impf. Qal.

חֵמָה f. Gluth, Zorn.

45 עַד (eig. Dauer) bis.

אַף m. Nase, Zorn.

שָׁכַח vergessen.

לָמָּה warum?

שָׁכֹל u. שָׁכֵל kinderlos werden (mit dem Acc.).

גַּם zusammt. גַּם שְׁנֵיִם beide zusammen, alle beide.

46 קוּץ Grauen empfinden, Ueberdruß haben an (בְּ).

מִפְּנֵי von der Vorderseite weg, wegen.

28.

3 אֵל שַׁדַּי der allmächtige Gott.

פָּרָה fruchtbar sein. Hiph. fruchtbar machen. Impf. Hiph.

רָבָה sich mehren. Hiph. vermehren.

קָהָל m. zusammengerufene Versammlung, Masse (von Völkern).

4 יָרַשׁ u. יָרֵשׁ besitzen. Inf. Qal.

מָגוּר, pl. מְגוּרִים m. Aufenthalt in der Fremde, Wallfahrt.

8 רַע böse. רַע בְּעֵינֵי פ׳ böse in den Augen Jem., Jem. mißfällig.

9 עַל auf, auf — hin, zu — hinzu.

11 פָּגַע stoßen, auf etw. stoßen.

לוּן u. לִין übernachten.

בּוֹא eingehen, von der Sonne: untergehen.

שֶׁמֶשׁ comm. Sonne.

אֶבֶן f. (Ein Mal m.) Stein.

מְרַאֲשׁוֹת pl. f. Gegend des Kopfes. Der Acc. steht als praep.: zu den Häupten.

שָׁכַב sich legen, liegen.

12 חָלַם träumen.

סֻלָּם m. Leiter.

נָצַב (Qal ungebr.) Hoph. gestellt sein. Part. Hoph.

רֹאשׁ m. Kopf, das Oberste, Spitze.

נָגַע schlagen, berühren. Hiph. an etwas reichen.

עָלָה hinaufsteigen. Part. Qal.

יָרַד hinabsteigen. Part. Qal.

13 נָצַב (Qal ungebr.) Niph.

gestellt sein, stehen. Part. Niph.

14 פָּרַץ reißen; sich zerstreuen, ausbreiten.

מִשְׁפָּחָה f. Geschlecht, Völkerstamm.

15 שׁוּב umkehren. Hiph. zurückführen. Perf. Hiph.

עָזַב verlassen. Impf. Qal.

עַד אֲשֶׁר אִם bis daß wenn.

16 יָקַץ erwachen. Impf. Qal.

שֵׁנָה f. Schlaf.

אָכֵן fürwahr, gewiß!

17 יָרֵא sich fürchten. Niph. gefürchtet werden. Part. Niph. נוֹרָא fürchterlich, furchtbar, ehrwürdig.

כִּי אִם als wenn, als.

שַׁעַר comm. Thor.

18 מַצֵּבָה f. etwas Aufgerichtetes, aufgerichteter Stein.

יָצַק gießen. Impf. Qal.

שֶׁמֶן m. Fett, Oel.

19 אוּלָם dagegen, aber. Oft steht וְאוּלָם.

לָרִאשֹׁנָה zuvor.

20 נָדַר geloben, ein Gelübde thun. Impf. Qal.

נֶדֶר m. Gelübde.

לָבֵשׁ u. לָבַשׁ anziehen. Inf. Qal.

22 עָשַׂר etw. mit dem Zehnten belegen. Pi. verzehnten, den Zehnten geben. Inf. abs. u. impf. Piel.

29.

2 עֵדֶר m. Heerde.

רָבַץ liegen. Part. Qal.

פֶּה m. Mund, Mündung, Oeffnung.

3 אָסַף versammeln. Niph. sich versammeln.

גָּלַל wälzen, wegwälzen.

4 אַיִן wo?

5 יָדַע wissen, Jem. kennen.

6 שָׁלוֹם m. Wohlbefinden. הֲשָׁלוֹם לְ geht es wohl dem —?

7 גָּדוֹל groß. Hier: עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל noch ist es hoch am Tage.

עֵת comm. Zeit.

אָסַף sammeln. Niph. versammelt werden. Inf. Niph.

מִקְנֶה m. Besitz, aber ausschließlich vom Vieh.

רָעָה weiden. Imper. Qal.

10 אָח, st.cstr. אֲחִי m. Bruder, Verwandter.
גָּלַל wälzen, wegwälzen. Hiph. ebenso. Impf. Hiph.
13 שֵׁמַע m. das Hören, Kunde.
חָבַק umarmen. Pi. umarmen. Impf. Pi.
נָשַׁק küssen. Pi. küssen. Impf. Piel.
סָפַר schreiben, zählen. Pi. erzählen. Impf. Piel.
14 עֶצֶם f. Knochen, Gebein.
חֹדֶשׁ comm. Monat. חֹדֶשׁ יָמִים einen Monat lang (ein Monat Zeit. יָמִים Tage, Zeit).
15 חִנָּם unentgeltlich.
מַשְׂכֹּרֶת f. Lohn.
17 רַךְ zart, schwach, blöde.
יָפֶה schön.
תֹּאַר m. Gestalt.
מַרְאֶה m. das Sehen, Ansehen, Gestalt.
18 אָהֵב u. אָהַב lieben. Impf. Qal.
בְּ in, für.
19 נָתַן geben. Inf. Qal.
20 בְּ (in בְּאַהֲבָתוֹ) in, wegen.
אַהֲבָה f. das Lieben.
21 יָהַב geben. Imper. Qal.
22 מִשְׁתֶּה m. das Trinken, Gastmahl.
25 רָמָה werfen. Pi. zu Falle bringen, täuschen, betrügen. Perf. Piel.
26 נָתַן geben. Inf. Qal.
צָעִיר klein; der Jüngere.
בְּכִירָה adj. f. die Aelteste, Erstgeborene.
27 מָלֵא voll sein. Pi. erfüllen; eine Zeit voll machen, d. h. sie bis zu Ende bringen, aushalten. Imper. Piel.
שָׁבוּעַ m. Siebenzahl: Tagsiebend, Woche. [Hier: die Woche dieser (die Hochzeitswoche der Lea)].
עֲבֹדָה f. Arbeit, Dienst.
30 גַּם auch, und zwar („und zwar Rahel liebte er mehr als Lea").
31 שָׂנֵא hassen. Part. pass. Qal.
רֶחֶם m. (Ein Mal f.) Mutterleib.
עָקָר unfruchtbar.
32 רָאָה sehen, ansehen (hier mit בְּ).
עֳנִי m. Bedrückung, Leiden.
34 פַּעַם comm. Stoß, Schritt,

Mal. הַפַּעַם dieses Mal, nun.

לָוָה sich an Jem. anschließen. Ebenso Niph. Impf. Niph.

35 יָדָה werfen. Hiph. bekennen (etwas Verhaltenes hervorwerfen, vorbringen), loben, preisen. Impf. Hiph.

עָמַד stehen, stillstehen, ablassen von (מִן). Impf. Qal.

30.

1 קָנָא (Qal ungebr.) Pi. eifersüchtig, neidisch sein auf Jem. Impf. Pi.

בֵּן m. Sohn. Plur. auch comm. Kinder.

אַיִן nicht.

2 חָרָה brennen, entbrennen. Impf. Qal.

אַף m. Nase, Zorn.

תַּחַת unter, anstatt.

מָנַע zurückhalten, mit dem Acc. der Sache u. מִן der Person: Jem. etwas versagen.

מִמֵּךְ von dir: מִן mit suff. 2. f. s.

פְּרִי m. Frucht.

בֶּטֶן f. Leib, bes. Mutterleib.

3 אָמָה f. Magd.

בֶּרֶךְ f. Knie. Dual בִּרְכַּיִם. Manchmal steht es für unser: Schooß.

בָּנָה bauen, erbauen. Niph. erbaut werden. Impf. Niph.

6 דִּין richten, Recht verschaffen (mit suff. ־נִי).

שָׁמַע בְּ anhören, erhören.

8 נַפְתּוּלִים pl. m. Kämpfe.

פָּתַל (Qal ungebr.) Niph. kämpfen.

יָכֹל vermögen, obsiegen.

11 גָּד m. Glück.

13 אֹשֶׁר m. Glück.

אִשֵּׁר im Pi. glücklich preisen.

14 קָצִיר m. Ernte.

חִטָּה f. Weizen. Sing.: der Weizen als Saat auf dem Felde, Pl.: der Weizen in Körnern.

דּוּדַי nur pl. דּוּדָאִים m. Liebesäpfel: Aepfelchen der Alraune.

15 מְעַט wenig (eig. Spänlein).

לָכֵן deshalb.

תַּחַת unter, anstatt, für.

16 שָׂכַר um Lohn dingen, Jem. erkaufen.

18 שָׂכָר m. Lohn.

20 זָבַד beschenken.

זֶבֶד m. Geschenk.

זָבַל wohnen, beiwohnen, beischlafen.

22 זָכַר gedenken.

23 אָסַף sammeln, wegnehmen.

חֶרְפָּה f. Schmach.

24 יָסַף (in Qal u. Hiphil) hinzufügen.

27 נָחַשׁ (Qal ungebr.) Pi. leise flüstern, zaubern, ahnen, merken. Perf. Pi. Hier: ich ahne, daß (ו in ויבר׳) rc.

בִּגְלַל wegen (גָּלָל m. eig. Umstand).

28 נָקַב genau bestimmen, angeben (hier: bestimme deinen Lohn, den zu geben mir obliegen soll). Imper. Qal.

29 אֵת bei.

30 פָּרַץ reißen, sich ausbreiten.

רֹב m. Menge, לָרֹב in Menge, sehr.

רֶגֶל comm. Fuß. לְרֶגֶל פ׳ hinter Jem.

מָתַי wann?

עָשָׂה arbeiten.

31 מְאוּמָה irgend etwas.

שׁוּב umkehren. Vor einem andern verb. drückt es die Wiederholung der Handlung aus und ist zu übersetzen durch: wieder, hier: אָשׁוּבָה אֶרְעֶה ich will wieder weiden.

32 עָבַר übergehn, durchgehn (hier mit בְּ).

סוּר weichen. Hiph. wegnehmen, entfernen. Inf. Hiph.

שֶׂה comm. ein Stück kleines Vieh, Schaaf oder Ziege.

נָקֹד gesprenkelt.

טָלָא bunt machen. Part. pass. Qal טָלוּא gefleckt, bunt.

חוּם schwarz.

כֶּשֶׂב m. Lamm.

עֵז f. Ziege.

33 עָנָה antworten, mit בְּ Zeugniß ablegen für Jem.

צְדָקָה f. Recht, Gerechtigkeit.

מָחָר m. morgender Tag, morgen.

גָּנַב stehlen. Part. pass. Qal.

34 לוּ wenn, o wenn doch! Hier bloß concessiv: לוּ יְהִי möge geschehen!

35 תַּיִשׁ m. Bock.

עָקֹד gestreift, geringelt.

לָבָן weiß.
36 דֶּרֶךְ comm. Weg. דֶּרֶךְ הַיּוֹם die Tagereise.
יָתַר übrig sein. Niph. übrig bleiben. Part. Niph. נוֹתָר der Uebrige.
37 מַקֵּל m. Zweig, Stab.
לִבְנֶה m. die Storaxstaude. Andere: Weißpappel.
לַח frisch.
לוּז m. Mandelbaum.
עַרְמוֹן m. Platane.
פִּצֵּל nur in Pi. abschälen.
פְּצָלוֹת pl. f. abgeschälte Stellen.
מַחְשֹׂף m. das Abschälen, Entblößen, hier als verbale: entblößend.
38 יָצַג (Qal ungebr.) Hiph. hinstellen.
רַהַט m. Wasserrinne.
שֹׁקֶת, pl. שִׁקֲתוֹת f. Tränkrinne.
אֲשֶׁר welcher, wo, wohin.
נֹכַח m. eig. was vor Augen liegt. לְנֹכַח vor.
יָחַם warm, brünstig werden, empfangen (וַיֵּחַמְנָה für וַתֵּחַמְנָה). Man könnte die Form auch ableiten von חָמַם, impf. יֵחַם, warm sein, werden.
בּוֹא eingehn, kommen. Inf. Qal mit suff.
39 יָחַם warm, brünstig werden (יֶחֱמוּ für יֵחָמוּ).
40 פָּרַד auseinanderbrechen, trennen. Hiph. trennen.
שִׁית setzen, stellen, mit עַל hinzusetzen, beifügen. Impf. Qal u. perf. Qal.
לְבַד abgesondert, mit suff.: Umschreibung von: allein (בַּד m. Absonderung).
41 יָחַם warm, brünstig werden, empfangen. Ebenso Piel. Inf. Piel.
קָשַׁר binden. Part. Pu.: gebunden, rüstig, stark.
42 עָטַף bedecken, in Nacht gehüllt sein, daher: verschmachten, schwach sein. Hiph. schwach sein. Inf. Hiph. u. part. pass. Qal.
43 רַב viel.

31.

1 כָּבוֹד m. (Ein Mal f.) Ehre, Ruhm; Reichthum.
2 תְּמוֹל gestern.
שִׁלְשׁוֹם vor drei Tagen,

תְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם ehegestern. gestern (und) ehegestern, d. i. vordem.

3 מוֹלֶדֶת f. Geburt; mit und ohne אֶרֶץ: Geburts-, Vaterland.

6 אַתֵּנָה ihr (f).

כֹּחַ m. Kraft.

7 תָּלַל schweben, schwanken. Hiph. täuschen, betrügen (mit בְּ). Perf. Hiph.

חָלַף ziehen, abziehen, ablegen, wechseln. Hiph. wechseln, abändern. Perf. Hiph.

מַשְׂכֹּרֶת f. Lohn.

מֹנֶה nur pl. מֹנִים m. Theile, Male.

נָתַן geben, zugeben, erlauben.

רָעַע böse sein. Hiph. böse machen, Jemandem übelthun. Inf. Hiph.

9 נָצַל (Qal ungebr.) Hiph. reißen, entreißen. Impf. Hiph.

10 חֲלוֹם m. Traum.

עַתּוּד m. Bock.

בָּרֹד gesprenkelt, gefleckt, bunt.

13 מָשַׁח streichen, salben.

14 עָנָה antworten. 3. f. s. impf. Qal.

עוֹד wiederum, noch.

חֵלֶק m. Theil.

נַחֲלָה f. Besitz, Erbe.

15 נָכְרִי fremd.

חָשַׁב denken, für etwas achten. Niph. geachtet, angesehen werden für. Perf. Niph.

מָכַר verkaufen.

אָכַל essen, verzehren, genießen. Impf. u. inf. abs. Qal.

גַּם auch, sogar.

כֶּסֶף m. Silber, Geld.

16 עֹשֶׁר m. Reichthum.

17 נָשָׂא heben, aufheben.

18 נָהַג treiben, forttreiben.

רְכוּשׁ u. רְכֻשׁ m. Habe.

רָכַשׁ sammeln, erwerben.

קִנְיָן m. was man sich erwirbt, Besitz.

19 גָּזַז abschneiden, scheeren. Inf. Qal.

גָּנַב stehlen, täuschen.

תְּרָפִים pl. m. eine Art Hausgötter.

20 בְּלִי m. Vernichtung, Nichtsein. עַל בְּלִי weil nicht.

בָּרַח durchbrechen, fliehen. Part. Qal.

21 עָבַר übergehn, übersetzen (hier mit dem Acc.).

שׂוּם u. שִׂים setzen, legen, in eine bestimmte Richtung legen, worauf richten. שׂ׳ פָּנִים das Antlitz richten.

22 נָגַד (Qal ungebr.) Hoph. angezeigt werden. Impf. Hoph.

23 רָדַף nachlaufen, verfolgen. Impf. Qal.

דָּבַק u. דָּבֵק ankleben. Hiph. machen, daß etwas anklebt; verfolgen, einholen, erreichen. Impf. Hiph.

24 שָׁמַר hüten. Niph. sich hüten. Imper. Niph.

פֶּן־ daß nicht.

25 נָשַׂג (Qal ungebr.) Hiph. Jem. erreichen. Impf. Hiph.

תָּקַע schlagen. תָּקַע אֹהֶל das Zelt aufschlagen.

26 נָהַג treiben, forttreiben, wegführen. Pi. wegführen. Impf. Pi.

שָׁבָה gefangen wegführen. Part. pass. Qal.

חֶרֶב f. Schwert.

27 חָבָא (Qal ungebr.) Niph. verborgen sein, sich verbergen (hier als adv. zu übersetzen: warum bist du heimlich geflohen?).

שִׂמְחָה f. Freude.

שִׁיר m. das Singen, Gesang, Lied.

תֹּף m. Handpauke.

כִּנּוֹר m. Cither.

28 נָטַשׁ ausbreiten; zulassen, Jem. etwas thun lassen (mit Acc. der Person u. לְ der Handlung).

נָשַׁק küssen. Pi. küssen. Inf. Pi.

סָכַל (Qal ungebr.) Hiph. thöricht machen; mit עֲשׂוֹ thöricht handeln (עֲשׂוֹ seltene Form des inf. Qal).

29 אֵל m. Starker; das Starke, Gewalt. יֶשׁ לְאֵל יָדִי es steht in der Gewalt meiner Hand, d. i. in meiner Macht.

אֶמֶשׁ m. das Vergangene, vorige Nacht.

30 כָּסַף blaß sein, sich nach etwas sehnen. Inf. abs. u. perf. Niph.

31 גָּזַל abreißen, mit Gewalt wegnehmen.

מֵעִם aus dem Besitze Jemandes.

32 עִם mit, bei.

נֶגֶד (eig.: was vorn ist) vor.

נָבַט (Qal ungebr.) Hiph. ansehen, betrachten. Imper. Hiph.

גָּנַב stehlen. 3. f. s. perf. Qal mit suff.

33 אָמָה f. Magd.

34 כַּר m. Sattel.

מָשַׁשׁ betasten. Pi. durchtasten, durchsuchen (mit Acc.). Impf. Pi.

35 חָרָה brennen, entbrennen.

חָרָה בְּעֵינֵי פ׳ es entbrannte in den Augen Jem., d. h. seine Augen erglühten vor Zorn.

לוֹא u. לֹא nicht.

דֶּרֶךְ comm. Weg, Art u. Weise.

חָפַשׂ suchen. Pi. suchen.

36 רִיב u. רוּב hadern, streiten, zanken.

פֶּשַׁע m. Treuebruch, Sünde.

חַטָּאת f. Fehltritt, Sünde.

דָּלַק brennen, mit אַחֲרֵי: hitzig verfolgen, nachfeuern.

37 כְּלִי m. Gefäß, Geräth.

שִׂים u. שׂוּם setzen, legen.

כֹּה so, hier.

יָכַח (Qal ungebr.) Hiph. schlichten und richten. Impf. Hiph.

38 זֶה hier, jetzt, nun.

רָחֵל f. Mutterschaaf, Schaaf überhaupt.

שָׁכֹל u. שָׁכַל kinderlos werden. Pi. eine Fehlgeburt haben. Perf. Pi.

אַיִל m. Widder.

39 טְרֵפָה f. etwas (von wilden Thieren) Zerrissenes.

בּוֹא eingehn. Hiph. hineinführen, bringen.

חָטָא fehlen. Pi. fehlen lassen, Strafe tragen, etwas büßen. Impf. Pi. (אֲחַטֶּאנָּה für אֲחַטְּאֶנָּה).

בָּקַשׁ (Qal ungebr.) Pi. suchen, fordern.

גָּנַב stehlen. Part. pass. Qal (mit der Endung ֵי am st. cstr.).

40 חֹרֶב m. Trockniß, Hitze.

קֶרַח m. Eis, Kälte.

נָדַד bewegen, fliehen. Impf. Qal.

שֵׁנָה f. Schlaf.

41 חָלַף ziehen, abziehen, ab-

legen, wechseln. Hiph. wechseln. Impf. Hiph.

42 לוּלֵי u. לוּלֵא wenn nicht.

פַּחַד m. Furcht; Gegenstand der Furcht, Verehrung. Hier: פַּחַד יִצְחָק der Gott Isaaks.

כִּי עַתָּה ja dann.

רֵיקָם leer, mit leeren Händen.

עֳנִי m. Bedrückung, Elend.

יְגִיעַ m. Arbeit.

כַּף f. etwas Gekrümmtes, hohle Hand, Hand.

43 אוֹ oder (eig. st. cstr. von אַו Begehren, Wille, Wahl).

44 כָּרַת schneiden. כָּרַת בְּרִית einen Bund schließen.

עֵד m. Zeuge, Zeugniß.

45 אֶבֶן f. (Ein Mal m.) Stein.

רוּם sich erheben. Hiph. erheben, aufrichten. Impf. Hiph.

46 לָקַט sammeln.

גַּל m. Steinhaufen.

שָׁם da, daselbst.

47 יְגַר m. (chald.) Hügel, Steinhaufen.

שָׂהֲדוּתָא f. (chald.) Zeugniß.

49 מִצְפָּה (Berghöhe, Warte) ein Eigenname.

אֲשֶׁר daß, weil.

צָפָה schauen, genau beobachten, Wächter sein. Impf. Qal.

סָתַר verbergen. Niph. verborgen sein. 1. pl. impf. Niph.

רֵעַ m. Genosse. אִישׁ und רֵעַ der Eine, der Andere.

50 עָנָה gebeugt sein. Pi. bedrücken. Impf. Pi.

51 יָרָה werfen, den Grund legen, hinstellen.

52 עֵדָה f. Zeugin.

53 שָׁפַט richten.

54 זָבַח schlachten, opfern.

זֶבַח m. etwas Geschlachtetes, Schlachtopfer.

לוּן u. לִין übernachten.

32.

2 פָּגַע stoßen, auf Jem. stoßen, ihn antreffen. Impf. Qal.

3 כַּאֲשֶׁר eig. wie (der) welcher; wie, sowie, als.

רָאָה sehen. 3. m. s. perf. Qal mit suff. 3. m. pl.

מַחֲנֶה comm. Lager.

5 גּוּר als Fremdling irgendwo leben, wohnen. Perf. Qal.

אָחַר hinten sein, zögern, verweilen. 1. s. impf. Qal (אֵחַר für אֶאֱחַר).

6 שׁוֹר m. Rind.

8 יָצַר beengt sein. וַיֵּצֶר לוֹ es war ihm eng, es war ihm angst. Imperf. Qal.

חָצָה theilen, bes. in zwei Theile: halbiren. Impf. Qal.

9 נָכָה (Qal ungebr.) Hiph. schlagen. Perf. Hiph.

שָׁאַר übrig sein. Niph. übrig bleiben. Part. Niph.

פְּלֵיטָה f. Rettung, das Gerettete. הָיָה לִפְלֵיטָה als Rettung dienen.

10 יָטַב gut sein. Hiph. gut machen, wohlthun. Impf. Hiph.

11 קָטֹן klein, gering sein.

חֶסֶד m. Gunst, Gnade. Pl. חֲסָדִים Gnadenerweisungen (Gottes).

אֱמֶת f. Beständigkeit, Dauer, Treue.

בְּ in, an, mit.

מַקֵּל m. Zweig, Stab.

12 נָצַל (Qal ungebr.) Hiph. reißen, entreißen, retten. Imper. Hiph.

עַל auf, über, an, bei, nebst, mit.

13 חוֹל m. Sand.

14 יָד comm. Hand. בְּיָדִי in meiner Hand, auch bloß: bei mir, mit mir.

מִנְחָה f. Geschenk.

15 מָאתַיִם zweihundert (Dual von מֵאָה hundert).

16 יָנַק saugen. Hiph. säugen. Part. Hiph.

בֵּן m. Sohn, Junges.

פָּרָה f. junge Kuh, Kuh (nicht bloß eine junge).

פַּר, in Pausa פָּר m. Stier, bes. jüngerer.

אָתוֹן f. Eselin.

עַיִר m. junger Esel, Eselsfüllen.

17 עֵדֶר m. Heerde.

רֶוַח m. Weite, Raum.

18 שָׁאַל u. שָׁאֵל verlangen, fragen.

אָנָה wohin?

19 שָׁלַח senden. Part. pass. Qal.

21 כִּפֵּר bedecken. Pi. vergeben (die Schuld bedecken), versöhnen. Impf. Pi.
אַחֲרֵי כֵן nachher.
אוּלַי wenn nicht, ob nicht, vielleicht.
נָשָׂא heben, nehmen, mit פָּנִים: die Person Jem. annehmen, ihm gnädig sein.
23 מַעֲבָר m. das Vorübergehen, Ort des Uebergangs.
24 עָבַר übergehn. Hiph. übersetzen (hier mit doppeltem Acc.). Impf. Hiph.
נַחַל m. Bach.
25 יָתַר übrig sein. Niph. übrig-, zurückbleiben.
אָבַק (Qal ungebr.) Niph. ringen. Impf. Niph.
עָלָה aufsteigen. Inf. Qal.
שַׁחַר m. Morgenröthe.
26 יָכֹל vermögen, obsiegen, mit לְ der Person: Jem. besiegen.
נָגַע schlagen (hier mit בְּ). Impf. Qal.
כַּף f. etwas Gekrümmtes, Gehöhltes, Pfanne, Schale.
יָרֵךְ f. Lende.
יָקַע sich verrenken. Impf. Qal.
27 כִּי אִם es sei denn, wenn außer wenn.
29 כִּי אִם es sei denn, wenn; sondern wenn; sondern.
שָׂרָה streiten.
31 נָצַל (Qal ungebr.) Niph. gerettet werden. Impf. Niph.
32 זָרַח aufgehn.
צָלַע hinken.
33 גִּיד m. Band, Sehne.
נָשֶׁה m. Hüfte.

33.

1 יֶלֶד m. Sohn, pl. auch Kinder.
עַל auf, auf .. hin, zu.
2 רִאשֹׁנָה zuerst.
אַחֲרוֹן adj. m. der Hintere.
3 נָגַשׁ berühren, hinzutreten. Inf. Qal.
4 חָבַק winden, mit den Armen umwinden. Pi. umarmen.
נָפַל fallen. Impf. Qal.
צַוָּאר m. Hals.
5 חָנַן gnädig sein, Jemandem aus Gnade etwas schenken (mit dopp. Acc.).

6 הֵנָּה hierher.

10 כִּי עַל כֵּן (wörtlich: denn deswegen) weil oder: weil darum: da doch einmal.

רָצָה Wohlgefallen haben an Jem., ihn gnädig aufnehmen. Impf. Qal.

11 בְּרָכָה f. Segen, Geschenk.

בּוֹא eingehn. Hoph. hineingeführt, gebracht werden. Perf. Hoph. (הֻבָאת für הֻבָאָה).

פָּצַר od. פָּצַר reißen, mit בְּ der Pers.: in Jem. dringen.

12 נָסַע herausreißen, bes. die Zeltpflöcke, um das Zelt abzubrechen, daher: aufbrechen.

לְנֶגֶד vor.

13 רַךְ zart.

עוּל oder עִיל Milch geben, milchen. Part. Qal עָלוֹת die milchenden (Schaafe).

עַל, pl. cstr. עֲלֵי auf (hier: sie sind auf mir: die Sorge für sie liegt mir ob).

דָּפַק schlagen, zu heftig antreiben.

14 נָהַל (Qal ungebr.) Hithp. einhergehn.

אַט m. das Leisereden, das leise oder langsame Gehen, Verfahren. לְאִטִּי nach meiner Gemächlichkeit.

רֶגֶל comm. Fuß, Schritt. לְרֶגֶל הַמְּלָאכָה nach dem Schritte des Viehes, d. i. je nachdem das Vieh gehen kann.

מְלָאכָה f. Geschäft; Habe, bes. für: Vieh.

15 יָצַג (Qal ungebr.) Hiph. stehen lassen, zurücklassen. Impf. Hiph.

17 סֻכָּה f. Hütte.

18 שָׁלֵם vollständig, unversehrt.

חָנָה sich niederlassen, das Zelt aufschlagen, sich lagern. Impf. Qal.

אֶת־פְּנֵי (eig. bei dem Angesicht) vor.

19 קָנָה schaffen, sich erwerben, kaufen. Impf. Qal.

חֶלְקָה f. Theil, mit שָׂדֶה: Stück Land.

נָטָה ausstrecken, ausspannen.

קְשִׂיטָה f. etwas Gewogenes, dann: ein bestimmtes Gewicht, dessen Werth wohl 4 Seckel betrug.

20 נָצַב (Qal ungebr.) Hiph. stehen machen, hinstellen. Impf. Hiph.

34.

1 רָאָה sehen, besehen, nach etwas sehen (mit בְּ).

2 נָשִׂיא m. Fürst.

עָנָה gebeugt sein. Pi. bedrücken, schwächen (ein Weib). Impf. Pi.

3 דָּבַק u. דָּבֵק ankleben, Jemandem fest anhangen.

דִּבֶּר עַל־לֵב פ׳ Jem. freundlich zureden.

4 יַלְדָּה f. Mädchen.

5 טִמֵּא unrein sein. Pi. verunreinigen, entweihen, schänden (eine Jungfrau). Perf. Pi.

חָרַשׁ schweigen. Hiph. schweigen. Perf. Hiph.

7 עָצַב Schmerz leiden. Hithpa. sich betrüben, sich erzürnen. Impf. Hithpa.

נְבָלָה f. Thorheit, Schandthat.

כֵּן so.

8 חָשַׁק fest verbunden sein, an Jem. hängen (mit בְּ).

נָתַן geben. Imper. Qal.

9 חָתַן verschwägern. Hithp. sich unter einander verschwägern.

10 סָחַר umherziehn, mit dem Acc.: durchziehn (ein Land).

אָחַז ergreifen. Niph. in Besitz nehmen. Imper. Niph.

12 רָבָה sich mehren. Hiph. viel machen. Imper. Hiph.

מֹהַר m. Kaufpreis.

מַתָּן m. Geschenk.

13 מִרְמָה f. Trug.

דָּבַר reden. Piel reden; hier: Nachstellung, Verderben bereiten. Andere: sie redeten, erg.: eitle Worte.

אֲשֶׁר daß, weil.

14 עָרְלָה f. Vorhaut.

חֶרְפָּה f. Hohn, Schmach.

15 אַךְ־בְּזֹאת nur unter der Bedingung.

אוֹת oder אוּת (Qal ungebr.) Niph. nachgeben, Jem. willfahren. 1. pl. impf. Niph.

כָּמוֹנוּ wie wir: כְּמוֹ, vor den leichten Suff.: כָּמוֹ, erweitert aus כְּ, mit suff. 1. pl.

מוּל beschneiden. Niph. sich beschneiden, beschnitten werden. Inf. Niph.

זָכָר m. das Männliche.

18 יָטַב gut sein. וַיִּיטַב בְּעֵינַי es schien mir gut, gefiel mir.

19 אָחַר hinten sein, zögern. Pi. zögern. Perf. Piel.

חָפֵץ geneigt sein, Gefallen haben an.

כָּבַד u. כָּבֵד schwer sein, in Ansehen stehen. Niph. geehrt sein.

21 שָׁלֵם vollständig, befreundet.

רָחָב weit, geräumig. רְחַב יָדַיִם geräumig nach beiden Seiten = weit und breit.

יָד comm. Hand, Seite.

23 קִנְיָן m. Besitz, Eigenthum.

25 כָּאַב Schmerz empfinden. Part. Qal.

בֶּטַח (eig. Sicherheit) sicher, vertrauensvoll.

26 פֶּה m. Mund, Mündung, לְפִי חֶרֶב durch die Schärfe des Schwertes.

27 חָלָל durchbohrt, getödtet.

בָּזַז plündern. Impf. Qal.

29 חַיִל m. Kraft, Vermögen, Reichthum.

טַף m. collect. die Kleinen, Kinder.

שָׁבָה gefangen wegführen. Perf. Qal.

30 עָכַר trübe sein, betrüben, ins Unglück bringen.

בָּאַשׁ stinken. Hiph. stinkend, verhaßt machen.

מֶת oder מַת nur im pl. מְתִים und מְתִם m. Männer. מְתֵי מִסְפָּר Männer der Zahl, welche man zählen kann, wenige.

מִסְפָּר m. Zahl.

אָסַף sammeln. Niph. sich versammeln.

נָכָה im Hiph. schlagen.

שָׁמַד (Qal ungebr.) Niph. vertilgt werden.

31 זָנָה huren. Fem. part. Qal זוֹנָה Hure.

35.

1 עָלָה hinaufsteigen, auch bloß: aus der niedriger liegenden Gegend sich in die höhere begeben. Imper. Qal.

יָשַׁב sich setzen, wohnen. Imper. Qal.
רָאָה sehen. Niph. sich sehen lassen, erscheinen. Part. Niph.
בָּרַח durchbrechen, fliehen.
2 סוּר weichen. Hiph. machen, daß .. weiche; entfernen. Imper. Hiph.
נֵכָר m. die Fremde.
בְּתוֹךְ mitten in (תָּוֶךְ m. Mitte).
טָהֵר glänzen, rein sein. Hithp. sich reinigen. Imper. Hithp.
חָלַף ziehen, abziehen, ablegen, wechseln. Hiph. wechseln, vertauschen. Imper. Hiph.
שִׂמְלָה f. Kleid.
3 צָרָה f. Bedrängniß, Noth.
4 נֶזֶם m. Nasenring, Ohrring.
אֹזֶן f. Ohr.
טָמַן verbergen.
אֵלָה f. starker Baum, bes. Terebinthe.
עִם mit, bei.
5 חִתָּה f. Schrecken.
סָבִיב m. Umkreis. Pl. f. סְבִיבוֹת rings um.
רָדַף nachlaufen, verfolgen.
7 גָּלָה entblößen, offenbaren. Niph. sich zeigen, erscheinen.
8 יָנַק saugen. Hiph. säugen. F. part. Hiph. מֵינֶקֶת Säugamme.
קָבַר begraben. Niph. begraben werden. Impf. Niph.
מִתַּחַת לְ unterhalb einer Sache.
אַלּוֹן m. starker Baum, bes. Eiche.
בָּכוּת f. Weinen.
9 רָאָה sehen. Niph. gesehen werden, erscheinen.
11 קָהָל m. zusammengerufene Versammlung, Masse (von Völkern).
חָלָץ nur Dual חֲלָצַיִם f. Hüften, Lenden.
13 אֲשֶׁר welcher, e, es; auch für אֲשֶׁר־שָׁם woselbst, wo.
14 נָצַב (Qal ungebr.) Hiph. stehen machen, hinstellen. Impf. Hiph.
נָסַךְ ausgießen, spenden. Ebenso Hiph.
נֶסֶךְ m. Trankopfer.
יָצַק ausgießen.

שֶׁמֶן m. Fett, Oel.

16 כִּבְרָה f. Größe, Länge, dann: ein bestimmtes Meilenmaaß (nach der Uebersetzung der LXX: ein Pferdelauf, d. h. so weit ein Pferd bis zur Ermüdung laufen kann).

קָשָׁה schwer sein. Pi. schwer machen, haben (im Gebären es schwer haben: schwer gebären). Impf. Piel (v. 17 das Hiphil in derselben Bedeutung).

יָלַד gebären. Inf. Qal.

17 יָלַד gebären. Pi. gebären helfen, Geburtshilfe leisten. F. part. Pi. מְיַלֶּדֶת Geburtshelferin.

18 אָוֶן (mit suff. אוֹנִי) m. Mühe, Noth.

בִּנְיָמִין (Sohn des Glücks) ein Eigenname.

20 קְבוּרָה f. Grab

21 נָטָה ausstrecken, ausspannen.

הָלְאָה dorthin. מֵהָלְאָה לְ jenseits von.

מִגְדָּל m. Thurm.

עֵדֶר m. Heerde.

22 פִּילֶגֶשׁ comm. oder epicoen. Buhle, Kebsweib.

29 גָּוַע sterben.

שָׂבֵעַ satt. שְׂבַע יָמִים lebenssatt.

36.

7 יַחַד (eig. Vereinigung) zusammen. יַחְדָּו eig. sie zusammen: zusammen, bei einander.

מָגוֹר, pl. מְגוּרִים m. Aufenthalt, Verweilen (als Fremder).

נָשָׂא tragen. Inf. Qal.

מִפְּנֵי eig. von vor (etwas) her, wegen.

15 אַלּוּף m. Freund, Familienhaupt, Stammhaupt.

24 יֵמִים pl. m. warme Quellen.

רָעָה weiden.

31 מָלַךְ herrschen, König sein.

33 תַּחַת unter, anstatt (mit Suff.: תַּחְתַּי u. s. w.).

35 נָכָה (Qal ungebr.) Hiph. schlagen. Part. Hiph.

37 נָהָר m. Strom.

43 מוֹשָׁב m. Sitz, Wohnung.

אֲחֻזָּה f. Besitzung.

37.

1 יָשַׁב sich setzen, wohnen. Impf. Qal.

2 תּוֹלְדֹת pl. f. Familien, Geschlechter, Familiengeschichte, Geschichte.
רֹעֶה weiden. Part. act. Qal.
אֵת nahe bei, mit.
צֹאן comm. kleines Vieh, d. i. Schaafe und Ziegen.
נַעַר comm. Knabe, Bursche (auch: Mädchen).
אִשָּׁה, pl. (Ein Mal אִשּׁוֹת) נָשִׁים, st. cstr. נְשֵׁי f. Weib.
בּוֹא eingehen, kommen. Hiph. hineinführen, bringen. Impf. Hiph.
דִּבָּה f. Verläumdung, üble Nachrede.
רַע, Pausalform רָע böse.
3 אָהַב und אָהֵב begehren, lieben.
זְקֻנִים pl. m. Greisenalter.
בֶּן־זְקֻנִים ein im Alter gezeugter Sohn.
כְּתֹנֶת und כֻּתֹּנֶת f. Leibrock.
פַּס m. das Aeußerste einer Sache; Extremität, von Händen und Füßen gebraucht, davon כְּתֹנֶת פַּסִּים ein Kleid, das bis zu den Enden der Füße und Hände hinabreicht: langer Aermelrock.
4 רָאָה sehen. Impf. Qal.
שָׂנֵא hassen. Impf. Qal.
יָכֹל vermögen, können.
דָּבַר reden. Pi. reden. Hier mit dem Acc. für: anreden.
שָׁלוֹם m. Wohlbefinden, Friede, Freundschaft.
5 חָלַם träumen.
חֲלוֹם m. Traum.
נָגַד (Qal ungebr.). Hiph. erzählen. Impf. Hiph.
יָסַף (in Qal u. Hiph.) hinzufügen. Kommt der inf. eines andern verbi oder ein verb. finit. mit der copula dazu, so ist es zu übersetzen durch: noch einmal, wieder, ferner, noch mehr.
עוֹד wiederum, noch.
6 שָׁמַע u. שָׁמֵעַ hören. Imper. Qal.
נָא Bittpartikel: doch!
7 אָלַם (Qal ungebr.) Pi. binden.
אֲלֻמָּה f. Bund Getreide, Garbe.
קוּם aufstehn.
גַּם auch.
נָצַב (Qal ungebr.) Niph. sich stellen, stehen.
סָבַב sich wenden, umgeben. Impf. Qal.

שָׁחָה sich bücken. Hithp. sich beugen, niederwerfen. Impf. Hithpa.

8 מָלַךְ herrschen, König sein. Inf. abs. Qal u. impf. Qal.

מָשַׁל herrschen.

דָּבָר Handlung, Wort.

9 אַחֵר der Folgende, Andere.

סָפַר schreiben, zählen. Pi. erzählen. Impf. Pi.

שֶׁמֶשׁ comm. Sonne.

יָרֵחַ m. Mond.

כּוֹכָב m. Stern.

10 גָּעַר hart anfahren, schelten (mit בְּ).

אֶרֶץ comm. Erde, mit ה locale: אַרְצָה.

11 קָנָא (Qal ungebr.) Pi. eifersüchtig, neidisch sein auf Jem.

שָׁמַר bewachen, bewahren.

13 הָלַךְ gehen. Imper. Qal mit ה parag.

שָׁלַח schicken.

14 שׁוּב umkehren. Hiph. zurückführen, zurückgeben. הֵשִׁיב דָּבָר das Wort zurückgeben, Antwort, Nachricht bringen.

עֵמֶק m. Thal.

15 מָצָא finden.

תָּעָה herumirren.

שָׂדֶה m. Ebene, Feld.

שָׁאַל u. שָׁאֵל verlangen, fragen.

בָּקַשׁ (Qal ungebr.) Pi. suchen. Impf. Piel.

16 אֵיפֹה wo?

17 נָסַע herausreißen (bes. die Zeltpflöcke), aufbrechen.

זֶה hier.

אַחַר hinter, nach.

18 רָחוֹק fern.

בְּטֶרֶם ehe (טֶרֶם eig.: Nichtsein).

קָרַב u. קָרֵב nahen.

נָכַל arglistig handeln. Hithp. Arglist üben gegen Jem. (hier mit d. Acc.).

מוּת sterben. Hiph. tödten.

19 בַּעַל m. Herr. Hier: Herr der Träume, Träumer.

הַלָּזֶה dieser (זֶה dieser mit dem Artikel u. eingeschobenem ל).

20 עַתָּה nun.

הָרַג tödten

שָׁלַךְ (Qal ungebr.) Hiph. werfen.

בּוֹר m. Grube, Cisterne.
חַיָּה f. Thier.
אָכַל essen, fressen.
21 נָצַל (Qal ungebr.) Hiph. entreißen, retten.
נָכָה (Qal ungebr.) Hiph. schlagen, erschlagen. Hier: לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ wir wollen ihn nicht am Leben schlagen, todtschlagen.
22 שָׁפַךְ gießen, vergießen.
דָּם m. Blut.
לְמַעַן mit dem inf.: in der Absicht, um (מַעַן eig. Absicht).
23 כַּאֲשֶׁר wie (der) welcher, wie, sowie, als.
פָּשַׁט ausbreiten, ausziehn. Hiph. Jem. etwas ausziehen lassen, ausziehn (einem Andern).
24 לָקַח nehmen.
רֵק u. רֵיק leer.
25 לֶחֶם comm. Speise, Brod.
נָשָׂא heben, erheben, tragen.
אֹרְחָה f. Reisegesellschaft, Caravane.
גָּמָל comm. Kameel, Kameelin.
נְכֹאת f. Zerschlagenes, Zerstoßenes, Gewürzpulver.
צְרִי, in pausa צֳרִי, mit וְ: וּצְרִי m. Harz der Balsamstaude.
לֹט m. Ladanum, ein wohlriechendes Schleimharz.
יָרַד hinabsteigen. Hiph. hinabbringen.
מִצְרַיִם Aegypten und: Aegypter. Als Land ist es f.
26 בֶּצַע m. Raub, Gewinn.
כָּסָה bedecken. Pi. bedecken, verbergen.
27 מָכַר verkaufen.
בָּשָׂר m. Fleisch.
28 עָבַר übergehn, vorübergehn.
סָחַר umherziehn, bes. in Handelsgeschäften, daher part. act. Qal סֹחֵר umherziehender Handelsmann.
מָשַׁךְ ziehen, herausziehen (mit מִן).
עָלָה hinaufsteigen. Hiph. hinaufbringen.
כֶּסֶף m. Silber, mit u. ohne שֶׁקֶל: Seckel Silbers.
29 קָרַע zerreißen.
בֶּגֶד m. (Ein Mal f.) Kleid.
30 אָנָה wohin?

31 שָׁחַט schlachten.

שָׂעִיר adj. u. subst. m. haarig; Bock.

עֵז f. Ziege.

טָבַל eintauchen.

32 נָכַר (Qal ungebr.) Hiph. betrachten. Imper. Hiph.

33 טָרַף abreißen, zerreißen. Pu. zerrissen werden. Inf. abs. Qal u. perf. Pual.

34 שִׂמְלָה f. Kleid.

שׂוּם u. שִׂים setzen, legen.

שַׂק m. grobes, bes. härnes Zeug; Sack aus solchem Zeuge, Trauerkleid.

מָתְנַיִם dual. m. die Hüften.

אָבַל trauern. Hithpa. sich traurig beweisen, trauern.

רַב, in Pausa רָב viel.

35 נָחַם (ohne Qal) Pi. trösten. Hithpa. sich trösten. Inf. Piel u. inf. Hithpa.

מָאַן (Qal ungebr.) Pi. sich weigern.

כִּי denn, bei vorausgegangener Negation: sondern; nein sondern, nein denn.

אָבֵל trauernd.

שְׁאוֹל, שְׁאֹל comm. Ableitungen:

a) von שָׁאַל fordern: das Fordern, dann: der Ort, der alle Menschen einfordert,

b) von שָׁאַל = שָׁעַל hohl sein: Höhle,

c) von שָׁאַל=שׁוּל,שָׁלָה schlaff sein: das Schlaffland.

בָּכָה weinen, beweinen.

36 סָרִיס m. Verschnittener, Kämmerer.

שַׂר m. Oberster.

טַבָּח m. Schlächter, Scharfrichter. שַׂר הַטַּבָּחִים der Oberste der Leibwache (die Leibwächter hatten die vom Könige gefällten Todesurtheile zu vollstrecken).

38.

1 עֵת comm. Zeit.

מֵאֵת aus der Nähe Jem. weg, von — weg.

נָטָה ausstrecken, wohin wenden, sich wenden.

עַד während, bis zu, zu.

5 יָלַד gebären.

6 בְּכוֹר erstgeboren.

7 מוּת sterben. Hiph. tödten. Imperf. Hiph.

8 יָבָם m. Schwager. Davon ist abgeleitet das Piel יִבֵּם eig.: den Schwager machen: die Pflicht- oder Leviratsehe vollziehen.

קוּם aufstehn. Hiph. aufstehen machen, erwecken. Imper. Hiph.

זֶרַע m. das Säen, Saame.

9 שָׁחַת (Qal ungebr.) Pi. verderben.

לְבִלְתִּי nicht zu (vor d. inf.).

10 רָעַע böse sein. יֵרַע בְּעֵינַי es mißfällt mir.

עָשָׂה arbeiten, machen, thun.

11 כַּלָּה f. Schwiegertochter.

יָשַׁב sich setzen, bleiben.

אַלְמָנָה f. Wittwe.

בַּיִת m. Zelt, Haus.

גָּדַל u. גָּדֵל groß sein, groß werden.

אָמַר sagen, denken.

פֶּן daß nicht.

12 רָבָה sich mehren.

נָחַם (ohne Qal) Niph. sich trösten.

עָלָה hinaufsteigen. Impf. Qal.

גָּזַז abschneiden, scheeren.

רֵעַ m. Freund.

13 חָם m. Schwiegervater.

14 סוּר weichen, Hiph. machen, daß etwas weiche, ablegen.

אַלְמָנוּת f. Wittwenschaft.

מֵעַל von vorn, oben von (etwas) weg.

כָּסָה bedecken. Pi. bedecken; sich bedecken, verhüllen.

צָעִיף m. Schleier.

עָלַף (Qal ungebr.) Hithpa. sich verhüllen.

פֶּתַח m. Oeffnung, Eingang, Thor.

דֶּרֶךְ comm. das Gehen, Weg.

15 חָשַׁב ausdenken, für etwas halten.

זָנָה huren. F. part. Qal זוֹנָה Hure.

16 יָהַב geben. Imper. Qal (mit ָה).

17 גְּדִי m. Böckchen.

עֵז, pl. עִזִּים f. Ziege.

עֵרָבוֹן m. Unterpfand.

18 חוֹתָם und חֹתָם m. Siegel, Siegelring.

פָּתִיל m. Schnur.

מַטֶּה comm. Stab.

הָרָה empfangen, schwanger werden, von Jem. schwanger werden: mit לְ.

19 לָבַשׁ u. לָבֵשׁ anziehn.

21 שָׁאַל verlangen, fragen.

אַיֵּה wo?

קְדֵשָׁה f. die Geweihte, öffentliche Buhlerin.

בָּזֶה an diesem Orte, hier.

23 בּוּז m. Gespött.

24 כְּ so, wie, ungefähr.

מִן von, nach.

חֹדֶשׁ comm. Neumond, Monat.

זְנוּנִים pl. m. Buhlerei.

יָצָא herausgehn. Hiph. herausführen.

שָׂרַף verbrennen. Niph. verbrannt werden. Impf. Niph.

25 יָצָא herausgehn. Hoph. herausgeführt werden. F. part. Hoph.

נָכַר (Qal ungebr.) Hiph. ansehen, betrachten. Imper. Hiph.

חֹתֶמֶת f. Siegel.

26 צָדַק gerecht sein, Recht haben.

כִּי עַל כֵּן (wörtlich: denn deswegen) weil.

27 תְּאוֹם (nur pl. תְּאֹמִים) m. Zwilling.

בֶּטֶן f. Leib, Mutterleib.

28 יָלַד gebären. Pi. gebären helfen, Geburtshilfe leisten. F. part. Piel מְיַלֶּדֶת Geburtshelferin.

קָשַׁר binden.

שָׁנִי m. Carmesinfarbe und damit gefärbte Zeuge oder Fäden.

רִאשֹׁנָה zuerst.

29 כְּ so, wie, auch als Zeitpartikel: als.

שׁוּב umkehren. Hiph. umwenden, zurückziehen. Part. Hiph.

פָּרַץ reißen.

עַל auf, wegen.

פֶּרֶץ m. Riß.

30 אַחַר hinten, hernach.

זֶרַח (Aufgang) ein Eigenname.

39.

1 יָרַד hinabsteigen. Hiph. hinabbringen. Hoph. hinabgebracht werden. Perf. Hoph. u. perf. Hiph.

קָנָה schaffen, kaufen. Impf. Qal.
שָׁמָּה dahin (שָׁם „da" mit ה parag.), אֲשֶׁר שׁ' wohin.
2 צָלַח durchgehen, gedeihen. Hiph. gedeihen machen, Gedeihen haben. Part. Hiph.
אָדוֹן m. Herr.
4 חֵן m. Gunst, Gnade.
שָׁרַת (Qal ungebr.) Pi. dienen. Impf. Pi.
פָּקַד Jem. angehen. Hiph. Jem. über etwas setzen. Impf. Hiph.
5 מֵאָז von der Zeit an, seit (אָז damals).
בִּגְלַל wegen (גָּלָל eig. Umstand, Angelegenheit).
6 עָזַב nachlassen, überlassen. Impf. Qal.
יָדַע wahrnehmen, sich um etw. bekümmern.
מְאוּמָה irgend etwas.
יָפֶה schön.
תֹּאַר m. Gestalt.
מַרְאֶה m. das Sehen, Ansehen, Gestalt.
8 מָאֵן (Qal ungebr.) Pi. sich weigern.
9 חָשַׂךְ zurückhalten.

כִּי אִם als wenn, als.
בַּאֲשֶׁר an (dem Orte,) wo; weil.
אֵיךְ wie?
10 יוֹם יוֹם Tag für Tag, täglich.
אֵצֶל m. Seite, als praep.: zur Seite, neben, bei.
11 כְּ wie, ungefähr, bei Zeitbestimmungen: um. כְּהַיּוֹם הַזֶּה um diese Zeit.
מְלָאכָה f. Geschäft.
12 תָּפַשׂ ergreifen.
נוּס fliehen.
חוּצָה hinaus (חוּץ m. Straße).
14 בּוֹא eingehn. Hiph. bringen. Perf. Hiph.
צָחַק lachen. Pi. spotten, mit בְּ: über Jem. spotten, ihn in Schande bringen. Inf. Pi.
קוֹל m. Stimme.
15 רוּם hoch sein. Hiph. erheben. Perf. Hiph.
16 נוּחַ sich niederlassen. Hiph. (הֵנִיחַ und) הִנִּיחַ niedersetzen, niederlegen. Impf. Hiph.
18 כְּ so, wie, als.
רוּם hoch sein. Hiph. erheben. Inf. Hiph.
20 סֹהַר m. Schloß, Thurm. בֵּית הַסֹּהַר Gefängniß.
אֲשֶׁר welcher, e, es; auch für אֲשֶׁר־שָׁם woselbst, wo.

אָסִיר m. Gefangener.

אָסַר binden, fesseln, gefangen nehmen. Part. pass. Qal אָסוּר gefangen.

21 נָטָה ausstrecken, wohin wenden.

חֶסֶד m. Gunst, Gnade.

חֵן m. Gunst, נָתַן חֵן פ׳ בְּעֵינֵי פ׳ Jem. die Gunst eines Andern verschaffen.

40.

1 מַשְׁקֶה m. Mundschenk (part. Hiph. v. שָׁקָה im Hiph. trinken lassen).

אָפָה backen. Part. act. Qal אֹפֶה Bäcker.

2 קָצַף brechen, in Wuth ausbrechen, aufgebracht werden.

3 מִשְׁמָר m. Wache, Gefängniß.

4 פָּקַד anrühren, Jem. angehen, Jem. etwas anbefehlen, ihn über etw. setzen, mit אֵת (אֶת) Jem. beigeben.

שָׁרַת (Qal ungebr.) Pi. dienen, mit d. Acc.: Jem. bedienen.

יָמִים einige Zeit.

5 אִישׁ, m. Mann, jedermann, jeder.

פִּתְרוֹן m. Deutung.

6 זָעַף kochen, aufbrausen, verdrießlich, traurig sein.

7 מַדּוּעַ warum? (eig.: wie belehrt? מָה יָדוּעַ).

8 פָּתַר auslegen.

סָפַר zählen. Pi. erzählen. Imper. Pi.

9 גֶּפֶן comm. Rebe, bes. Weinrebe, Weinstock.

10 שָׂרִיגִים pl. m. Weinranken.

פָּרַח hervorbrechen, sprossen. F. part. act. Qal.

עָלָה aufsteigen, aufschießen.

נִצָּה f. Blüthe.

בָּשַׁל kochen. Hiph. reif machen.

אֶשְׁכֹּל m. Traubenkamm, Traube.

עֵנָב m. Weintraube.

11 כּוֹס f. Becher.

שָׂחַט ausdrücken.

13 נָשָׂא heben, erheben. נָשָׂא רֹאשׁ das Haupt erheben, d. i. Jem. aus der Tiefe emporheben (aus dem Gefängniß herausholen lassen).

כֵּן m. Stelle.

מִשְׁפָּט m. Gericht, Recht,

Sitte, Gebrauch, Art u. Weise.

14 כִּי אִם aber.

זָכַר gedenken. Hiph. ins Andenken bringen.

אֵת bei.

יָטַב gut sein. יִיטַב לִי es wird mir wohlgehn.

15 גָּנַב stehlen. Pu. gestohlen werden. Inf. abs. u. perf. Pual.

פֹּה hier.

כִּי daß.

בּוֹר m. Grube, Gefängniß.

16 אַף auch.

סַל m. schwanke Ruthe. סַלִּים Körbe (geflochten aus solchen Ruthen).

חֹרִי m. Weißbrod.

17 עֶלְיוֹן adj. m. der Obere.

מַאֲכָל m. Speise.

מַעֲשֶׂה m. das Thun, Werk.

מֵעַל von vorn, oben von etwas weg.

19 תָּלָה aufhängen.

עֵץ m. Baum, Holz, Pfahl.

20 יָלַד gebären. Inf. Hoph. הֻלֶּדֶת das zur Welt gebracht werden. Hier: יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת־פַּרְעֹה der Tag, an dem man zur Welt gebracht hatte den Pharao: der Geburtstag Pharaos.

מִשְׁתֶּה m. das Trinken, Gastmahl.

21 מַשְׁקֶה m. Mundschenk; Getränk.

23 שָׁכַח u. שָׁכֵחַ vergessen.

41.

1 קֵץ m. Ende. מִקֵּץ zu Ende, nach.

עַל auf, an.

יְאֹר m. Fluß, fast ausschließlich vom Nil.

2 פָּרָה f. junge Kuh, Kuh (nicht bloß eine junge).

בָּרִיא fett.

אָחוּ m. Gras.

3 דַּק zermalmt, dünn, dürr.

שָׂפָה f. Lippe, Rand.

4 יָקַץ erwachen. Impf. Qal.

5 יָשֵׁן u. יָשַׁן müde sein, einschlafen.

שֵׁנִית zum zweiten Male (f. von שֵׁנִי der Zweite).

שִׁבֹּלֶת f. Aehre.

קָנֶה m. Rohr, Schaft.

6 שָׂרַף versengen, schwärzen. Part. pass. Qal.
קָדִים m. eig.: was vorn ist; Ostwind.
צָמַח hervorsprossen. Part. Qal.
7 בָּלַע verschlingen. Impf. Qal.
מָלֵא voll.
8 פָּעַם stoßen. Niph. umhergestoßen, beunruhigt werden. Impf. Niph.
חַרְטֻמִּים pl. m. heilige Schreiber, Bilderschriftkenner.
חָכָם weise.
9 חֵטְא m. Sünde.
זָכַר gedenken. Hiph. ins Andenken bringen, gedenken. Part. Hiph.
14 רוּץ laufen. Hiph. laufen lassen, schnell herholen. Impf. Hiph.
גָּלַח (Qal ungebr.) Pi. scheeren, sich scheeren. Impf. Piel.
חָלַף ziehen, abziehen, ablegen, wechseln. Pi. wechseln. Impf. Piel.
16 בִּלְעָדֵי nicht bis zu; בִּלְעָדַי eig.: nicht bis zu mir: mir kommt es nicht zu.
שָׁלוֹם m. Heil.
19 דַּל schwach, mager.

רַק dünn, mager, dürre.
רַע m. Schlechtigkeit, Häßlichkeit.
21 קֶרֶב m. Eingeweide, Bauch.
יָדַע wahrnehmen. Niph. wahrgenommen werden.
תְּחִלָּה f. Anfang.
23 צָנַם hart sein. Part. pass. Qal: unfruchtbar.
27 רָעָב m. Hunger, Hungersnoth.
28 רָאָה sehen. Hiph. sehen lassen. Perf. Hiph.
29 שָׂבָע m. Sättigung, Ueberfluß.
30 כָּלָה vollendet sein. Pi. vollenden, vertilgen, aufreiben.
31 יָדַע wahrnehmen, Niph. wahrgenommen werden.
אַחֲרֵי כֵן nachher.
32 עַל auf, wegen.
שָׁנָה wiederholen. Niph. wiederholt werden. Inf. Niph.
פַּעַם comm. Stoß, Schlag; Mal. Dual פַּעֲמַיִם zweimal.
כּוּן (Qal ungebr.) Niph. festgestellt sein, fest sein.
מָהַר eilen. Pi. eilen. Part. Pi.
33 נָבוֹן einsichtsvoll, verständig.

(part. Niph. v. בִּין wahrnehmen, Einsicht haben).

שִׁית setzen.

34 פָּקַד Jem. angehen, über etwas setzen. Hiph. über etwas setzen, bestellen. Impf. Hiph.

פָּקִיד m. Vorsteher.

חִמֵּשׁ Pi. befünften, Jem. den fünften Theil als Abgabe zahlen lassen.

35 קָבַץ sammeln.

אֹכֶל m. das Essen, Speise.

צָבַר aufhäufen.

בָּר und בַּר m. Getreide.

עִיר (pl. עָרִים, Ein Mal עֲיָרִים) f. Stadt.

שָׁמַר bewahren.

36 פִּקָּדוֹן m. das Niedergelegte.

כָּרַת schneiden. Niph. ausgerottet werden, zu Grunde gehen.

39 יָדַע wissen. Hiph. Jem. etwas wissen lassen, es ihm anzeigen. Inf. Hiph.

40 נָשַׁק sich richten, fügen. Andere hier: küssen. Impf. Qal.

רַק nur.

כִּסֵּא m. Sessel, Thron.

גָּדַל u. גָּדֵל groß sein.

42 סוּר weichen. Hiph. machen, daß Jem. od. etwas weiche; abnehmen. Impf. Hiph.

טַבַּעַת f. Siegel, Siegelring.

לָבַשׁ u. לָבֵשׁ anziehn. Hiph. Jem. mit etwas bekleiden (mit dopp. Acc.). Impf. Hiph.

שֵׁשׁ m. Byssus.

רָבִיד m. Halsband.

43 רָכַב reiten. Hiph. reiten lassen, fahren lassen.

מֶרְכָּבָה f. Wagen.

מִשְׁנֶה m. das Doppelte; der Zweite. מִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה der zweite Wagen.

אַבְרֵךְ a) das Wort ist hebräisch, dann faßt man es als inf. abs. Hiph. von בָּרַךְ für הַבְרֵךְ (dieser steht für den imper.), also: beuget die Kniee! b) es liegt ein ägyptisches Wort zum Grunde, das dem Hebräischen nur angepaßt wurde, in der Bedeutung: wirf dich nieder!

נָתֹן geben, setzen. Inf. absol. Qal (derselbe steht hier als Fortsetzung des verbi finiti).

44 בִּלְעָדֶי ohne. Hier: ohne dich, d. i. ohne deinen Willen.

רוּם sich erheben. Hiph. erheben. Impf. Hiph.

45 כֹּהֵן Priester (part. act. Qal von כָּהַן).

46 מִלִּפְנֵי vor..weg.

עָבַר übergehn, durchziehn.

47 עָשָׂה machen, erzeugen.

קֹמֶץ m. volle Hand, Aehrenbündel. לִקְמָצִים in vollen Bündeln.

48 סְבִיבוֹת ringsum (st. cstr. pl. f. von סָבִיב Umkreis).

תָּוֶךְ, st. cstr. תּוֹךְ m. Mitte.

49 חוֹל m. Sand.

הַרְבֵּה viel (inf. abs. Hiph. von רָבָה sich mehren. Hiph. viel machen).

חָדַל u. חָדֵל aufhören.

מִסְפָּר m. Zahl. אֵין מִסְפָּר ohne Zahl, unzählig.

50 בְּטֶרֶם ehe.

51 נָשָׁה vergessen. Pi. vergessen machen. Perf. Piel (in der ersten Sylbe steht ‗̣; es ist dies chaldäische Art).

עָמָל comm. Mühe, Mühsal, Ungemach.

52 פָּרָה fruchtbar sein. Hiph. fruchtbar machen. Perf. Hiph.

עֳנִי m. Bedrückung, Elend.

53 כָּלָה vollendet, zu Ende sein. Impf. Qal.

54 חָלַל (Qal ungebr.) Hiph. anfangen. Impf. Hiph.

55 רָעֵב hungern.

צָעַק schreien.

56 פָּתַח öffnen.

שָׁבַר Getreide einkaufen und: Getreide verkaufen.

חָזַק festbinden, stark sein, zunehmen.

42.

1 שֶׁבֶר u. שֵׁבֶר m. Getreide.

רָאָה sehen. Hithpa. sich ansehen (rathlos u. unschlüssig).

2 יָרַד hinabgehn. Imper. Qal.

4 קָרָא begegnen, betreffen (mit dem Acc. der Person).

אָסוֹן m. Schaden.

6 שַׁלִּיט adj. u. subst. mächtig; Machthaber, Gewaltiger.

שָׁבַר Getreide einkaufen und verkaufen. Hiph. Getreide verkaufen. Part. Hiph.

שָׁחָה sich bücken. Hithp. sich beugen, niederwerfen.

אַף m. Nase. Dual Nase, Angesicht.

7 נָכַר (Qal ungebr.) Hiph. ansehen, erkennen. Hithpa. sich fremd stellen, sich nicht zu erkennen geben. Impf. Hiph. u. impf. Hithpa.

קָשֶׁה hart.

אַיִן wo?

9 לְ zu, in Beziehung auf.

רָגַל gehen, herumlaufen. Pi. auskundschaften (schleichend umhergehen, um anzugeben). Part. Piel מְרַגֵּל Kundschafter.

עֶרְוָה f. Blöße.

10 וְ und, vor einem Gegensatze: und doch, sondern.

11 כֻּלָּנוּ wir alle (כֹּל, כָּל־, alle).

נַחְנוּ s. v. a. אֲנַחְנוּ wir.

כֵּן rechtlich.

12 כִּי daß, denn, bei vorausgegangener Negation: sondern.

15 בָּחַן prüfen. Niph. geprüft werden.

חַי, st. cstr. חֵי m. Leben.

חֵי פַרְעֹה (bei dem) Leben Pharao's.

אִם wenn, bei Schwüren auch für: wahrlich nicht!

כִּי אִם außer wenn.

הֵנָּה hierher.

16 אָסַר binden. Niph. gebunden werden. Imper. Niph.

אֱמֶת f. Beständigkeit, Zuverlässigkeit, Wahrheit.

17 אָסַף sammeln. Mit אֶל: irgendwohin versammeln, insgesammt wohin bringen. Impf. Qal.

19 רְעָבוֹן m. Hunger. Hier: Getreide für den Hunger eurer Familien.

20 אָמַן stützen, zuverlässig sein. Niph. zuverlässig, wahr sein, wahr werden.

21 אֲבָל gewiß, in der That.

אָשֵׁם schuldig.

עַל auf, über, wegen.

צָרָה f. Bedrängniß, Noth.

חָנַן Jemandem geneigt, gnädig sein. Hithp. um Erbarmen flehen. Inf. Hithp.

22 דָּרַשׁ suchen, fordern. Niph. gesucht, gefordert werden.

23 לוּץ stammeln. Hiph. dolmetschen. Part. Hiph. מֵלִיץ Dolmetscher.

בֵּין zwischen.

24 סָבַב sich wenden.

בָּכָה weinen. Impf. Qal.

25 מָלֵא voll sein. Pi. anfüllen.

כְּלִי m. Gefäß.

שׁוּב umkehren. Hiph. zurückgeben.

כֶּסֶף m. Silber, Geld.

אִישׁ m. Mann, jedermann, jeder.

צֵדָה u. צֵידָה f. Speise, Reisekost.

27 מִסְפּוֹא m. Futter.

מָלוֹן m. Herberge.

פֶּה m. Mund, Mündung, Oeffnung.

אַמְתַּחַת f. Sack.

28 יָצָא herausgehen, zu Ende gehen, ausgehen.

לֵב m. Herz; das Herz erscheint auch als Sitz des Muthes.

חָרַד zittern (hier prägnant: sie wandten sich zitternd zu einander).

29 קָרָה Jemandem begegnen. Part. Qal.

30 נָתַן geben, machen. נָתַן דָּבָר כְּ machen, daß etwas wie eine andere Sache werde, behandeln wie (hier von Personen).

33 נוּחַ sich niederlassen. Hiph. הִנִּיחַ niedersetzen, Jem. irgendwo zurücklassen (eine zweite Hiphilform ist הֵנִיחַ). Imper. Hiphil.

34 סָחַר umherziehn, durchziehn.

35 רוּק leer sein. Hiph. ausleeren.

צְרוֹר m. Bündel, bes. Geldbeutel, Bündel mit Geld.

36 שָׁכֹל u. שָׁכֵל kinderlos werden. Pi. kinderlos machen.

כֹּל ganz, alle, alles (hier steht כֻּלָּנָה für כֻּלָּן).

37 מוּת sterben. Hiph. tödten.

נָתַן geben. Imper. Qal.

38 לְבַד abgesondert, allein (בַּד m. Absonderung).

שָׁאַר übrig sein. Niph. übrig bleiben.

קָרָא begegnen.

אָסוֹן m. Schaden, Unfall.

יָרַד hinabsteigen. Hiph. hinabbringen.

שֵׂיבָה f. das graue Haar.

יָגוֹן m. Kummer.

43.

2 כָּלָה vollendet sein. Pi. vollenden. Perf. Pi.

3 עוּד fest sein. Hiph. fest machen, betheuern. Inf. abs. u. perf. Hiph.

בִּלְתִּי nicht, auch für: בִּלְתִּי אֲשֶׁר ohne daß.

6 רָעַע böse sein. Hiph. böse machen, Jemandem übelthun. Perf. Hiph.

7 שָׁאַל verlangen, fragen. Inf. abs. u. perf. Qal.

פֶּה m. Mund, Ausspruch. עַל־פִּי nach dem Ausspruche, auch für: gemäß, nach.

דָּבָר m. Rede, Wort.

8 טַף m. collect. die Kleinen, Kinder.

9 עָרַב für Jem. stehen, Bürge sein. Impf. Qal.

בָּקַשׁ (Qal ungebr.) Pi. suchen. Impf. Pi.

יָצַג (Qal ungebr.) Hiph. machen, daß etwas stehe; hinstellen. Perf. Hiph.

חָטָא fehlen, sündigen, einer Sünde schuldig sein und dafür büßen.

10 לוּלֵא und לוּלֵי wenn nicht.

מָהַהּ oder מַהְמָה (Qal ungebr.) Hithp. zögern. Perf. Hithp.

כִּי עַתָּה ja dann.

זֶה hier, jetzt, nun. זֶה פַעֲמַיִם nun zweimal.

11 אֵפוֹא u. אֵפוֹ nun, denn.

זִמְרָה f. Gesang, hier: זִמְרַת הָאָרֶץ der Gesang, Preis des Landes, d. h. die gepriesensten Erzeugnisse desselben.

מִנְחָה f. Geschenk.

צֳרִי m. Harz der Balsamstaude.

דְּבַשׁ m. Honig.

נְכֹאת f. Zerschlagenes, Gewürzpulver.

לֹט m. Ladanum, ein wohlriechendes Schleimharz.

בָּטְנִים pl. m. Pistacien, eine Art länglicher Nüsse.

שָׁקֵד m. Mandelbaum, Mandel.

12 מִשְׁנֶה m. das Doppelte; der Zweite. כֶּסֶף מִשְׁנֶה zweites Geld, מִשְׁנֶה־כֶּסֶף das Doppelte an Geld (V. 15).

שׁוּב umkehren. Hoph. zurückgeführt, = gegeben werden. Part. Hoph.

אוּלַי wenn nicht, ob nicht, vielleicht.

מִשְׁגֶּה m. Irrthum.

14 רֶחֶם m. Mutterleib. Plur. רַחֲמִים Eingeweide (bes.

als Sitz der inneren Empfindungen, daher:) Erbarmen, Barmherzigkeit.

16 טְבַח schlachten. Imper. Qal (טִבְחָה ist die ursprüngliche Form des imper. für טְבֹחַ).

טֶבַח m. das Schlachten, Schlachtvieh.

כּוּן (Qal ungebr.) Hiph. aufstellen, zurichten. Imper. Hiph.

צֹהַר f. Licht. Dual צָהֳרַיִם Mittag.

18 בּוֹא eingehn. Hoph. hineingeführt werden. Perf. Hoph. u. part. Hoph.

דָּבָר m. Handlung, Sache.

עַל דְּבַר wegen.

שׁוּב zurückkehren. Part. Qal.

תְּחִלָּה f. Anfang. בַּתְּחִלָּה im Anfang, vordem.

גָּלַל wälzen. Hithpo. sich herwälzen über (עַל) Jem., überfallen.

נָפַל fallen. Hithpa. sich werfen, mit עַל: sich über Jem. werfen, über Jem. herfallen.

19 נָגַשׁ berühren, hinzutreten. Impf. Qal.

20 בִּי Partikel des Bittens in der Verbindung: בִּי אֲדֹנִי bitte oder: mit Erlaubniß, mein Herr!

יָרַד hinabgehen. Inf. abs. u. perf. Qal.

21 מִשְׁקָל m. das Wiegen, Gewicht.

שׁוּב umkehren. Hiph. zurückführen. Impf. Hiph.

23 שָׁלוֹם m. Wohlbefinden, Heil.

מַטְמוֹן m. Ort, wo man etwas verbirgt, Aufbewahrungsplatz; Schatz.

יָצָא herausgehen. Hiph. herausführen.

24 רָחַץ waschen.

25 כּוּן (Qal ungebr.) Hiph. aufstellen, zurecht stellen. Impf. Hiph.

27 שָׁלוֹם adj. m. u. subst. unversehrt, wohlerhalten, wohl; Wohlbefinden.

28 קָדַד-sich beugen, sich verneigen. Impf. Qal.

29 חָנַן Jemandem geneigt, günstig, gnädig sein (hier steht יָחְנְךָ für יָחָנְּךָ).

30 מָהַר eilen. Pi. eilen. Impf. Piel.

כָּמַר (Qal ungebr.) Niph. sich zusammenziehen (bes. von den Eingeweiden in Bezug auf heftiges Mit-

leiden oder große Liebe gesagt), erregt werden.
חֶדֶר m. Gemach, Zimmer.
31 אָפַק (Qal ungebr.) Hithpa. sich halten, an sich halten.
32 תּוֹעֵבָה f. Greuel.
33 בְּכוֹרָה f. Erstgeburt.
צְעִירָה f. junges, geringes Alter.
תָּמַהּ sich wundern.
34 נָשָׂא heben, tragen. Impf. Qal.
מַשְׂאֵת f. das Erheben, Aufhub, Ehrengeschenk.
רָבָה groß sein. Impf. Qal.
יָד comm. Hand, Theil.
שָׁתָה trinken. Impf. Qal.
שָׁכַר sich satt trinken, bis zur Fröhlichkeit trinken.
עִם mit, bei.

44.

2 גָּבִיעַ m. Kelch.
3 אוֹר hell werden. 3. m. s. perf. Qal.
שָׁלַח schicken. Pu. geschickt, entlassen werden.
4 יָצָא herausgehen (hier mit dem Acc.).
רָחַק sich entfernen. Hiph. sich weit entfernen.
רָדַף nachlaufen. Imper. Qal.
נָשַׂג (Qal ungebr.) Hiph. Jem. erreichen. Perf. Hiph.
שָׁלֵם oder שָׁלֵם unversehrt sein. Pi. unbeschädigt erhalten, vergelten. Perf. Pi.
5 נָחַשׁ (Qal ungebr.) Pi. Zauberei treiben, wahrsagen, ahnen. Inf. abs. u. impf. Pi.
רָעַע böse sein. Hiph. böse, schlecht machen. Perf. Hiph.
7 חָלִיל unheilig. חָלִילָה, חָלִלָה fern sei es!
8 אֵיךְ wie?
גָּנַב stehlen. Impf. Qal.
אוֹ oder (st. cstr. von אַו Begehren, Wille, Wahl).
10 גַּם עַתָּה nun eben.
כֵּן, כָּךְ so.
נָקִי rein, frei von Verantwortung.
12 חָפַשׂ suchen. Pi. suchen. Impf. Pi.
חָלַל (Qal ungebr.) Hiph. anfangen. Perf. Hiph.
כָּלָה vollendet sein. Pi. vollenden, aufhören. Perf. Piel.
13 קָרַע zerreißen.

עָמַס heben. עָמַס עַל aufheben, aufladen.

16 צָדַק gerecht sein. Hithpa. הִצְטַדֵּק sich rechtfertigen.

17 עָלָה hinaufsteigen. Imper. Qal.

20 יָתַר übrig sein. Niph. übrig bleiben. Impf. Niph.

23 יָסַף (in Qal u. Hiph.) hinzufügen. Kommt der inf. eines andern verbi oder ein verb. finit. mit der copula dazu, so ist es zu übersetzen durch: noch einmal, wieder, ferner.

24 נָגַד (Qal ungebr.) Hiph. erzählen.

28 אַךְ fürwahr, gewiß!

הֵנָּה hierher.

29 קָרָה Jemandem begegnen.

אָסוֹן m. Schaden.

30 קָשַׁר binden [hier: seine Seele ist an seine (des Knaben) Seele gebunden, er hängt mit ganzer Seele an ihm].

31 יָגוֹן m. Kummer.

34 מָצָא finden, Jemanden betreffen, ihm widerfahren (mit dem Acc.).

45.

1 לְ zu, in Beziehung auf.

נָצַב (Qal ungebr.) Niph. gestellt sein, stehen. Part. Niph.

עַל auf, an, bei.

יָדַע erkennen. Hithp. sich zu erkennen geben.

2 נָתַן geben. נָתַן קוֹל die Stimme erheben.

בְּכִי m. das Weinen.

3 בָּהַל (Qal ungebr.) Niph. erschrocken sein.

4 נָגַשׁ hinzutreten.

מָכַר verkaufen.

5 עָצַב Schmerz leiden, betrübt sein. Niph. sich betrüben. Impf. Niph.

מִחְיָה f. Lebenserhaltung.

6 בְּקֶרֶב inmitten in, in (קֶרֶב m. Eingeweide, Inneres).

חָרִישׁ m. das Pflügen, die Pflügezeit.

קָצִיר m. Ernte.

7 שְׁאֵרִית f. Ueberrest.

חָיָה leben. Hiph. am Leben erhalten (hier mit לְ).

פְּלֵיטָה f. Rettung, das Entronnene, die dem Tode

und Verderben entgangene Menge.

8 מָשַׁל herrschen, Herr sein. Part. act. Qal מֹשֵׁל Herrscher.

9 יָרַד hinabkommen. Imper. Qal.

עָמַד stehen, an einem Orte bleiben, säumen.

10 קָרוֹב nahe.

11 כּוּל halten, messen. Pilp. in sich halten, Jem. erhalten, mit Lebensmitteln versorgen.

יָרַשׁ u. יָרֵשׁ in Besitz nehmen, Jem. aus dem Besitze vertreiben. Niph. des Besitzes beraubt werden. Impf. Niph.

13 כָּבוֹד m. (Ein Mal f.) Ehre, Herrlichkeit.

15 עַל auf, an (hier: er weinte an sie gelehnt).

16 קוֹל m. Stimme, Gerücht.

17 טָעַן beladen, bepacken.

בְּעִיר m. Vieh.

18 טוּב m. Güte; das Gute, Beste; der beste Theil.

חֵלֶב m. Fett, das Beste seiner Art (hier: das Fett des Landes für: die besten Erzeugnisse desselben).

19 צָוָה (Qal ungebr.) Pu. befehligt sein, Befehl erhalten haben.

עֲגָלָה f. Wagen.

נָשָׂא heben, tragen, führen.

20 חוּס sich erbarmen über, sichs leid sein lassen um etwas. Impf. Qal.

כְּלִי m. Gefäß, Geräth.

21 עַל פִּי nach dem Ausspruche, auf das Geheiß (פֶּה m. Mund).

צֵדָה oder צֵידָה f. Speise, Reisekost.

22 אִישׁ m. Mann, jedermann, jeder.

חֲלִיפָה f. Wechsel. חֲלִפוֹת שְׂמָלוֹת Wechsel von Kleidern, Kleider zum Wechseln.

שִׂמְלָה, f. Kleid.

23 כְּזֹאת wie dieses = ebenso.

אָתוֹן f. Eselin.

מָזוֹן m. Speise.

24 רָגַז toben, zürnen, streiten.

26 וְכִי ja (steigernd).

פּוּג kalt sein (hier: וַיָּפָג לִבּוֹ aber sein Herz blieb kalt).

אָמַן stützen. Hiph. sich auf etwas stützen, glauben.

27 חָיָה leben, wiederaufleben. Impf. Qal.

28 רַב viel, genug.

46.

1 זָבַח schlachten, opfern.

זֶבַח m. etwas Geschlachtetes, Schlachtopfer.

2 מַרְאֶה m. Gesicht.

3 יָרַד hinabgehen. Inf. Qal hier רְדָה (sonst רֶדֶת).

4 עָלָה hinaufsteigen. Hiph. hinaufbringen. Impf. Hiph. u. inf. abs. Qal.

שִׁית setzen, legen. Impf. Qal.

26 יָרֵךְ f. Lende.

מִלְּבַד außer (בַּד m. Absonderung).

28 יָרָה werfen. Hiph. werfen; die Hand ausstrecken, bes., um damit etwas zu zeigen, daher: zeigen. Inf. Hiph.

29 אָסַר binden, anspannen, bespannen.

מֶרְכָּבָה f. Wagen.

עוֹד noch, fortwährend.

30 פַּעַם Stoß, Schlag, Mal.

הַפַּעַם dieses Mal, nun.

אַחֲרֵי hinter, nach (אַחַר der hintere Theil).

33 מַעֲשֶׂה m. das Thun, Geschäft.

34 נְעוּרִים pl. m. Knabenzeit, Kindheit.

בַּעֲבוּר auf daß (עֲבוּר eig: Uebergang).

47.

2 קָצֶה m. das Ende, das Ganze, die ganze Zahl. Hier: מִקְצֵה אֶחָיו von der Gesammtzahl seiner Brüder.

יָצַג (Qal ungebr.) Hiph. hinstellen.

4 גּוּר wohnen und zwar als Fremdling irgendwo leben, sich zeitweilig aufhalten.

מִרְעֶה m. Weide.

6 מֵיטָב m. das Beste von einer Sache. בְּמֵיטַב הָאָרֶץ im besten Theile des Landes.

יָשַׁב sich setzen, wohnen. Hiph. wohnen machen.

חַיִל m. Kraft, Bravheit, Redlichkeit. אַנְשֵׁי חַיִל tüchtige, wackere Leute.

שַׂר m. Oberster.

8 כַּמָּה wie was? wie viel?

9 מָגוּר, pl. מְגוּרִים m. Aufenthalt in der Fremde, Wallfahrt.

נָשַׂג (Qal ungebr.) Hiph. Jem. oder etwas erreichen.

11 אֲחֻזָּה f. Besitzung.

12 כּוּל halten, messen. Pilp. in sich halten, Jem. erhalten, Jem. mit etwas versorgen (mit dopp. Acc.).

פֶּה m. Mund. לְפִי nach Maaßgabe, לְפִי הַטַּף nach Maaßgabe, nach der Anzahl der Kinder, der Familie.

13 לָהָה ermüdet, erschöpft sein.

14 לָקַט in Qal u. Piel sammeln. Impf. Piel.

15 תָּמַם vollenden, zu Ende sein. Impf. Qal.

יָהַב geben. Imper. Qal.

נֶגֶר vor (eig.: was vorn ist).

אָפֵס aufhören, ein Ende haben.

16 בְּ in, für.

17 סוּס m. Roß.

נָהַל (Qal ungebr.). Pi. führen (mit dem Nebenbegriff der Fürsorge, daher:) versorgen.

18 כָּחַד (Qal ungebr.) Pi. verhehlen.

כִּי אִם daß, wenn; daß, da. Andere übersetzen hier: sondern [eig.: denn, wenn (erg.: wir offen reden wollen)].

תָּמַם vollenden, vollständig sein (hier: „es ist vollständig zu meinem Herrn hin" kurz ausgedrückt für: „vollständig zu ihm gekommen".

שָׁאַר übrig sein. Niph. übrig bleiben.

בִּלְתִּי nicht, außer. בִּלְתִּי אִם außerdem wenn, außer.

גְּוִיָּה f. Leib.

אֲדָמָה f. Fruchtboden, Land.

19 עַיִן f. Auge. לְעֵינֵי פ' vor den Augen Jemandes.

קָנָה kaufen.

יָשַׁם verwüstet sein. Impf. Qal. Man könnte תֵּשַׁם auch als impf. Qal von שָׁמֵם verwüstet sein ableiten.

20 שָׂדֶה m. Ebene, Feld.

21 עָבַר übergehn. Hiph. überführen.

לְ zu, nach.

גְּבוּל m. Grenze, Gebiet.

22 רַק nur.

כֹּהֵן Priester (part. act. Qal von כָּהַן).

חֹק m. etwas Bestimmtes, Festgesetztes.

23 הֵן siehe!

הֵא siehe!
24 תְּבוּאָה f. Ertrag.
חֲמִישִׁית f. der fünfte Theil.
יָד comm. Hand, Theil (vielleicht eigentlich: eine Handvoll).
25 חָיָה leben. Hiph. am Leben erhalten.
26 חֹק m. etwas Bestimmtes, Gesetz.
חֹמֶשׁ m. der Fünfte.
27 אָחַז ergreifen. Niph. ergriffen werden, Besitz nehmen. Impf. Niph.
29 קָרַב u. קָרֵב nahen.
חֶסֶד m. (schonende) Liebe, Gunst.
אֱמֶת f. Beständigkeit, Treue.
חֶסֶד וֶאֱמֶת Liebe und Treue für: treue Liebe.
30 קְבוּרָה f. Begräbniß, Grab.
31 שָׁבַע schwören. Niph. schwören. Imper. Niph. u. impf. Niph.
רֹאשׁ m. Kopf, Haupt.
מִטָּה f. Lager, Bett.

48.

1 חָלָה krank sein. Part. act. Qal.
2 חָזַק festigen. Hithpa. sich befestigen, seine Kräfte sammeln.
3 רָאָה sehen. Niph. gesehen werden, erscheinen.
4 פָּרָה fruchtbar sein. Hiph. fruchtbar machen. Part. Hiph.
6 מוֹלֶדֶת f. Geburt, concret: die Geborenen, Kinder.
עַל auf, nach.
נַחֲלָה f. Besitz, Besitzthum, Erbe.
7 כִּבְרָה f. Größe, Länge, dann: ein bestimmtes Meilenmaaß.
9 בָּזֶה an diesem Orte, hier.
לָקַח nehmen, holen, bringen. Imper. Qal.
10 זֹקֶן m. Greisenalter.
נָגַשׁ berühren, hinzutreten. Hiph. herzuführen.
נָשַׁק küssen (mit לְ).
חָבַק umarmen. Pi. umarmen (hier mit לְ).
11 רָאָה sehen. Hiph. Jem. etwas sehen lassen (רְאֹה seltene Form des inf. Qal).
פָּלַל (Qal ungebr.) Pi. urtheilen, glauben.
12 מֵעִם aus der Nähe.. weg, aus der Mitte.

בֶּרֶךְ f. Knie.

13 יָמִין m. die rechte Seite, die rechte Hand. מִימִין פ' zur Rechten Jemandes.

שְׂמֹאל m. die linke Seite, linke Hand. מִשְּׂמֹאל zur Linken.

14 שִׂכֵּל ansehen, einsehen. Pi. hier: mit Bedacht, Einsicht legen (die Hände). (Andere übersetzen: er legte kreuzweise die Hände: von שָׂכַל ineinanderschlingen. Pi. verschlungen machen).

15 רָעָה weiden, leiten, führen.

מֵעוֹד seitdem (aus מִן u. עוֹד). מֵעוֹדִי seit ich bin.

16 גָּאַל retten.

דָּגָה sich vermehren.

רֹב m. Menge. לָרֹב in Menge, sehr.

17 תָּמַךְ ergreifen.

סוּר weichen. Hiph. machen, daß . . weiche; wegnehmen.

19 מָאֵן (Qal ungebr.) Pi. sich weigern.

אוּלָם aber. Häufig steht וְאוּלָם.

מְלֹא m. Fülle, Menge, Haufen.

22 שְׁכֶם m. Schulter, Rücken, Landstrich (gleichsam Rükken des Landes).

חֶרֶב f. Schwert.

קֶשֶׁת comm. Bogen.

49.

1 קָרָא schreien, rufen.

אָסַף sammeln. Niph. versammelt werden, sich versammeln. M. pl. imper. Niph.

נָגַד (Qal ungebr.) Hiph. anzeigen, erzählen.

קָרָא begegnen (s. v. a. קָרָה begegnen).

אַחֲרִית f. das Späte, Zukunft. בְּאַחֲרִית הַיָּמִים in der Folgezeit. Andere: am Ende der Tage, d. i. in der letzten Zeit.

2 קָבַץ sammeln. Niph. sich versammeln. M. pl. imper. Niph.

שָׁמַע u. שָׁמֵעַ hören. M. pl. imper. Qal.

3 בְּכוֹר erstgeboren.

כֹּחַ u. כּוֹחַ m. Kraft.

רֵאשִׁית f. Anfang, das Erste in seiner Art (hier: der Erstling meiner Zeugungskraft).

אוֹן m. Kraft, bes. Zeugungskraft.

יֶתֶר m. Vorzüglichkeit (hier: יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר עָז der Vorzüglichste an Würde, der Vorzüglichste an Kraft).

שְׂאֵת f. Erhebung, Erhabenheit (von נָשָׂא erheben).

עֹז m. Kraft.

4 פַּחַז m. Ueberkochen (des Wassers), Uebermuth.

יָתַר übrig sein. Hiph. übrig lassen, einen Vorzug erhalten. Impf. Hiph.

עָלָה hinaufsteigen, etwas besteigen (mit d. Acc.).

מִשְׁכָּב m. Liegen, Lager, Bett.

אָז damals.

חָלַל (Qal ungebr.) Pi. entweihen.

יָצוּעַ m. Lager (part. pass. Qal von יָצַע etwas zum Lager hinbreiten).

5 אָח m. Bruder.

כְּלִי m. Gefäß, Werkzeug.

חָמָס m. Gewaltthat.

מְכֵרָה f. Schwert (Andere übersetzen hier: listige Anschläge).

6 סוֹד m. Kreis Zusammensitzender, Rathsversammlung.

בּוֹא eingehn.

קָהָל m. Versammlung.

יָחַד vereint sein, sich verbinden (hier mit בְּ). 3. f. s. impf. Qal.

כָּבוֹד m. (hier f.) Ehre; dichterisch für: Herz, Seele.

אַף m. Nase, Zorn.

הָרַג tödten.

רָצוֹן m. Wohlgefallen, Willkür, Gelüst.

עָקַר ausrotten. Pi. die Fußsehnen durchschneiden, lähmen. 3. pl. perf. Piel.

שׁוֹר m. Rind, Stier.

7 אָרַר verfluchen. Part. pass. Qal.

עַז, in Pausa עָז, stark, gewaltig.

עֶבְרָה f. das Ueberströmen des Zorns, heftig ausbrechender Zorn.

קָשָׁה hart, grausam, schrecklich sein. 3. f. s. perf. Qal.

חָלַק theilen. Pi. theilen. Impf. Piel.

פּוּץ zerschlagen, zerstreuen. Hiph. zerstreuen. Impf. Hiphil.

8 יָדָה werfen. Hiph. bekennen, preisen. Impf. Hiph.
עֹרֶף m. Nacken.
אֹיֵב m. Feind (part. act. Qal von אָיַב hassen).
שָׁחָה sich bücken. Hithp. sich niederwerfen, huldigen.
9 גּוּר m. junges Thier, bes.: junger Löwe.
אַרְיֵה epic. Löwe.
טֶרֶף m. das Abgerissene, Raub, Beute.
כָּרַע sich beugen.
רָבַץ liegen, gelagert sein.
לָבִיא comm. Löwe, Löwin.
קוּם aufstehen. Hiph. aufstehen machen, erwecken. Impf. Hiph.
10 סוּר weichen.
שֵׁבֶט u. שֶׁבֶט comm. Stab, Herrscherstab, Scepter.
חָקַק eingraben, feststellen, anordnen. Part. Poel מְחֹקֵק der, das Ordnende, Führerstab (Werkzeug des Ordnens).
מִבֵּין zwischen (etwas) hervor [hier: es wird nicht weichen der Herrscherstab (von)zwischen seinen Füßen (wo er dem Sitzenden ruht)].

רֶגֶל comm. Fuß.
עַד־כִּי bis daß.
שִׁילֹה Deutungen dieses Wortes:
a) die Stadt Silo,
b) eine Bezeichnung des Messias,
c) Ruhe oder Ruhestätte,
d) es wird vocalisirt שֶׁלֹּה (dieses stehe für שֶׁלּוֹ = אֲשֶׁר לוֹ welchem).
יְקָהָה f. Gehorsam (das dag. in יִקְּהַת ist dag. f. euphon.).
עַם u. (in Pausa und nach dem Artikel) עָם comm. Volk.
11 אָסַר binden. Part. act. Qal (mit dem alterthümlichen Bindelaute i bei nachfolgender Präposition).
גֶּפֶן comm. Rebe, Weinstock.
עַיִר m. junger Esel.
שֹׂרֵקָה f. Edelrebe.
בֵּן m. Sohn, Junges (בְּנִי hier st. cstr.)
אָתוֹן f. Eselin.
כָּבַס mit Füßen treten, waschen (dies geschah durch Treten). Pi. waschen.
יַיִן m. Wein.

לְבוּשׁ, לְבֻשׁ m. Kleid.
דָּם m. Blut.
עֵנָב m. Weintraube.
סוּת m. Kleid.
12 חַכְלִילִי trübe.
עַיִן f. Auge.
לָבֵן u. לָבָן weiß.
שֵׁן comm. Zahn. Dual שִׁנַּיִם Zähne (Dual wegen der beiden Zahnreihen).
חָלָב m. Milch.
13 חוֹף m. Ufer.
יָם m. Meer.
שָׁכֵן, שָׁכַן sich niederlassen, wohnen.
אֳנִיָּה f. Schiff.
יַרְכָה f. hintere Seite.
עַל auf, nach . . . hin.
14 חֲמוֹר, חֲמֹר m. (Ein Mal f.) Esel.
גֶּרֶם m. Knochen. חֲמוֹר גֶּרֶם ein knochiger, starkgebauter Esel.
רָבַץ liegen.
בֵּין zwischen (st. cstr. von בַּיִן Zwischenraum).
מִשְׁפְּתַיִם dual. m. Viehhürden.
15 רָאָה sehen. Impf. Qal.

מְנוּחָה f. Ruhe.
טוֹב gut.
נָעֵם angenehm, lieblich sein.
נָטָה strecken, neigen (niederwärts). Impf. Qal.
שְׁכֶם m. Schulter.
סָבַל tragen.
מַס m. Tribut. מַס עֹבֵד Diensttribut, Frohndienst. הָיָה לְמַס־עֹבֵד Frohndienste thun müssen.
עָבַד arbeiten, dienen.
16 דִּין beherrschen, richten.
אֶחָד, cstr. אַחַד Einer.
שֵׁבֶט und שֶׁבֶט comm. Stab, Stamm.
17 נָחָשׁ m. Schlange.
עַל, pl. cstr. עֲלֵי auf, an.
דֶּרֶךְ comm. das Gehen, der Weg.
שְׁפִיפֹן m. eine kleine Schlangenart, Ceraft.
אֹרַח comm. Weg.
נָשַׁךְ beißen.
עָקֵב m. Ferse.
סוּס m. Roß.
נָפַל fallen.
רָכַב reiten.

אָחוֹר hinten, zurück (eig.: das Hintertheil).

18 יְשׁוּעָה f. Hilfe.

קָוָה Qal u. Piel warten, harren.

19 גְּדוּד m. Streif, Streiferei, Schaar.

גּוּד drängen.

20 שָׁמֵן m., שְׁמֵנָה f. fett.

לֶחֶם comm. Speise, Brod.

נָתַן geben. Impf. Qal.

מַעֲדַנִּים pl. m. Annehmlichkeiten, Leckerbissen.

21 אַיָּלָה f. Hirschkuh, Hindin.

שָׁלַח schicken, ausstrecken. Part. pass. Qal שָׁלוּחַ ausgestreckt, d. i. schlank gewachsen.

נָתַן geben, von sich geben.

אֹמֶר m. Wort.

שֶׁפֶר m. Schönheit.

22 בֵּן m. Sohn, Sprößling (בֵּן hier st. cstr.)

פָּרָה fruchtbar sein. Hier: פֹּרָת für פֹּרָה f. part. act. Qal: Frucht = (erg.: Baum).

עַיִן f. Auge, Quelle.

בַּת f. Tochter, Zweig (eines Baumes).

צָעַד steigen.

שׁוּר m. Mauer.

23 מָרַר bitter sein. Pi. Jem. erbittern, reizen.

רָבַב schießen (3. pl. perf. Qal von einer alten Form רב).

שָׂטַם Fußeisen legen, nachstellen.

בַּעַל m. Herr (hier: Herren der Pfeile: Pfeilschützen).

חֵץ m. Pfeil.

24 יָשַׁב sich setzen, bleiben.

אֵיתָן dauernd; Dauer, Festigkeit.

קֶשֶׁת comm. Bogen.

פָּזַז stark, gelenk sein.

זְרוֹעַ comm. Arm.

יָד comm. Hand.

אָבִיר stark.

שָׁם da.

רָעָה weiden. Part. act. Qal רֹעֶה Hirt.

אֶבֶן f. (Ein Mal m.) Stein, Fels.

25 עָזַר helfen.

אֵת mit.

שַׁדַּי m. Allmächtiger.

בָּרַךְ die Kniee beugen, segnen. Pi. segnen.

בְּרָכָה f. Segen.

עַל u. עַל m. Höhe, als adv. hoch, oben. מֵעַל von oben.

תְּהוֹם comm. das Tosen, Tiefe.

תַּחַת unten (eig.: das Untere).

שַׁד m. weibliche Brust.

רַחַם m. Mutterleib.

26 גָּבַר u. גָּבֵר stark sein. Mit מִן oder עַל stärker sein als.

הוֹר m. Berg. Andere leiten es als pl. part. act. Qal ab von הָרָה in der Bedeutung: Eltern, nehmen עַד in der Bedeutung: bis u. תַּאֲוָה übersetzen sie mit: Grenze.

עַד m. Dauer, Ewigkeit.

תַּאֲוָה f. Wunsch, Lust, Zier.

גִּבְעָה f. Hügel.

עוֹלָם m. das Verborgene; dunkle, ferne Zeit; Ewigkeit.

רֹאשׁ m. Haupt.

קָדְקֹד m. Scheitel.

נָזִיר m. der Geweihte, Fürst.

27 זְאֵב m. Wolf.

טָרַף abreißen, zerreißen.

בֹּקֶר m. Morgen.

אָכַל essen, verzehren.

עַד Dauer, auch: Beute.

עֶרֶב comm. Abend.

שָׁלָל m. Beute.

28 דִּבֵּר Qal u. Piel reden.

אִישׁ m. Mann, jedermann, jeder.

29 צִוָּה (Qal ungebr.) Pi. befehlen (hier mit dem Acc.).

קָבַר begraben.

מְעָרָה f. Höhle.

שָׂדֶה m. Ebene, Feld.

30 עַל־פְּנֵי vor dem Antlitz, vor, östlich von (פָּנֶה, pl. פָּנִים, st. cstr. פְּנֵי m. Angesicht).

קָנָה kaufen.

מֵאֵת aus der Nähe Jem. weg, von (entstanden aus מִן und אֵת).

אֲחֻזָּה f. Besitzung.

קֶבֶר m. Grab.

31 שָׁמָּה dahin (שָׁם mit ה parag.)

אִשָּׁה, st. cstr. אֵשֶׁת f. Weib.

32 מִקְנֶה m. Besitz, aber ausschließlich vom Vieh; etwas Gekauftes.

33 כָּלָה vollendet sein. Pi. vollenden. Mit לְ vor dem inf.: endigen.

אָסַף sammeln, einziehen, zurückziehen.

רֶגֶל comm. Fuß.

מִטָּה f. Lager, Bett.

גָּוַע sterben.

50.

1 נָפַל fallen. Impf. Qal.

בָּכָה weinen.

נָשַׁק küssen.

2 רָפָא heilen. Part. act. Qal רֹפֵא Arzt.

חָנַט würzen, einbalsamiren (mit Spezereien).

3 מָלֵא voll sein, vergehen (von der Zeit).

חֲנֻטִים pl. m. das Einbalsamiren.

בָּכָה weinen, mit dem Acc.: beweinen.

4 עָבַר übergehn, vorübergehn.

בְּכִית f. das Weinen.

5 שָׁבַע schwören. Hiph. schwören lassen, durch einen Eid verpflichten.

כָּרָה graben.

7 זָקֵן m. Greis.

8 עָזַב nachlassen, zurücklassen.

9 רֶכֶב m. (Ein Mal f.) Wagen.

פָּרָשׁ m. Reiter.

מַחֲנֶה comm. Lager, Heer.

כָּבֵד schwer, zahlreich.

10 גֹּרֶן f. Tenne.

עֵבֶר m. das Jenseitige. עֵבֶר הַיַּרְדֵּן das Ostjordanland.

סָפַד klagen.

מִסְפֵּד m. Klage.

אֵבֶל m. Trauer, Klage.

13 נָשָׂא heben, bringen.

עַל־פְּנֵי vor, östlich von.

14 שׁוּב umkehren.

15 לוּ und לוּא wenn.

שׁוּב umkehren. Hiph. zurückgeben, vergelten.

גָּמַל gehäuft voll sein, vollbringen, thun, anthun (mit doppeltem Acc.).

16 צָוָה (Qal ungebr.) Pi. feststellen, bestellen, befehlen, anordnen, abordnen.

17 אָנָּא ach! ich bitte! Sprich: anna.

נָשָׂא heben, vergeben (mit לְ).
פֶּשַׁע m. Treuebruch, Vergehen.
19 יָרֵא fürchten, sich fürchten.
תַּחַת unter, anstatt.
20 חָשַׁב ausdenken. חָשַׁב רָעָה עַל Böses ersinnen gegen ...
עָשָׂה machen (עֲשׂה seltene Form des inf. Qal).
יוֹם comm. Tag, Zeit. כַּיּוֹם הַזֶּה wie zu dieser Zeit, wie jetzt.
חָיָה leben. Hiph. am Leben erhalten.
21 כּוּל halten, messen. Pilp. in sich halten, Jem. erhalten.

נחם (Qal ungebr.) Pi. trösten.
דִּבֵּר עַל־לֵב פ׳ Jem. freundlich zureden.
23 שִׁלֵּשִׁים pl. m. Nachkommen im 3. Gliede.
בֶּרֶךְ f. Knie.
24 פָּקַד Jem. angehen, besuchen; Sorge tragen für.
עָלָה hinaufsteigen. Hiph. hinaufbringen.
שָׁבַע schwören. Niph. schwören.
25 שָׁבַע schwören. Hiph. schwören lassen.
עֶצֶם f. Knochen, Gebein.
זֶה hier.
26 יָשַׂם legen.
אָרוֹן comm. Kasten, Lade.

Abkürzungen:

פ' für: פְּלוֹנִי Jemand.

st. cstr. und bloß cstr. für: status constructus.
bes. für: besonders.
erg. für: ergänze.
s. v. a. für: so viel als.

Zusätze:

Zu מָטַר 2, 5, שָׁקַח 2, 6. 10; 19, 32 ist hinzuzufügen: (Qal ungebr.).

3, 5 ist vor פָּקַח einzufügen: וְ und, und da, da.

22, 3 ist zu חָבַשׁ binden, anbinden hinzuzufügen: satteln.



